

Vocabulario Huitoto Muinane

**Eugene E. Minor
Dorothy Hendrich de Minor**



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 5

SERIE LINGUISTICA PERUANA

PUBLICACION NUMERO 5

Directora
Mary Ruth Wise

Comisión Asesora
Eugene E. Loos Martha Hildebrandt
Olive A. Shell Paul S. Powlison

Instituto Lingüístico de Verano
Yarinacocha, Perú

Segunda edición, 2008

Primera edición

1971

© 2008 Instituto Lingüístico de Verano, Lima, Perú.

Todos derechos reservados.

www.sil.org/americas/peru

Creative Commons Copyright:

(Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0)

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0>

P R E S E N T A C I O N

Como lingüista y como peruana es para mí un honor y un motivo de especial complacencia el presentar un volumen más de la Serie Lingüística Peruana, colección de valiosos estudios léxicos, fonológicos y gramaticales sobre nuestras lenguas aborígenes.

Dichos estudios son el fruto del tesón y laboriosidad de muchos miembros del Instituto Lingüístico de Verano. Pero son al mismo tiempo, y sobre todo, obra de amor y de abnegación.

El Perú, hoy ya consciente de la hermandad auténtica que debe unir a sus habitantes de costa, sierra y selva, habrá de agradecer siempre a quienes, desde hace un cuarto de siglo, conviven con grupos de peruanos antes marginados para estudiar sus lenguas y para darles, por ese medio, acceso a la educación y oportunidad de incorporarse a la vida nacional.

Martha H. Lehman

P R O L O G O

Huitoto es la denominación de la familia lingüística que incluye el bora, el ocaina, el murui, el minica, y el muinane. En el siglo XVII esta familia lingüística fue muy numerosa. Calculada entonces en un número de 50,000, ésta poblaba casi todo el área del río Putumayo. Desde 1605, en que este río fue visitado por el Padre Ferrer, casi no se realizaron otros contactos con la población huitoto sino hasta cerca de 1886, cuando el caucho atrajo a comerciantes a la zona del Putumayo. La tribu fue subsiguientemente diezmada y su población primitiva quedó reducida a una fracción (Julián Steward, South American Indian Handbook, p. 750).

Actualmente existen tal vez 15 familias muinane en Colombia y cerca de 80 familias en el Perú. La totalidad de la familia huitoto probablemente no exceda de 3,000. La población actual hablante del dialecto huitoto muinane en el Perú, vive principalmente cerca del caserío de Estirón, en el río Ampiyacu, y también está asentada a lo largo del Putumayo.

Entre los hablantes del referido dialecto, a medida que las generaciones más jóvenes recurren al castellano, las características de su cultura antigua están desapareciendo rápidamente. Por esta razón tenemos especial interés en presentar este Vocabulario del idioma huitoto muinane.

Muchos autores se han referido a los huitotos, aunque generalmente en notas y datos etnológicos; empero se hacía notorio la ausencia de información lingüística seria y confiable sobre la lengua. Por consiguiente, tenemos la esperanza de que con la aparición de esta obra llenaremos en parte ese gran vacío.

Los esposos Minor comenzaron el estudio del idioma en 1952, viviendo con los huitoto muinane de Estirón. Aunque no es algo acabado, este Vocabulario es el resultado de un profundo conocimiento del muinane, obtenido mientras se compartían apremiosas dificultades de subsistencia con la propia tribu, a cuyos integrantes los Minor han llegado a tener un gran afecto. La familia Minor, antes de trasladarse al grupo múnica, produjo para los muinane, libros de lectura y porciones del Nuevo Testamento, en su propio idioma, para que los muinane puedan ser satisfactoriamente integrados en la vida nacional de sus respectivos países, sin perder sus peculiaridades ni su idiosincrasia.

Eugenio E. Loos,
Yarinacocha, Perú

CONTENIDO

ABREVIATURAS UTILIZADAS	ix
HUITOTO MUIÑANE - CASTELLANO	1
CASTELLANO - HUITOTO MUIÑANE	75
APENDICE I Notas gramaticales	133
APENDICE II Pronunciación y ortografía	137
APENDICE III Expresiones referentes a la hora	139
APENDICE IV Los números	141

ABREVIATURAS UTILIZADAS

Las abreviaturas que se emplean en este vocabulario son las siguientes:

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
anat.	anatomía
conj.	conjunción
imp.	imperativo
interj.	interjección
prep.	preposición
pron.	pronombre
s.	sustantivo
v.	verbo
zool.	zoología

HUITOTO MUINANE --- CASTELLANO

abí adj., adv. Cercano, cerca, próximo, delante de.

abí s. Cuerpo.

abícoraroi s. Bolsa de corteza de árbol en forma de sobre para guardar perfume.

abíci s. Nombre.

abí ima s. Prójimo, vecino.

abíni s. Escudo, arma defensiva.

abínode v. Cargar sobre la espalda.

abípene ima s. Vecino.

acáde v. Escoger, recoger.

acádoide v. Adorar.

acádorano s. Vigilia.

acádotde v. Cuidar, aguardar.

acáduaíbitde v. Venir para aguardar o cuidar.

acáido s. Alacrán

acáido omácaí s. Dibujo pintado en la cara.



acáño s. Especie de sapo.

acáracai s. Especie de árbol cuya savia se usaba para hacer espejos.

acárani s. Espejo.

acáritde v. Mirar.

acátda(de) v. Mostrar.

acátdajide v. Presentar, mostrar.

acónido adv. Sobre (sin contacto).

ací interj. ¡Oye! ¡Escucha!

acíde v. Reclinarse.

acíratdope s. Respaldo de un asiento.

achídae s. Objeto pequeño de forma larga y redondeada.

adaí adv. Así, de esa o esta manera.

adi adv. Así.

agáide v. Congregarse alrededor del fuego en tiempo frío, abrigarse al fuego o al sol.

agúbíroide v. Suave y dúctil.

agúinetde v. Colgar, suspender carne.

agúiraí s. Especie de árbol con fruto comestible.

agúicá Fruta del
agúirai.

ahúgoi s. Bocina de caña
para llamar a la gente en
una fiesta.

aiáiritde v. Cantar antifo-
nalmente la segunda voz.

aicanio s. Especie de bejuco.
aicaniibe Hoja del
aicanio
aicanijá Fruto del
aicanio.
aicanilleba Flor roja
del aicanio.

aicarede v. Ser buen cazador.

alcoítide v. Deshilarse.

aldóde v. Cavar y extraer.

alhaití s. Gavilán chico.

aijide v. Parcialmente
extraído.

al loco s. Casa grande.

allogoi s. Voz alta o
fuerte.

allogia s. Trampa larga.

al loma s. Hombre grande y
gordo.

ailloaírai s. Muchas tribus.

aillongo s. Mujer grande y
gorda.

aillocaide v. Hacer más
grande.

aillotide v. Aumentar como
un pueblo.

aillotie s. Muchas tribus.

aillotdirí s. Cuchillo largo
y angosto.

ailloviche s. Niño grande.

ail lue adj. Grande.

ailli adv. Después de, al
fin.

aimáci s. Barba de hombre,
patas de araña.

aimade v. Ser brujo, perverso
o maleante.

aimai s. Pelo del cuerpo,
vello.

aiñóde v. Sacar, extraer.

aiñima s. Brujo; maleante.

aiñira adj. Malo, perverso,
nocivo, maligno.

aíriode v. Estar siempre
alegre.

aíritde v. Aletear.

aírde v. Limpiar terrenos
de arbustos y árboles
chicos.

aitide v. Correr.

aitdóde v. Estrujar o ex-
primir el jugo.

aitde v. Producir gozo por
buenos resultados.

alla s. Sobra, residuo.

ama s. Hermano o primo de
un varón.

aména s. Arbol.

aménacaido s. Especie de
ave.

aména moi s. Tronco o parte
baja de un árbol.

améo s. Relámpago.

améoma s. Ser mitológico,
el dios del relámpago.

améici s. <u>Macana</u> , garrote.	apéma pron. El.
améji s. Nuez comestible de una especie de bejuco.	apémaci pron. Ellos (muchos).
amío Planta del améji.	apémaillinoi pron. Ellos (dos).
ana adv. Abajo.	apemei adv. Después de éste, segundo.
anábaitde v. Hundirse.	ape monai s. Pasado mañana.
anáitdatde v. Dejar algo abajo (como al subir a un árbol).	ape navíri s. Anteayer.
anápeaca s. Todos los dientes inferiores.	apéngo pron. Ella.
anápecoci Molar inferior.	apéta pron. El (niño), ella (niña).
anápedo Incisivo inferior.	are adj., adv. Largo, lejos.
anápebe s. Reverso de una hoja.	arebe s. Hoja larga.
anápenode v. Conquistar.	areco s. Techo alto o empinado.
anápepitaide v. Estar condenado.	areginaí s. Porción recta y más o menos larga de un río, caña recta.
anáperoí s. Pantalones.	arema s. Hombre alto.
anápetde v. Detestar, odiar, abominar.	arengo s. Mujer alta.
anéde v. Endurecer.	areparaí s. Niño alto.
aniroai s. Cedro blanco.	aretubi s. Relato largo.
añalli s. Marañón (fruta).	aruicongo s. Chinche, piojo de gallina.
añána Marañón (árbol).	arúitinaide v. Despertar.
año s. Madre.	ari adv. Hacia arriba.
añorogí s. Abuela.	aripemona s. Oeste.
apáide v. Estar con la cabeza inclinada hacia atrás y la boca abierta a causa de una enfermedad.	aríperaí s. Gente que vive río arriba.
apáritde v. Bostezar.	atéride v. Estornudar.
ape pron. Este mismo.	atdáva s. Gallina.
apeji s. Agua pura.	atdávachingo s. Pollito.

atdo s. Camino abierto.

atdue s. Centro, medio.

atdñde v. Traer.

ava s. Guacamayo.

añ s. Esposa.

aññde v. Estar lleno de gusanos.

aññ s. Tocón (especie de mono).

aññ s. Estro; rezno.

añde v. Tener mucho fruto (árbol).

añde v. Masticar.

añde v. Envenenar.

añññico s. Mandíbula.

añññpbeo s. Mandíbula protuberante.

aññde v. Morder.

aññomo adj. Cerca.

aññotide v. Acercarse.

aññpide v. Pegarse.

aññpócñ s. Paujil (ave).

aññpoi s. Veneno.

aññpoiñ s. Veneno preparado para flechas.

aññpoiñ s. Especie de bejuco para preparar veneno.

aññrede v. Ser casado, tener esposa.

aññreilla adj. Nupcial.

aññtíde v. Atascarse.

B

baacññ s. Trompo, (hecho de semilla de aguaje).

baça adj. El mejor.

baçacñ s. Mitos de creación.

baçññuañ s. Guerra, enemigo, malas noticias.

baçññ s. Pedazo grande de carne.

baçññda s. Trompetero (ave).

baçññde v. Agitar el agua del río o lago, hacer oleaje.

baññde v. Hallar, completar.

baññde v. Posarse, asentarse.

ba ññññ pron. Esa gente.

ba ññññññ pron. Esas (dos).

bañññda s. Bocina grande (hecha de la cola del armadillo).

bañññango s. Armadillo grande, carachupa.

bañññango s. Ser mitológico de gran poder, dueño de la tierra y que causa terremotos.

bañññino adv. Secretamente.

baññññ s. Hígado.

bañññ s. Hierba, herbaje.

batññdade s. Llevar algo sobre la cadera.

batdĭ adv. Allá, adelante.

baĭ adv. Allá.

baĭbá adv. Allacito.

baĭ batdĭ adv. Allá, donde no se puede ver.

baĭde v. Caer.

baĭpeimo adj. Más grande, (comparativo).

baĭpeimo adv. A la parte de allá.

baĭpeneide v. Sobresalir, aventajar.

baĭróde v. Quitar, reclamar, recibir algo de vuelta.

be interj. ¡Mira!

becoide v. Desviar.

bedá pron. Este.

begúbitde v. Estar bien mezclado.

beguitaĭbide v. Vaciar de golpe, verter.

bella s. Maíz.
belládo Mazorca de maíz.
belláji Grano de maíz.
bellápu Maíz seco en la mazorca.
belláre Maizal.
bellári Tallo de maíz.

bellánino s. Abundancia de maíz.

bené adv. Aquí a un lado.

benó adv. Aquí

betdáde v. Desviar, golpear con un palo, dar patadas, llamar con señas de mano.

betde v. Abanicar, ventear.

beĭde v. Tostar algo agitándolo.

bico s. Esta mansión, cielo.

bidóti s. Este palito.

billáma s. Tío materno.

billóchillo s. Habla con tono infantil.

binágaĭ s. Cordón delgado de algodón.

binára s. Canasta llena de algodón.

bináro s. Hilo enrollado.

bináročecoĭ s. Huso.

bináraĭ s. Gente de aquí.

binie s. Toda esta gente, este mundo.

biráĭnguaĭ s. Mujeres que venían habitualmente.

biruí adv. Hoy.

birúdo adv. Esta mañana, día.

bitdade v. Introducir empujando, abotonar.

bitde v. Venir.

bitdĭnguaĭ s. Mujeres que vinieron una vez.

biúgaĭ s. Esta hilera (de árboles, palos, soldados, rayas en un papel, etc.).

bobáĭchera s. Lumberera pequeña, antorcha.

bobáie s. Luz.

bobaiĭji s. Kerosene.

bobáĭña s. Luz.

- bobáñaretdaraíma** s. Escla-
recedor, instructor.
- bobicaide** v. 1. Arder, que-
marse, encenderse.
2. Encolerizarse.
- bocáil** adv. Realmente, verda-
deramente.
- bocode** v. Rajar algo
redondo y grande.
- bocíde** v. Rajar algo
ovalado y chico.
- bojide** v. Rajarse un poco.
- bojide** v. Rajar algo
redondo y chico.
- bomádaitdellíno** s. Dos per-
sonas desligadas.
- bonotde** v. Encender, prender.
- boode** v. Quemar.
- bopéde** v. Cortar, dañar,
enfermar.
- boracobe** s. Hoja que se
quema para matar jejenes.
- boracorí** s. Especie de
planta cuyas hojas se
queman para matar jejenes.
- boraji** s. Kerosene.
- borátdochide** v. Ser amarillo
y redondo.
- bore** adj. Lustroso,
brillante.
- boríde** v. Relampaguear,
brillar.
- boruíño** s. Gripe, resfrío.
- botdade** v. 1. Hender, partir
en el centro, resquebrarse.
2. Huír.
- botdaraíde** v. Sentarse
para cambiar la pintura
de la cara.
- buáda** s. Fibra de la
madera.
- buájide** v. Ir a partir o
rajar leña.
- buápe** s. Herida.
- buíde** v. Crecer (el río).
- buítdáde** v. Formar, llenar.
- bujucaide** v. Meter la cara
o la cabeza en agua.
- buna** pron. Nadie.
- bupbúde** v. Crepitar,
detonar.
- burací** s. Planta colo-
rante y de condimento.
buragorí Planta de
burací para sembrar.
burají Fruto del
burací.
burare Sembrío de
burací.
burarí Tallo de
burací.
- buru** s. Búho (ave).
- butdáde** v. Golpear con palo.
- buupbutde** v. Resonar.
- bícode** v. Cubrir.
- bígí** s. Macana, palo.
- bíide** v. Acostarse, echarse,
tenderse.
- bíide** v. Caer, decaer.
- bíiragoraí** s. Cama pequeña
y pobre, estera.
- bíirallu** s. Colchón.
- bíitaini** s. Reclinatorio,
estante.

bijitabide v. Postrarse con todo el cuerpo.
bijitditde v. Sentarse.
biráidaitde v. Demoler (una casa).
bitani s. Casa provisional, tambo.
bitdáde v. Poner, colocar, voltear.
bitde v. Pintar.
biide v. Cortar plantas.
biirede v. Cortar constantemente.

C

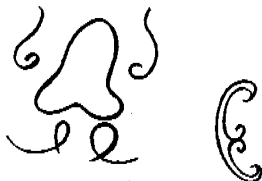
caadotde v. Quedarse despierto.
caamie s. Carne fresca de majás.
caati s. Ascuá.
cácade v. Sentir, llegar.
cacáde v. Oír, respetar.
cacáidédima s. Hombre obediente.
cacáide v. Oír de lejos, tener sabor.
cacáidima s. Hombre conocido.
cacánima s. Sordo.
cacáretde v. Escuchar y obedecer.
cacañ s. Mejilla.
cadéru s. Olla.
cadétdiru s. Olla chica.
caicabide v. Inspeccionar o examinar una trampa.

caicá s. Una especie de piña muy espinosa.
caidáde v. Abrir sendero.
caide v. 1. Volcar.
 2. Estar duro, firme y bueno.
cailláci s. Pedernal.
cailláde v. Gritar.
cañá s. Rodilla.
cañácuru s. Rótula.
cañáfcá s. Rodilla.
cañáchiru s. Rodilla (lado frontal).
caipo adv. Arriba, encima, sobre.
caipónedu s. Loma, colina.
caipo onóbañ jubéba da s. El número veintiséis.
caipópedo s. Diente superior.
caipópeaca Dientes superiores.
caipópecocá Molares superiores.
caipópedoiñgáñ Los dos incisivos superiores.
caipópene tomaído Canino superior.
caipopéroi s. Camisa.
caírede v. Torcer.
caíríbu s. Especie de pez.
caírírede v. Ser sensitivo.
caíríruitde v. Amar, guardar, respetar.
callángo s. Especie de hormiga.
callípue s. Incesto.

camúgu s. Especie de ave acuática.	caimade v. 1. Bendecir, alabar, ayudar. 2. Bromear.
canida s. Caña brava, lanza.	caimadotde v. Bendecir, alegrar.
canfire s. Cañaverl (de caña brava).	caimaduañ s. Alegría, buen humor.
canoacagango s. Mujer que desea ser ayudada.	caimano s. Sabor, gusto.
canóde v. Ayudar.	caimapue s. Alegría.
canórama s. Ayudante.	caimapuerede v. Ser bondadoso, benévolo, amable.
canóti s. Trampa para monos.	cainode v. Toser.
canuana s. Ayuda.	coco pron. Nosotros dos.
caráci s. Sentido del olfato.	cocúide v. Hervir.
carágn s. Nido de comejenes.	cocfde v. Caer.
carálluma s. Hormigas aladas y comestibles.	coguè s. Meollo, tuétano, médula.
carañ s. Hormigas negras que comen madera.	come s. Persona, gente.
carfde v. Cortar con los incisivos, roer.	coméci s. Corazón.
catíde v. Despertarse.	coméci ijñ s. Corazón propio.
caválle s. Maracas hechas de calabaza.	comeñede v. Ser sobrehumano (para adultos). Ser pueril, infantil (para niños).
cavéde v. Agitar líquidos.	como adv. Nuevamente, recién.
cavetide v. Perturbar, inquietar, poner en desorden.	comópei adv. Recientemente.
cañ pron. Nosotros.	comue adj. Nuevo.
cañde v. Roer, cortar con los incisivos.	comúide v. Engendrar, criar.
caimábide v. Complacerse.	comúillacuri s. Utero.
caimacaide v. Alegrarse.	comúillaiño s. Criador.
	comúitdadimaillinoñ s. Padres.
	comfcairidañ s. Muchas partes de cuerpos humanos.

comfcairo s. Parte del cuerpo humano.	cuãñogabici s. Bastidor, potro de tormento.
comfni s. Gente.	cuãfocaide v. Desgarrar, despedazar.
comfnirede v. Tener mucha gente.	cuãita adj. Abierto.
conãgoi s. Lagartija.	cuãtdãde v. Romper, quebrar.
conãitde v. Quemar, abrasar.	cuãitdãde v. Arrebatar, agarrar.
conillie s. Arena.	cuãitde v. Oír o producir sonidos de percusión en serie.
conõnaji s. Jugo de caña.	cubficide v. Dividir y repartir; hacer muecas en un árbol grande para tumbarlo.
cononogã s. Caña de azúcar.	cuchude v. Cosquillear.
conõnogãnaã s. Tallo de la caña de azúcar.	cudibini s. Personaje mitológico que hizo cosas buenas.
cooci s. Carbón de leña.	cudio s. Especie de enredadera cultivada para hacer tinte rojo.
cooruaã Muchos pedazos chicos de carbón.	cudibe Hoja de cudio.
coouẽ Mucho carbón.	cudfji Fruto del cudio.
coode v. Cortar árboles de jebe con rasqueta.	cudo s. Especie de piña (morada).
corãcaã s. <u>Moena</u> , (árbol).	cudo s. <u>Piaba</u> (cierto pez chico).
corãca s. Valla, cerca, corral.	cuẽ pron. Yo, mí.
corãide v. Cercar, clavar.	cuẽco s. Loro grande y amarillo.
corõbaitde v. Ahogar.	cuẽllf conj. O.
cotdãde v. Cortar.	cuẽma s. Iguana.
cotdãracuipo s. Hoz, segadora.	cueogoma s. Cierta animal carnívoro.
cotde v. Capturar hormigas comestibles.	cuẽràda s. Línea para escribir.
cuacoide v. Estar hecho un andrajo o estar hecho jirones.	cuẽràdoti s. Lapíz.
cuãicoide v. Mezclar.	cuẽràãma s. Escritor, escribiente.
cuãide v. Romper, quebrar.	
cuãilladi s. Rasgón, desgarradura.	

cuètfina s. Dibujo pintado en el cuerpo para una fiesta.



cuètde v. Escribir, pintar el cuerpo o la cara.

cuètè pron. De mí, mío.

cuichide v. Azotar con bejucos o palo para castigar.

cuídóde v. Afeitar.

cuídfrítde v. Estar escalofriado.

cuimerungo s. Especie de hormiga chica.

cuínáde v. Atar.

cuíñode v. Arañar, rascar, rayar.

cuíñódo s. Especie de ave chica y medio negra.

cuíò s. Lombriz.

cuíódo s. Especie de loro grande.

cuíríde v. Chillar.

cuíríhuaí s. Chillido.

cuírícoíde v. Untar rociando.

cuírínopítde v. Expeler.

cuírínotde v. Ungir.

cuítda s. Shosina (mono).

cuíuaí s. Muchos loros grandes; gente de un clan

del nombre de loro que se llama cuíódo.

cuíjírí s. Panguanita (cierto pájaro pequeño).

cuíátdíci s. Arete, pendiente.

cuímaí s. Tarugo para adornar la oreja.

cuna s. Planta aromática.

cuóáñogalloicí s. Palos o palitos cruzados, una cruz.

curúca s. Zuro.

curúde v. Cultivar, raspar.

cururaco s. Azada o azadón.

curípaíma s. Ibis (ave grande).

curípi s. Especie de pez chico y delgado.

cícuéde v. Vomitar.

cícuía s. Vómito.

cícuíngo s. Ardilla.

cído s. Vaina de un árbol usada para hacer pitos.

cígí s. Centro, mitad.

cíjji s. Miel de colmena o abeja.

cíñungo s. Abeja, colmena.

cípo s. Colmenar.

címócaíro s. Garganta, cuello, pescuezo.

címógoí s. Garganta.

címójí s. Cuello, pescuezo.

címójí icuru s. Espina dorsal.

c#nai s. Hamaca.
 c#nellirinaide v. Llegar a ser paralizado.
 c#néni s. Gente de los aguajes (clan).
 cineña s. Tronco de aguaje (palmera).
 c#nécomul Primer vástago del aguaje.
 cinecono Corteza interior del aguaje.
 c#nécora# Tocón de un tronco de aguaje.
 cine como#gama Muchos pedúnculos de aguaje.
 c#nécuri Cáscara del fruto del aguaje.
 c#néci# Aguaje (fruto).
 c#nég#na# Pedúnculo de la hoja de aguaje.
 c#néll#ango Arbol bajo de aguaje.
 c#nérec#i Chicha o jugo de aguaje.
 c#néreña Vástago alto de aguaje.
 c#néret#ci# Hilos cortos de la hoja de aguaje.
 c#néroc# Vástago chico de aguaje.
 c#nérot#dirima Hilos largos de la hoja de aguaje.
 c#nétd#ci#ango Hilos cortos de la hoja de aguaje.
 c#nére s. Pantano, ciénaga.
 c#níma s. Niño, muchacho, varón.
 c#níño s. Niña, muchacha, chica.
 c#nit#dera# s. Niños.
 c#nobe s. Cerebro, seso.
 c#ob#gi# s. Comezón, lugar que escuece.
 c#óde v. Aparecer, parecer, mirar.

c#órainina raa s. Milagro; algo nunca visto, sobrenatural.
 c#órede v. Picar, escocer sentir comezón.
 c#rá#culpo# v. Costilla.
 c#rá#gi# s. Lado, costado.
 c#rá#ca# s. Tronco del setico.
 c#rá#be Hoja del setico.
 c#rá#ji# s. Madera pulposa como setico o topa.
 c#rá#culpo# s. Aro hecho de enredadera. Se usan en la fábrica de canastas.
 c#rá#de s. Rodear, cercar, circundar.
 c#rá#ga# s. Canasta, cesto.
 c#rá#o s. Enredadera chica. Se usa para hacer un veneno para dardos.
 c#rá#td#ingo s. Palo de sangre (árbol).
 c#td#ábitde v. Sofocar, estrangular.
 c#td#o s. Venado.
 c#td#obena s. Arbusto estupefaciente usado por los brujos.

CH

cham#ji# s. Excremento.
 chamu s. Pez.
 chap#beji s. Arbusto aromático.
 chec#de v. Chapalelear.

chedóde v. Mandar, ordenar.

chedóraníai s. Mandatos, órdenes, mandamientos.

cheenicongo s. Carachama chica (pez).

cheeride v. Hacer ruido con una rápida sucesión de sonidos ligeros, como la lluvia; zumbar, hacer un ruido sordo, como las abejas.

cheréde v. Quejarse, lamentarse, querellarse.

cheréride v. Chirriar, zumbar, golpetear.

chetde v. Gotear, caer gota a gota, destilar.

chichóde v. Tragar, engullir.

chiicí s. Ulcera, llaga.

chiie s. Una enfermedad parecida a la lepra.

chiima s. Leproso.

chiingo s. Leprosa.

chijáinaide v. Estar entristecido, llevarse un chasco.

chipbealde v. Abollar, mellar, dañar.

chiricoai s. Arbol silvestre muy parecido de la uvilla.

chiricore Un grupo de chiricoai.

chiricue La fruta de chiricoai.

chitdasbitde v. Venir para exprimir como el pus de una úlcera o absceso.

chohoiyi s. Orina.

chohoiru s. Vejiga.

chovécaí s. Escopeta.

chovéco s. Pala, azada.

choveco s. Casa con techo de metal

chovéculi s. Grapa chica para sujetar papeles.

chovéciti s. Tela metálica, pantalla, mampara.

chovéchoji s. Hacha chica.

chovégoraí s. Plancha metálica con huecos o perforaciones.

choveji s. Cadena.

chovéji s. Cartucho, bala

chovéna s. Hacha.

choveo s. Alambre, cable, amarra.

chovépai s. Machete.

chovépe s. Pedazo de metal largo y angosto.

chovéti s. Lanza.

chovétdíri s. Cuchillo.

chunoraíma s. Brujo, hechicero.

chupbide v. Mellar, dañar con huecos.

chuunoacananai s. Malicia y deseo de hacer daño.

chuunotde v. Averiar o hacer daño por poder del brujo, maldecir.

chuupue s. Daño, perjuicio, avería.

chiciringo s. Ave pequeña parecida a la perdiz chica.

chipbéo s. Gorro.

D

da s. Uno.
 daa pron. El.
 daade v. Ser uno.
 daanacá s. Familia.
 daámami s. Tres.
 daapemona s. Mediodía.
 daapenete s. Mitad, medio.
 daapeo s. Medio camino.
 daaperuí s. Medianoche.
 daarie adj. Algunos.
 dacaírorie s. Miembro del cuerpo.
 dacopo s. Trampa para sajino y venado.
 dagfichiru s. Codo (anat.).
 dai(de) v. Echar, pasar la pelota.
 dai(de) v. Asperjar.
 daídode v. Detener.
 daítáde v. Echar, pasar la pelota, poner gotas de medicina.
 dama adj., adv. Solo, único.
 damáde v. Estar solo.
 damaámami s. Tres hombres.
 damarie pron. Cada uno, uno por uno.
 damítde v. Dejar.
 da naúiri adv. Anteayer.

danomo adv. A, en un lugar.
 daní caí pron. Nosotros solos, entre nosotros mismos.
 dañarie s. Un árbol.
 daperonate s. Medio día.
 daperuite s. Medianoche.
 dapue adv. Una vez.
 daruíamami s. Tres días.
 dataíñoámami s. Tres vainas de guaba.
 datdácá s. Planta parecida a la piña.
 datdáde v. 1. Fabricar los lados de una canasta o trampa; 2. Estancar una quebrada para pescar.
 datdaide v. Exprimir, abrir una puerta, estancar una quebrada con hojas de palmera, torcer, retorcer.
 datdáingode v. Ser la única señorita.
 dasbe s. Papel en blanco.
 dasbeco s. Hueso del hombro.
 dascoraí s. Cráneo, calavera.
 dascotti s. Esqueleto.
 dasde v. Decir, declarar.
 dasdiri s. Calva.
 dasdode v. Confundir (en la mente).
 dasdopue s. Confusión, desorden, caos, embarazo.
 dasfhabí s. Cuerpo desnudo.
 dasfhdá s. Pie descalzo.

dafi adv. Así, hasta aquí.
 dañidipue s. Denegación, negación.
 dañitda adv. Así.
 dañitdade v. Estar así, lo mismo, igual, idéntico.
 dañitdadima s. Esta clase de hombre.
 dañilla s. Esqueleto.
 dañlino s. pron. Ellos, ellas.
 daño s., adj. Mentira, embuste, raso, desnudo.
 dañuema s. Una de las subdeidades de la mitología huitota.
 dañgode v. Estar sola.
 dañ s. pron. Ellos, ellas.
 dañpura s. 1. Huesos de la mano 2. Racimo de pijuayo con pocos frutos.
 dañre s. Matorral, broza, maleza, monte.
 dañru s. Olla vacía.
 dañpoca s. Una enfermedad.
 dañponaide v. Sentir dolor, enfermedad.
 dañóji s. Molleja.
 dañ s. Hiel.
 dañlita s. Verruga.
 dañirede v. Tintinear, sonar ligeramente.
 dañtde v. 1. Tragar, engullir. 2. Golpetear la

tierra con un palo o con el pie.
 dañnotde v. Voltear algo plano.
 dañño s. Instrumento de madera para machucar.
 dañera s. Batán en que se machuca yuca.
 dañlli s. Oso hormiguero chico.
 dañiride v. Retorcer, agitarse en el corazón. Estar turbulento.
 dañitide v. Ahuyentar un animal tirando un palito.
 dañbra s. Anguila chica.
 dañide v. Partir algo delgado como bejuco.
 dañeco s. Calabaza chica que contiene un polvo medio verde para pintarse la cara para una fiesta.
 dañgo s. Carne que se cambia por fruta en una fiesta.
 dañonide v. Estar irrefutable, indisputable.
 dañgillu s. Pato silvestre.
 dañpeji s. Hamaca de chambira tejida en líneas diagonales.
 dañnotde v. Sujetar a su lado con pretina.
 dañrape s. Pretina de mujer para cargar una criatura a su lado.
 dañpípe s. Pretina de hombre para cargar con la cabeza.

dopíraì s. Atadijo (árbol).
La corteza se usa para hacer pretinas.

dopo s. Nariz.

doráji s. Borrador.

dorococi s. Planta con fruta grande parecida a la piña.

doríco s. Trampa grande para pez.

doríca s. Pona (una palmera).

dotdáde v. Derribar, descartar, castigar, botar.

dotdábitdade v. Ser perdonado.

dotde v. Limpiar.

dotdíbacuì s. Flauta de tres cañas.

dotdíca s. Flauta.

dubá(de) v. Atesar cueros sobre un marco.

dubáraga s. Diseño (de cuadros) lleno de flores u otros dibujos.

dubaralloici s. Marco para atesar cueros.

dubí(de) v. Colocar un palo en forma apiñada con otros.

ducubeniro s. Epigastrio, área del estómago.

ducubitde v. Estar inquieto.

ducúipoiça s. Zigzag, rombo.

ducia s. Llegada.

ducide v. Llegar.

ducide v. Alancear, lancear, herir con lanza.

ducítraco s. Casa de huéspedes.

ducítrada s. Lanza, arpón para pescar.

ducíralloici s. Arpón para pescar.

ducítiga s. Diseño de huecos abiertos como una red.

ducíllí s. Gran holgazán, tonto.

ducénaitde v. Pensar, meditar, considerar, amar.

ducépue s. Paciencia, compasión, asuntos tristes.

ducépueritde v. Tener paciencia.

duèra s. Utensilio para cortar (serrucho, cuchillo, etc.).

duere adv. Pobremente.

duerede v. Ser pobre.

duere itdénact s. Los pobres o gente pobre.

duéruitde v. Amar, querer, gustar mucho de.

duètde v. Dividir, cortar carne en porciones.

ducíatide v. Ir a voltear una cosa muy pesada entre muchas personas.

duicaitde v. Quedar por terminar, faltar.

duíco s. Mal, enfermedad.

duícotdaide v. Enfermar.

duí(de) v. Apagar (el fuego) marchitar o secar (las plantas).

duñíde v. Pelar.
 duñóde v. Descortezar,
 separar, quitar.
 duírañ s. Palo.
 duírí s. Planta venenosa.
 dujude v. 1. Llenarse, estar
 en luna llena, en plenilunio.
 2. Atorar, atascar.
 dujudujude v. Turbarse,
 estar confundido o per-
 plejo.
 dunáji s. Huitina blanca
 (tubérculo comestible).
 dunide v. Estar duro.
 durállíca s. Majador de
 mortero.
 duráru s. Mortero.
 duricíngo s. Cierta animal
 carnívoro.
 duróde v. Colocar palos en
 forma apiñada.
 dutde v. Machacar en un
 mortero; coquear.
 dutdopede v. Componer.
 dutdúniga s. Dibujo o dise-
 ño de puntos.
 dibíritde v. Romper, hacer
 pedazos.
 didagádo adv. Cargar una
 cosa en un palo entre dos
 personas.
 díe s. Sangre, vida.
 díé adv. Aun.
 díeréde v. Tener sangre.
 díétede v. Estar así.

díga prep. Con, y.
 dígána adj. Muchos,
 cuanto.
 dígarie adj. Tanto.
 dííde v. Romper, rasgar.
 díirao s. Especie de liana.
 díillide v. Envolver cerran-
 do completamente.
 díiné adv. Allí.
 dínéna prep. A, por.
 díno conj. De, desde.
 díócá s. Araña grande que
 causa mucha comezón.
 díóchoma s. Tabaco en polvo.
 díógoñ s. Cigarro.
 díóna s. Planta del tabaco.
 díréde v. Ser frágil.
 dírode v. Cosechar.
 dírope s. Trocha, senda
 estrecha para la caza.
 dírficíngo s. Hormiga.
 dírárañ s. Hormiga comes-
 tible.
 dítdáde v. Romper una sogá.
 dítdde v. Picar como avispa.
 dítdiríngo s. Mariposa.
 dítdíji s. Trompo.
 dítdáde v. Tirar, arrojar.

E

eáíde v. Estar calentado
 enteramente.

ebá(de) v. Relampaguear, destellar.
 ebiño s. Escarabajo chico.
 ebirede v. Estar bonita, estar linda.
 ebirena s. Belleza.
 ebuño s. Hermana de una mujer.
 ecáde v. Alimentar, dar de comer.
 ecáirede v. Tener buena salud.
 ecárángo s. Empleada.
 ecorogináñ s. Planta silvestre con hojas rojizas.
 eculróngo s. Hongo.
 ecína s. Arbol con fruto venenoso y madera utilizada para hacer manguarés.
 echerai s. El sol cuando está un poco más arriba de los árboles, (más o menos a las 5 y 30 de la tarde).
 edañ s. Puesta del sol.
 ede v. Llorar.
 edoico s. Especie de tigre.
 eede v. Oxidar, enmohecer.
 eedo s. Aguja.
 eepo s. Especie de pez.
 eetiañ s. Especie de árbol.
 egáñotde v. Alumbrar, iluminar.
 egáñrañma s. Hombre que lleva la lámpara o antorcha una vez.

egáñrañma s. Uno que lleva la lámpara o antorcha muchas veces.
 egáñtana s. Antorchero, un hombre que lleva una antorcha en una fiesta.
 egañ s. Cierto felino.
 egóti s. Fruto de cierta palmera muy parecido a la aceituna; cápsula medicinal.
 eguñ s. Fucacunga (ave grande).
 egi s. Un tronco espinoso.
 eiari s. Lloro, llanto.
 eicóngo s. Insecto con proboscis larga y cubierta de pelusa.
 eicáñdaingo s. Mujer adulta.
 eídade v. Ver y llevar otra vez, reclamar, volver al primer estado.
 eímoñ s. Jabalí, huangana.
 eíñaitde v. Crecer.
 eírogñ s. Mujer vieja.
 eíroma s. Hombre viejo.
 ellégñ s. 1. Corona de hojas o plumas que sirve como bandera; 2. Bandera en forma de corona.
 ellétiro s. Bandera vieja sin valor.
 eméde v. Exprimir el agua de una cosa, hacer salir, exprimir con la mano.
 emódo s. Espalda, cima.
 emódoitbe s. Hoja para

- cubrir algo, sobre.
- enódopebe** s. Cara de una hoja.
- enéno** adv. Separadamente, aparte.
- enenorie** adv. Separadamente, uno por uno.
- enépebamo da** s., adj. Seis.
- enépebe** s. Reverso de una hoja.
- enépene** s. Otro lado.
- enocacijá** s. Fruto de la huitina amarilla.
- enocacillá** s. Huitina amarilla (tubérculo comestible).
- enfo** s. Shiruí (pez).
- enfo abái** s. Cierta tipo de diseño pintado en los brazos.



- enfchoma** s. Polvo.
- enie** s. Tierra, suelo.
- eode** v. Aborrecer.
- epicai** s. Moena (árbol).
- epide** v. Gustar una sopa.
- eraí** s. Hojas de palmera para techar, techo tejido de hojas.
- eraí** s. Boca del río.
- ere** s. Crizneja, trenza de hojas para techar.
- eraítdujá** Crizneja grande.

- eraítdullaí** Crizneja chica.
- ereiaí** s. Gente del oso hormiguero grande (clan).
- eréjái** s. Fruto de una palmera.
- eréño** s. Oso hormiguero grande.
- ero** adv. Adentro, dentro de.
- eróide** v. Ver.
- uáillaímo eróide** Tener respeto.
- eróirapo** s. Ventana.
- erónetde** v. Volver atrás.
- etiaí** s. Arbol grande.
- etdo** s. Pájaro carpintero.
- etdóchide** v. Ser redondo, rojo, y embotado.
- etdúde** v. Secarse, resecar.
- esba** s. Pie.
- esba enépenemo da** s., adj. Dieciséis.
- esba nagáne** s., adj. Veinte.
- esba nagápeba** Veinte.
- escaí** s. Dedo del pie.
- esfo** s. Pata de cerdo, pezuña.
- esfchobi** s. Pata de venado, pezuña.
- esfbogá** s. Pata de caballo, pezuña.
- estoíci** s. Pata de vaca o sacha-vaca, pezuña.

G

gagárejɛ s. Sentido del oído.
gagú(de) v. Frustrar.
gagɛcaɛ s. Instrumento musical (trompa de caña de un metro de largo).
gairáde v. Embotar, rasurar, rapar.
gairicongo s. Pihuicho, perico.
gajicaide v. Romper, discontinuar.
gallono s. Pliegue angosto.
gallónotde v. Arremangar, hacer pliegues angostos.
gabécocode v. Despachurrar, majar, aplastar.
garáda s. Sonajero.
garéda s. Tijeras.
garé(de) v. Cortar con tijeras.
gatde v. Quebrar, romper.
gaillo s. Pliegue ancho.
gaillo v. imp. Arremangar, hacer pliegues anchos.
gairíde v. Juntarse, reunirse, circundar.
gairírabɛrɛ s. Campo de reunión.
gairiredɛma s. Hombre que siempre acecha una casa.
gaitde v. Aproximar, mover dos cosas para acercarlas.

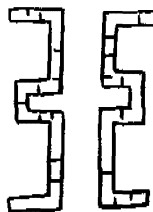
gobéño s. Instrumento para machucar.
gobéraè s. Batán en que se machuca yuca.
gogotdaitde v. Ser distorsionado.
goiɛchiecongo s. Escarabajo verde.
goioco s. Concha de caracol.
goioda s. Caracol terrestre.
goiogi s. Caracol acuático.
guacacringo s. Cierta juego (diversión).
guamádo s. Guija, piedrecilla.
guamáji s. 1. Piedra. 2. Pelotilla de brujo para hacer daño y matar.
guarátallinoɛ s. Gemelos, mellizos.
guajaitaɛbitde v. Postrarse.
guafocabide v. Venir rápidamente para ver algo nuevo.
gucu s. Sapo.
guédóide v. Pulular.
guèrócollu s. Verruga.
guèrórede v. Estar áspero, verrugoso.
guidáragoɛ s. Esófago.
guitáde v. Tragar.
gibóci s. Escarabajo.
gidoreño s. Cucaracha.


gígide v. Arrastrarse.
 gíllí s. Patio.
 gímádo s. Cortón (insecto).
 gírañ s. Gota.
 gíre s. Especie de hierba.
 gírénotde v. Volver, voltear.
 gírírañ s. Arbol de madera dura.
 gírítrobi s. Arma contundente de madera pesada y dura.
 gíríde v. Cerner, tronar.
 gítde v. Frotar, restregar, pulir, dar brillo o lustre.
 gítde v. Planchar.
 gíira s. Plancha.
 gírítde v. Rodear.

I

ia conj. Sino.
 iáçjoñ s. Pescado ahumado cocido en paquetes.
 iadñ conj. Sino.
 iadñ...niádñ conj. Si, pero.
 iáico s. Ala.
 ialrorede v. Estar ancho, tendido.
 iáma s. Añashua (pez).
 iánori adv. Corto, breve, cerca.
 iánoridáico s. Techo bajo.

iánoridáma s. Hombre de baja estatura.
 iánoridángo s. Mujer de baja estatura.
 iátubi s. Relato corto.
 iátderañ s. Niño de baja estatura.
 ibinipe s. Cierta tipo de diseño pintado en el cuerpo.



icalro s. Rama.
 icañañ s. Chacra recién cortada.
 ico s. Cáscara, concha.
 icógi s. Escama.
 icópaillañ s. 1. Ripia para construir paredes de casa. 2. Tipo de diseño en forma de ripias para pintar el cuerpo.

 icórirañma s. Exorcista.
 icúipoñ s. Rodaja, rueda, anillo, sortija.
 icuíro s. Corteza delgada.
 icuru s. Hueso, corteza.
 icútdu s. Montón, puñado, cima de las colinas.
 icíde s. Encolerizar o enojar, reñir.

- icáil s. Leche-caspi (latex).
- icárapue s. Enojo, enfado, ira, cólera.
- icáritde v. Enojarse, enfadarse, rabiar.
- ida s. Línea.
- idácañ s. Pedúnculo largo como el de la palmera.
- idáibe s. La última hoja.
- idáipue adj. Ultimo.
- idíri s. Pelota grande.
- ido s. Semilla, pepita.
- ido s. Púa de puerco espín.
- idu s. Montón de tierra.
- iéqíjañde v. Caer de porrazo.
- igañ s. Cuerda.
- igobe s. Puerto.
- igoda s. Abismo, hoyo profundo sin fondo.
- igórañ s. Corteza.
- igoñ s. Estría, ranura, acanaladura.
- igúicá s. Larva grande y comestible.
- iguillácoñ s. Pajarito.
- igídango s. Hormiga blanca que come madera.
- igíroñ s. Gusano que come madera.
- ihide v. Tener siempre.
- iiraipue s. La última palabra.
- iirañide v. Nunca tener.
- iji s. Líquido, savia.
- ijñ s. Semilla redonda, adorno redondo.
- illáñte s. Terreno de la gente dominante.
- illáturu s. Domicilio para una persona.
- illáñma s. Jefe, cacique.
- illáñmade v. Ser jefe, ser cacique.
- illáñmañiri v. imp. Dominar.
- illáñmango s. La cacique Cacique (mujer).
- illáñmaredño s. Reino, dominio.
- illáñrede v. Ser pugnaz.
- illáñredima s. Hombre malo.
- illáñrenapuñañ s. Maldad, iniquidad, vicio, pecado.
- illáñtè s. Vileza, bajeza.
- ille s. Quebrada, arroyo.
- illébañ s. Espiga de mies.
- illécuera s. Quebradita, riachuelo.
- illérei s. Dueño del río, figura mitológica como la boa, etc.
- illetdue s. Quebradita, riachuelo.
- illíqñ s. Una glándula cerca del rabo de la huan-gana que produce mal olor.
- illíqñ s. Tumorcillo, divieso.

illobeco s. Planta muy parecida al plátano que da fruto en una vaina.	decido.
illocá s. Corazón de la yuca.	ióbiocaide v. Tener confianza.
illocina jaide v. Arrugarse.	ióbitde v. 1. Ser grato, agradecido, alegre. 2. Alabar.
illoicá s. Esqueleto, grupo de raíces.	iógobe s. Camino angosto.
illupbeco s. Maleta, valija.	iollongo s. <u>Isango</u> , especie de arácnido rojo diminuto que da mucha comezón.
illá s. Una pelotita, cosa menuda y redonda.	iónotde v. 1. Sorprender, dejar admirado o maravillado. 2. Alabar.
illáco s. Olla chica de barro.	ioripirede v. Chismear, comadrear.
illáco niráingo s. Alfarrera.	ipacádo s. Fruto del castaño silvestre (nuez).
illáchuri s. Olla muy chiquita de barro.	iperá s. Loma, collado.
illáji s. Caldo de carne.	ipicalde v. Ser, tener algún estado, llegar a ser.
illápuirará s. Corteza picante (como el ají) de un árbol.	ipijirede v. Tener muchos huecos finos muy cerca unos de otros, como la tela metálica.
imácede v. Pertener a esta gente.	ipírede v. Estar perforado, agujereado.
imáde v. Ser vecinos.	ipirirede v. Estar muy perforado.
imáni s. Río.	ipo s. Hueco, hoyo.
imate pron. De él, para él, suyo.	ipóredade v. Perforar con muchos huecos.
iméda s. Capullo de una especie de oruga.	iráco s. Casa, cuarto.
ináltáde v. Estar en un grupo.	iráibida s. Tizón encendido.
ini s. Piel, cutis, cuero, pellejo.	iráicá s. Fuego.
ino s. Gallinazo.	iraípue s. Fogón de tierra con armazón de madera.
io s. Camino.	
ióbilláma s. Hombre agra-	

iraipuena adj. Último.
 iráipbichí s. Tizón medio-encendido.
 iralui s. Fogón redondo.
 irea s. Corral con muchas trampas o armadijos.
 irebal s. Trampa de palos para majás (paca).
 ireda s. Trampa.
 iregí s. Trampa para animales.
 irúí s. Este día.
 irúngo s. Semilla muy parecida a la de la calabaza.
 italde v. Ir a estar.
 itájide v. Entregar.
 itábitde v. Llegar, venir a dar.
 itéai s. 1. Fronda de una palmera. 2. Cierta dibujo pintado en las piernas.



itíco s. Quijada, mandíbula.
 itícorede v. Estar plano o achatado, allanado.
 itida s. Palo largo para recoger fruta, segadera.
 itide v. Perjudicar a alguien, hacer mal o daño.
 itíde v. Tamizar, cernir.
 itido s. Diente.
 itígroí s. Bacteria que causa caries dental.
 itinanona s. Dolores.

itipe s. Collar de dientes de animales (tigre, etc.).
 itipue s. Cuento triste.
 itire adv. Grave, intenso, seriamente.
 itiruiganíai s. Gente amada.
 itirullana s. Cariño, amor.
 itirultde v. Amar mucho.
 itítidigai s. Pinzas, órgano prensil que tienen las arañas.
 ito s. Tío, el hermano del padre.
 itócuaiwa s. Loro rojo.
 itóide v. Estar igual, lo mismo.
 itónimaído s. Achuni, coatí.
 itúnille s. Tipo de dibujo pintado en las piernas.



itúru s. Campo triangular para dormir, con fuego en el centro.
 itírede v. Ser picante al gusto (como el ají).
 itdábitde v. Entregar, encarcelar, condenar.
 itdáca s. Techo.
 itdacachuphi s. Techo chico.
 itde v. Existir, vivir, ser, estar.
 itde v. Dar, regalar.
 iu s. Coto (mono).

ivána s. Jergón (Cierta)
culebra venenosa).

ifde v. Tumbar.

iflle s. Tronco o palo
para ser cortado.

ifpe s. Lengua (anat).

J

jaallongo s. Hongo comes-
tible.

jaamerog# s. Mosca grande
y negra que se alimenta
de carne podrida.

jaanotde v. Negar, contra-
decir, retener.

jabe adv. Ahora, hoy.

jabóc+noiñede v. Ser un
cuento verdadero.

jabód+lla#ma s. Jefe muy
débil, falso.

jabó#i adv. Un poco.

jabópue s. Mentira.

jabfocaide v. Crispar.

jabftdade v. Bajar rodando,
volcarse y caer hacia abajo

jaca adv. Siempre, nunca.

jacá#ic# s. Planta de sacha-
papa (planta tuberosa
parecida a la papa).

jacá#be La hoja de la
sachapapa.

jacá#icuru La raíz o tallo
rastrero de la sachapapa.

jacá#le Muchas plantas de
sacha-papa.

jacá#ij# Una sachapapa
(tubérculo).

jacá#ide v. Sanar una herida.

jacapo# s. Restos de una
casa destruída con los
horcones todavía enhiestos.

jacápo# s. Chacra.
jacápo#b#ir# Chacra chica.

jac#ba#i s. Ishanga, ortiga.

jac#ca#i(de) v. Asustar.

jac#ma s. Hombre eterno.

jac#na#piode v. Maravillar,
alabar, ensalzar.

jac#re#de v. Ser espantoso,
terrible, horrendo.

jac#ruit#de v. Temer, tener
miedo.

jachogoroma s. Mosquito.

jadú#ide v. Poner en ca-
nasta.

jadú#iporo s. Hoja de pal-
mera para tejer canastas
provisionales.

jad#i adv. Allí, allá, ahí.

ja#e adv. Ahora, de algo
terminado; ya.

ja#pe#i adv. Recientemente.

jagá#ig# s. Especie de árbol.

jagá#ibe Hoja de jagá#ig#.

jagá#ic# Fruta comesti-
ble de jagá#ig#.

jagá#li# Mucha fruta de
jagá#ig#.

jagá#irai Tronco chico
de jagá#ig#.

jagá#ire Muchos troncos de
jagá#ig#.

jaga# s. Cuento, fábula.

jag#dot#de v. Asustarse de
una cosa mala.

- jagie s. Miedo, temor.
 jagillí s. Aliento, respiración, resuello, soplo de aire.
 jagillínocalde v. Exhalar rápidamente.
 jagillítde v. Exhalar lentamente.
 jaiágañ s. Antepasados.
 jaiái adv. Antes, antiguamente.
 jaicárede v. Ser o estar flaco.
 jaicie s. Algodón.
 jaicido Pelusa del algodón en forma de bola.
 jaicina Planta de algodón.
 jaicare Campo o chacra de algodón.
 jaicigañ s. Cordoncillo de algodón.
 jaicigi s. Un árbol, del que se dice que causa enfermedad al que lo corta.
 jaicherogoda s. Pajarito cantor, de color castaño.
 jaide v. Ir.
 jaide v. Sacudir, agitar o mover rápidamente.
 jalledí s. Camino.
 jaillu(de) v. Cortar en pedazos.
 jainaò s. Raíz.
 jainañ Raíces chicas de un árbol; raíz larga, vello del brazo.
 jainalloicñ Conjunto de raíces.
- jaiñóde v. Soplar (el viento), arrastrar (por el viento).
 jaño s. Culebra, víbora.
 jaírede v. Tener filo, estar afilado.
 jairipoñ s. Viento con lluvia, el aire en movimiento.
 jaitdáde v. Cortar.
 jajade v. Respirar.
 jallabepe s. Lija selvática, hecha de hojas secas de un árbol.
 jalléde v. Oler.
 jalleide v. Divulgar.
 jalleidíma s. Hombre famoso.
 jalléma s. Mosquito grande.
 jallétingo s. Preñez, mujer encinta de poco tiempo.
 jallia s. Olor, aroma.
 jama adj. Un poco.
 jamánomo adj. Lo más, superlativo.
 jamáico s. Casa sencilla, tambo.
 jamáide v. Abandonar, dejar, hacer insignificante.
 jamáientañ s. Actos de humildad.
 jamáipue s. 1. Humildad.
 2. Pecado por omisión o descuido.
 jamia s. Hedor, mal olor.
 jana s. Sombra.

- janába s. Espíritu maligno.
 janallari s. Tigre grande.
 janarañ s. Imagen, ídolo.
 janaretdade v. Sombrear.
 janarubeño s. Mariposa nocturna, noctuela.
 janaide v. Parecerse a.
 janicina adv. Pesadamente, fuerte, duro.
 janóra s. Cuentagotas.
 janórede v. Estar sucio.
 japírañe adv. Desvelador.
 japoicuru s. Hueso ilíaco.
 japoilloicñ s. Cadera; la parte del cuerpo que está sobre los muslos.
 japoitoicñ s. Los huesos de la cadera, huesos ilíacos.
 japuericaide v. Aquietar, calmar.
 jarápo Encima y en el centro.
 jaréde v. Ser quemante, salado.
 jaricñtdaide v. Tener prisa.
 jarídotde v. 1. Tener nostalgia de su patria u hogar. 2. Incomodar, distraer.
 jaríre adv. Rápido, veloz.
 jaro s. Cuñado.
 jarípe s. Lado izquierdo.
 jarípeti s. Mano izquierda o pie izquierdo.
- jatallñ s. Pulmón.
 jatécoda s. Larva de cierto insecto.
 jatecongo s. Escarabajo que pone sus huevos en un tronco de árbol muerto.
 jatérañ s. Tronco viejo de un árbol muerto.
 jatíciñ s. Selva, monte, bosque grande.
 jatíciñruda s. Bosque chico.
 jatde v. Fumar, jadear, respirar con vehemencia y congoja.
 jañañde v. Ser duro.
 jañañiañ s. Dureza.
 jañbóde v. Sacar, servir, vaciar el agua u otro líquido con un cucharón.
 jañboriraco s. Cucharón.
 jañbñbitde v. Espesar.
 jañbñfritde v. Hacer cahuana o chicha de yuca, (masato sin fermentar).
 jañcódañicaide v. Correr destructivamente (se dice de un río turbulento).
 jañcódañllañiañ s. Ruina, daño.
 jañcódañitde v. Corroer, roer, gastar por medio de diversos agentes.
 jañcóide v. Mezclar polvo o comida.
 jañcódoñguañ s. Incisivos (dos).

- jaꞑcie s. Incisivos (todos).
 jaꞑciengo s. A las once de la mañana.
 jaꞑcina adj. Derecho.
 jaꞑcina llollno s. Juicio, discernimiento.
 jaꞑciri ia s. Mediodía, hora en que el sol esta en el meridiano.
 jaꞑénici s. Criado, sirviente, ángel (mitología).
 jaꞑgábi s. Cahuana (bebida preparada a base de harina de yuca).
 jaꞑpirede v. Ser inestable, caer al más leve soplo de viento.
 jaꞑllfci s. Masa de yuca.
 jaꞑllfchoma s. Almidón de yuca.
 jaꞑnánotde v. Halar o tirar con una cuerda.
 jaꞑnáide v. Pertenecer, ser aliado, ser leal a.
 jaꞑnoì s. Agua.
 jaꞑnoibina s. Gota de lluvia.
 jaꞑnoiji s. Cubo de hielo.
 jaꞑnoì riiji s. Licor, bebida fuerte.
 jaꞑrábe s. Remo.
 jaꞑrábeño s. Hélice, propulsor.
 jaꞑrónaillarui s. Día del descanso, domingo.
 jaꞑrónaïrabiri s. Campo para descansar.
- jaꞑrónaïtde v. 1. Estar rendido de cansancio.
 2. Estar agotado.
 jaꞑtdáido s. Morocotón (insecto). Su larva vive en la palmera del aguaje.
 jaꞑtdáiji s. Huevos de jaꞑtdáido.
 jaꞑtde v. Remar, raspar, batir comida.
 jaꞑfàre s. Roca escarpada.
 jeácu s. Puerco espín, (cashacushillo).
 jebe s. Barriga, vientre.
 jebeciga s. Hilo de telaraña.
 jebecingo s. Araña chica de lomo verde.
 jebecirol s. Telaraña.
 jebego s. Estómago.
 jebeo s. Intestino.
 jebóga s. Canasta grande.
 jebogi s. Ser mitológico siempre malo, y que hace daño a otras personas.
 jebúide v. Multiplicar, aumentar.
 jecúdoe s. Muchas estrellas grandes.
 jecí(de) v. Aumentarse, multiplicarse.
 jecídima s. Persona hecha semejante o igual a otra.
 jedactede v. Ser grueso.
 jedóde v. Asperjar, espolvorear.

- jeede v. Estar maduro, sazonado.
- jeedo s. Especie de ratón.
- jeellonaide v. Podrir, empeorar, decaer.
- jeemabellu s. Hombre barrigón.
- jeemama s. Persona grande.
- jeerie adj. Grande, grueso, vasto.
- jeeti s. Fruta madura de umarí.
- jegici s. Larva comestible.
- jehucue s. Muchas estrellas grandes.
- jeia s. Gente de jeedo, casta de la gente murui huitoto.
- jeicarui s. Cumpleaños, día de nacimiento.
- jeiciacanarui s. Día de parto.
- jeicitde v. Nacer.
- jeire adv. Realmente, efectivamente, verdaderamente.
- jelliacade v. Fornicar.
- jellirede v. Ser fornicador.
- jeme s. Brea.
- jemi s. Choro (mono).
- jenici s. Principio, origen.
- jenode v. Buscar.
- jenúci s. Hierba odorífera u olorosa.
- jenuitda(de) v. Enfermar.
- jepáirede v. 1. Satisfacer el hambre con carne. 2. Ser carnívoro.
- jepo s. Oreja.
- jepónima s. Sordo.
- jepórongo s. Pabellón de la oreja.
- jepótoici s. Toda la oreja.
- jepfrede v. Quemarse lentamente y sin cesar.
- jeráici s. Cuello, cerviz.
- jeráillaido s. Hombro.
- jeráide v. Ser mezquino o tacaño.
- jero s. Especie de sapo chico.
- jerógori s. Especie de plátano.
- jeróg s. Arbol que da una nuez muy parecida a la castaña.
- jeroj s. Nuez de jeróg. Muy apetecida por animales selváticos.
- jerúbitde v. Llegar a ser ahorrado o ayudado.
- jerúide v. Ser mezquino o tacaño, valorar con egoísmo.
- jerúirira s. Bondadoso ayudante.
- jerúiritde v. Perdonar.
- jetdáde v. Tocar, palpar.
- jeiji s. Infierno, el lugar de los condenados.

jeirede v. Estar harto, llenarse de comida.

jeirillentaí s. Provisión, abastecimiento, surtido.

jí adv. Sí, afirmación.

jiáni s. Vulva.

jiacuaí s. Muchos perros colorados; muchos patos colorados.

jiade v. 1. Estar maduro, estar colorado como el fruto maduro, 2. Enrojecer por la cólera.

jiatdochide v. Estar embotada, redonda y roja.

jiava s. Un loro rojo.

jiberurinaide v. Estar bien maduro (como un plátano casi negro).

jibie s. Coca.

jibiebe Hoja de coca.

jibiebí Majador de mortero para coca, mazo.

jibiechoma Un poco de polvo de coca.

jibiellu Polvo de coca.

jibiaña Planta de la coca.

jibiera Muchas hojas de coca.

jibieru Mortero para pulverizar coca.

jibuí s. Anguila.

jicacango s. Ave grande no comestible.

jicacango s. Hormiga negra que tiene cuernecillos y no pica.

jicaide v. Estar madura (solamente para frutas que ennegrecen al madurar).

jicáide v. Afilarse.

jicuebetí s. Lunar.

jicfni s. Rata chica.

jidoníma s. Tigre con rayas amarillas y negras.

jidúerilla s. Figuras geométricas dibujadas sobre el cuerpo humano.

jidúide v. Estar maduro, o de color púrpuro.

jiduriño s. Hongo grande y comestible.

jidíma s. Puñoisiqui (pez).

jiecí s. Vigor para trabajar, animación.

jierede v. Ser vivo, vigoroso, brioso.

jiéride v. Tener mucha fuerza para trabajar.

jiérena s. Exuberancia.

jieripide v. Perecer.

jiéripini(de) v. Limpiar absolutamente.

jiéritde v. Chancear, decir o hacer algo en tono de burla.

jigobecaide v. Estar oscuro, ser de noche.

jigide v. Oscurecer, ponerse oscuro, nublar, cubrirse de nubes.

jiide v. Hacer penetrar; hacer entrar un instrumento de punta; hundir, pasar o atravesar con un instrumento puntiagudo.

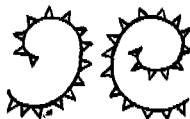
jiidíerede v. Ser aceptable, bien recibido.

jiirede v. Tener espinas

agudas, ser espinoso.	jimóma hombre que se viste de jimollá.
jiiruiñedíma s. Rebelde.	jimogáruí s. Día oscuro.
jiiruirepírede v. Siempre estar de acuerdo.	jimóci s. Nombre de la tribu <u>yagua</u> .
jiiruidé v. 1. Guardar, aprobar. 2. Asentir, con venir. 3. Tener miedo de algo espinoso. 4. Hacer caso o invitación para pelear con alguno.	jiníde v. Ser maduro y suave al tacto.
jiitdapillana s. Castigo.	jino adv. Al exterior, afuera, fuera de.
jiitdatde v. Castigar, hundir, caer en la trampa.	jinode v. Asustar.
jiitde v. Coger con trampa, atrapar.	jinopeco s. Pórtico, vestíbulo, lugar exterior.
jillode v. Curar, sanar, salvar.	jinonetope s. Persona que anda en la noche con los espíritus malos para hacer daño a otras personas.
jillóde v. Huir, evitar, escapar.	jinópemona s. Norte.
jillodíma s. Hombre sanado.	jiñóna s. <u>Apacharama</u> (árbol). Su ceniza se mezcla con barro para hacer cerámica
jillotdatdíma s. Sanador.	jiñue Ceniza de <u>jiñona</u> .
jillotdaíraíma s. Curado, salvador.	jiñágu s. Testículo.
jime s. <u>Pijuayo</u> (palmera).	jionaide v. Envejecer.
jimébi Chicha de <u>pijuayo</u> .	jipaágaide v. Inclinarsé.
jiméculro Cáscara de la fruta del <u>pijuayo</u> .	jipiconá s. Caimito (árbol).
jimécá La fruta del <u>pijuayo</u> .	jipicodo Semilla de caimito.
jiméji La semilla del <u>pijuayo</u> .	jipicollá Fruta de caimito.
jiména Tronco o árbol de <u>pijuayo</u> .	jipicáraí s. Semilla colorante de un árbol pequeño.
jiménino Estación de <u>pijuayos</u> .	jipichángo s. Pajarito de pico rojo que pía como un pollito.
jiménaci s. Zarigüeya, mochilero.	jipijá s. Ají.
jimógu s. Especie de árbol.	jipullaá s. Hormiga chica que ataca a los pollitos.
jimógoráí Corteza de jimógu.	
jimóllá Tela hecha de corteza de jimógu.	

- jipúricaide v. Ser la hora del crepúsculo.
- jira conj. Por eso; por esta razón; por tanto.
- jiraco s. 1. Tigre grande. 2. Avispa de color verde claro.
- jirade v. Cortar irregularmente, salpicar, cicatrizar, quemar mal una chacra.
- jiránaicabitde v. Llegar a ser deshecho, desarmado, siempre llegar a ser enjambrado.
- jiráni s. Brazaletes tejidos para el brazo o la pierna.
- jirángo s. Abeja que come carne y no fabrica miel.
- jirápo s. Nido de abeja.
- jiride v. Manchar, mimar, hacer cariño con la mano.
- jiride v. Llegar a ser agobiado por algo malo; ser desgraciado; tener mala suerte.
- jirillici s. Loro chico, verde y amarillo.
- jiróde v. Tomar, beber.
- jiruebi s. Barro, limo, fango, légamo.
- jirurungo s. Renacuajo, rana o sapo en estado acuático.
- jirígi s. Gusano negro de la yuca.
- jirírai s. Raíz colorante de un árbol pequeño.
- jita s. Muchacha, niña.
- jitácango s. Ave no comestible.
- jitáigi s. Pajarito rojo.
- jitáirai s. Guaba, (árbol).
- jitáicutdi pacal. Atado de guabas.
- jitáido Semilla de guaba.
- jitáigoba Pulpa de la guaba.
- jitáigi Árbol grande de guaba.
- jitáño Fruta de la guaba.
- jitaru s. Niño.
- jitaviche s. Un niño débil.
- jitáie s. Pintura para la cara y el cuerpo.
- jitue s. Ceniza.
- jituechoma Ceniza en polvo fino.
- jituegi Montón de cenizas.
- jitíga s. Liga de jebe (caucho).
- jitípe Liga muy ancha de jebe.
- jitírope Liga ancha de jebe.
- jitíji s. 1. Tigre chico y moteado. 2. Semilla del caucho.
- jitdaide v. Querer, desear, amar, necesitar.
- jitdalgangode v. Ser una mujer muy deseada.
- jitdalgapue s. Deseo, necesidad.
- jitdáingo s. Muchacha, niña.
- jitdó s. Hijo, niño, muchacho.
- jitdóchide v. Ser redondo, embotado y oscuro.
- jitdóma s. El sol, reloj.
- jitdóma caipo rañania s.

- Salida del sol. Véase el apéndice III.
- jitdómada s. Luz del sol.
- jitdóma egañuada s. Rayos del sol, solana.
- jitdómagi s. Lagartija, reptil terrestre.
- jitdóma io s. Especie de liana, bejuco.
- jitdóma tida s. Molusco gasterópodo, babosa.
- jitdórocango s. Nutria.
- jitdorue s. Arboles tiernos.
- jitdíco s. Perro negro.
- jitdígrui s. Día oscuro.
- jitdíma s. Hombre negro.
- jitdínecati s. Fruta oscura del árbol umarí.
- jitdírede v. Ser o estar oscuro, negro.
- jiúde v. Hacer huir, espantar.
- jií s. Esposa, mujer.
- jiico s. Techo chico.
- jiidíe adv. Ni un poco.
- jiigía s. Trampa pequeña.
- jiille s. Quebrada chica; hendedura o grieta en las tierras causada por las aguas.
- jiíngo s. Prima o hermana.
- jiire adv. Poco, unos cuantos.
- jiírede v. Ser unos cuantos.
- jiíredíma s. Hombre delgado.
- jiíta s. Criatura, infante, niño pequeño, nene.
- jiítarede v. Tener niño o niño de dos meses o menor.
- jiítie s. Una tribu chica.
- jiítderafí s. Niños.
- jiítdíri s. Cuchillo chico.
- jiíviche s. Niño pequeño.
- jobai s. Una culebra.
- jobáide v. Quemar, abrasar o consumir por el fuego.
- jobairo s. Guerra.
- jobede v. Reposar.
- jobeño s. Umarí negro.
- jobiacada s. Soporte, cabezal, almohada.
- jobíbide v. Estar muy espeso, viscoso.
- jocode v. Lavar, nacer, dar a luz.
- jocomebe s. Hoja muy fragante de un arbusto.
- jocomellí s. Manojos de hojas del helecho usado en una danza nativa.
- jocomeporo s. 1. Cierta arborescente fragante. 2. Dibujo de la hoja de dicho arbusto con que se adorna el cuerpo.



- jochiroma s. Mula.
- joda s. Rana comestible marcada con manchas coloradas.
- jodigángo s. Variedad de hongo comestible.
- jogañ s. Camarón.
- jogóbe s. Pecho.
- joguà s. Sapo pequeño.
- joguàre s. Lugar pantanoso donde viven muchas ranas.
- joide v. Reclinar, descansar.
- joítá s. Rata.
- jolláma s. Animal.
- joma s. Mono blanco.
- joobitde v. Adaptar, acomodar, sentar.
- joobicaide v. Llegar a estar recostado, recostarse.
- joocá(de) v. Guardar bien, tener cuidado y vigilancia de muchos.
- jooji s. Sarta sonora de cáscaras de nueces; se amarra en la rodilla para la danza.
- joonepibitánué s. Persona dedicada o separada.
- joonetde v. Poner, colocar.
- joorañ s. Un tipo de canción cantada por una persona.
- jopo adv. Dentro, adentro.
- jopo s. Casa.
- jopócalpe s. Un lado del techo.
- jopócañ s. Viga, cabrio.
- jopócañ(de) v. Fabricar las vigas o cabrios de una casa.
- jopóchupbi s. Casita.
- jopódode v. Estar peor.
- jopóe s. Viga principal de un edificio.
- jopoi s. Casa vieja.
- jopopeneide v. Faltar, ser deficiente.
- jopórañ s. Horcón.
- jorañ s. Lago, cocha.
- jorañtdibu s. Lago chico.
- joréhuañ s. Voz alta.
- joréma s. Simplón, bobo, sin entendimiento.
- joréñonicaide v. Tener horror o terror.
- jorénáca s. Muchos espíritus malignos, demonios.
- joréño s. Alma, espíritu bueno que abandona el cuerpo al morir; fotografía.
- jorérañma s. Brujo que maldice para hacer daño.
- joriañ s. Espíritu maligno.
- jorídotde v. Chocar.
- joróde v. Arrastrarse o caminar a cuatro patas.
- joróide v. Estar a gatas, ponerse a gatas.
- joto s. Mántide (insecto).

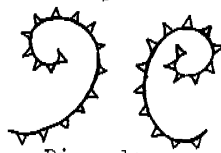
- jotdáide v. Caerse.
- jotdóco s. Tinaco hecho de la corteza de un árbol.
- jovéri(de) v. Rizarse (el agua).
- joárapo s. Remolino, vórtice
- juáci s. Mazo de madera para tocar un tambor grande.
- juállot s. Baqueta de tambor.
- juárat s. Manguaré, tambor para enviar mensajes.
- juáre adv. Laboriosamente, dificultosamente.
- juárede v. Ser largo y dificultoso.
- juárá s. Tamal, humita.
- juat s. Tambor para acompañar música y bailar.
- juatdiru s. Tambor chico.
- jubéba adj. Cinco.
- jubébama s. Cinco hombres.
- jubécaipe s. Casa techada a medias.
- jubene s. Mitad, lado.
- jubépebe s. Mitad de una hoja.
- jubíba s. Período de hambre.
- jubie s. Hambre.
- jucúcuri s. Mofeta, mamífero carnívoro y nocturno que despidе un líquido de olor fétido cuando se ve perseguido.
- jucué s. Veneno, vapor venenoso.
- jucucuri s. Copa venenosa, copa de veneno.
- juculchoma s. Polvo venenoso.
- jucuji s. Líquido venenoso.
- juchirogoda s. Pajarito chico y canoro.
- judaide v. Demoler, derribar.
- juéide v. Envenenar con barbasco.
- juetde v. Burbujear, chisporrotear.
- juía s. Barbasco preparado para pescar.
- juíabe Hoja de barbasco.
- juíao Raíz de barbasco.
- juíarát Plante de barbasco.
- juíare Chacra de barbasco.
- juíacat s. Carachupa, armadillo grande.
- juíde v. 1. Dejar caer, derramar, verter. 2. Indicar algo con la barba o mandíbula.
- juído s. Flauta o silbato.
- juídóde s. Silbar.
- juíjrajat s. Honda.
- juíñoit s. Chicha de yuca dulce.
- juírát adv. Río abajo, oriente.
- juírbaítde v. Flotar río abajo.
- juíat s. Yuca brava (tubérculo).
- julléco s. Pate, tazón de

calabaza o de <u>tutuma</u> .	jutde v. Recoger.
julleo s. Planta trepadora.	juúcañ s. Caña que se usa para tejer cedazos y canastas.
jullegi El fruto de julleo que se usa para hacer tazones.	juúcu s. Puerco espín chico.
jullícairode v. Retorcer.	juullarungo s. Larva de un escarabajo.
jullídpue s. Relato descoyuntado.	juúpbu s. Porrazo, golpe que causa un sonido sordo.
jullíe adv. Torcidamente.	jíagíbaní s. Balsa de <u>pona</u> .
juma s. Garza.	jíagína s. <u>Pona</u> (una palmera).
jumacíngo s. Especie de araña.	jíáñí adj. Tal vez, también, otro.
jumurací s. Trompo.	jíáñbe s. Remo, otra hoja.
juníde v. Amortajar, envolver completamente.	jíáñma s. Otro hombre.
jupáño(de) v. Reclamar algo, recoger una fruta.	jíáñnodode v. Estar triste, malhumorado.
jupéde v. Sanar el cuerpo, despolvar.	jíáñpopícaídeta v. Arrepentirse.
jupénode v. 1. Rociar, como sal sobre carne. 2. Desempolvar, limpiar.	jíáñtie s. Otra tribu.
jupídotde v. Quejarse, querellarse.	jíáñviche s. Otro niño.
jupífruitde v. Tener hambre.	jíbe s. Hoja que tiene huevos de insecto.
juráíde v. Amontonar, llenar.	jíbide s. Desovar.
juráretdo s. Vaca.	jíca adv. Lejos.
jurí s. Tortuga de río.	jícáde v. Preguntar, pedir.
jurugíngo s. Mosca verde.	jícánotde v. Preguntar, inquirir.
juti s. Yuca brava (planta).	jícánopíredíma s. Hombre que hace muchas preguntas.
jutíñamuí s. Dios.	jícánuana s. Pregunta.
jutírobita s. Sopa de yuca.	jícapuerí adv. Descoordinadamente (referido a cuentos).
jutíroi s. Cumpleaños.	

- j#caua#ri adv. Descoordinadamente (referido a palabras).
- j#co s. Tigre, gato, perro.
- j#c#de s. Asentir, estar de acuerdo, aprobar.
- j#codoma s. 1. Animal carnívoro. 2. Un pajarito.
- j#c#t#diru s. Perro pequeño.
- j#c#ll#ca#de v. Ser jorobado, corcovado, giboso.
- j#c#ll#l#d#ma s. Hombre jorobado.
- j#c#p#g# s. Bandeja hecha de la corteza de un árbol.
- j#ch#t#d#da#de v. Tener forma espiral.
- j#ch#r#de v. Tener sabor acre, picante, agrio.
- j#ede v. Divulgar alguna noticia, declarar, publicar.
- j#g#g# s. Arbol cuya corteza se procesa y usa como tela.
j#g#be Hoja de j#g#g#.
j#g#j# Fruto de j#g#g#.
j#cape Tela de corteza de j#g#g#.
- j#g#pe s. Traje o máscara de corteza de j#g#g#.
- j#g#a#de s. Aumentar tamaño añadiendo pedazos.
- j#g#a#(de) v. Amarrar o remendar provisionalmente.
- j#g# s. Huevo.
- j#g#d#t#dava s. Gallina ponedora.
- j#g#n#b#a#l#co s. Un tipo de madera para hacer remos.
- j#ide v. Estar hecho, formado, colocado, colgado.
- j#ide v. Inclinarsse, bajar o encorvar el cuerpo.
- j#ide v. Plantar yuca.
- j#ina s. Acción de vestirse.
- j#j#ca#de v. Desviar de, apartarse de, evitar.
- j#lla# s. Nido pequeño y redondo de varios tipos de pajaritos, construido de hojas.
- j#ll#t#t#de v. Anidar, nidificar.
- j#ll#de v. Coser, juntar, unir, atar.
- j#ll#f#r#a#ngo s. Costurera.
- j#ll#r#a# s. Nido grande hecho de palitos (como el de la cigüeña).
- j#llu s. Nido colgante muy parecido a una bolsa.
- j#n#de v. No querer conocer el bien (referido al corazón)
- j#pa# s. Suegro.
- j#p#de v. Emborracharse, embriagarse.
- j#p#a#ño s. Suegra.
- j#p#a#n#r#a#j# s. Juguete.
- j#p#a#n#t#de v. Jugar.
- j#p#a#n#u#p#ue s. Habla disparatada o necia.
- j#p#r#t#de v. Hacer caer en la trampa.
- j#p#t# s. Ratonera.
- j#p#e#t#de v. Imitar, tomar

- por modelo, seguir el ejemplo.
- j#pia# s. Retrato, fotografía, espíritu bueno de los cielos.
- j#pobe s. Hoja grande para resguardarse de la lluvia, paraguas.
- j#poco s. Tambo.
- j#poc# s. Hojas de palmera entretrejidas.
- j#poritde v. Construir un tambo.
- j#poteal s. Hoja de la palmera llamada yarina.
- j#puat# s. Techo tejido con hojas de yarina.
- j#puetde v. Engañar.
- j#rede v. Girar, moverse, volverse.
- j#renotdatdade v. Ampliar.
- j#reride v. Girar como tornillo.
- j#ridotde v. Ser alimentado.
- j#roragi s. Palo o sitio para colgar cosas (como las mazorcas de maíz).
- j#r#rede v. Cometer adulterio, faltar a la fidelidad conyugal.
- j#r#red#ma s. Adúltero.
- j#ricoc# s. Muela cordal, molar.
- j#ricona s. Uvilla, árbol de fruto comestible.
j#ricoji Racimo de uvilla.
- j#ricoj# Fruta (sola) de uvilla.
- j#riconino Muchas frutas de la uvilla.
- j#ricore Chacra llena de uvillas.
- j#r#pe s. Aparina, pañal de corteza de árbol para cargar niños.
- j#t#de v. Estar parado o detenido.
- j#t#j#t#bitde v. Quedar perplejo (En muinane el sujeto es el corazón en vez de la persona).
- j#t#de v. Poner, colocar, vestirse.
- j## adv. Sí (afirmación).
- j#chica#ro s. Especie de lombriz.
- j##de v. Rogar, orar.
- j#dora#ma s. Un tipo de brujo que nunca mata gente, sino ayuda a sanar.
- j##e s. Viga principal de un edificio; tronco de árbol.
- j#r#rede v. Ser afortunado, tener buena suerte.
- j#iritde v. Llamar, gritar.
- LL
- llaberog# s. Especie de mosca.
- llac#cada s. Larva de un escarabajo.
- llac#do s. Especie de escarabajo.
- llac#ños s. Luci#rnaga (insecto).

- lladíco s. 1. Fiesta en que se baila encima de un palo largo. 2. Palo grande usado para lladíco.
- llaguèdotde v. Engañar defraudar, pecar.
- llaguèroide v. Bufonearse, burlarse, chancear, chulear.
- llaguèroma s. Bufón, bur-lón, chancero.
- llaguèropue s. Pecado, maldad.
- llaguitdñeba s. Pajarito chico con pico rojo y muy chirriador.
- llagñi s. Corona de plu-mas.
- llagripirede v. Ser bro-mista.
- llaíde v. Romper, quebrar, abrir o hender alguna cosa a la fuerza.
- llaíid s. Especie de cule-bra.
- llaímúide v. Crecer rápi-do, florecer.
- llaínáma s. Persona amigable.
- llaíño s. Perezoso grande (animal).
- llaíráco s. Tubo de chime-nea de barro para ahumar-el jebe.
- llaíre s. Culebra de color oscuro y blanco.
- llaítida s. Especie de langosta chica.
- llamáñ s. Flor de la palmera pijuayo.
- llamocongo s. Escarabajo rojo y negro.
- llaponaide v. Tener dolores.
- llapuèco s. Parálisis.
- llaquiracíngo s. Especie de araña.
- llarábe s. Hoja que sirve de adorno en la cabeza en vez de corona.
- llaráñ s. Arbusto fragante y grande, parecido a un helecho.
- llaraporo Fronda chica de llaráñ
- llarateañ Fronda de llaráñ.
- llaráocana adv. De manera semicerrada.
- llaráñmoñ s. Dibujo para adornar el cuerpo.



llaríba s. Piso de pona.

llarído s. Chicharra ma-chacui (insecto).

llarídñ s. Astilla; brizna; por lo general es aguda y angular más bien que plana.

llaróca s. Esfuerzo, va-lentía.

llarócaco s. Amuleto, una tira de plumas tejidas con polvo mágico al que su-persticiosamente se atri-buye el poder de dar valentía en la guerra; bandera.

llarócañtañ s. Una tribu de gente mala.

- llarócajé s. Trompa para adivinar.
- llarócama s. Hombre malo.
- llaúda s. Especie de antílope.
- llavécama s. Preso, prisionero.
- llaveji s. Cadena.
- llavéraco s. Cárcel, prisión.
- llaveroma s. 1. Policía.
2. Una langosta o saltamontes oscuro.
- llaide v. Querer, amar, gustar.
- llaide v. Duro, inclinado a hurtar, doble (referido a tela).
- llaíga s. Cerca hecha de hojas.
- llaíguide v. Agarrar.
- llaípoídmacé s. Personas o familias que estén alrededor.
- llaípoínanue s. Terrenos alrededor.
- llaírede v. Innavegable por falta de profundidad, estar bajo.
- llaírótde v. Ponerse una tira de plumas de tucán.
- llaítdáde v. Agarrar, arrebatarse.
- llaívéco s. Azada.
- lleedo s. Esterero, guardarrío, martín pescador (ave).
- llegode v. Deshacer, desbaratar (un papel).
- llegide v. Trabajar duro y
- largo sin mucho pago; sufrir.
- llegide v. Frotar con las manos.
- llegterede v. Ser angustioso, penoso (referido a una situación).
- llegñi s. Corona de espinas.
- lletloritdade v. abrir brechas, hender.
- lletáco s. Una olla pequeña para poner el tabaco hervido.
- lletúde v. Untar usando un trapo u otra cosa para aplicar.
- lletárama v. Predicador.
- lletéño s. Murciélago grande que come frutas.
- lletérai s. Tutumo (árbol cuyo fruto se usa para hacer tazones).
- lletéco La mitad del fruto de lletérai.
- lletégé Un fruto grande de lletérai.
- lletéjé Un fruto chico de lletérai.
- lletíca adv. Coincidente con.
- lletdáde v. Enseñar, instruir.
- lletdáina adj. Prudente, instructivo.
- lletdámairama s. Sabio, maestro, hombre que enseña a vivir rectamente.
- lletdápue s. Enseñanza.
- lletáici s. Cigarra mediana.
- llibe s. Cigarra verde.

llibíde v. Amasar con agua.	lliñmoñ s. Semilla colorante de un árbol.
llibíride v. Estar resbaloso y lodoso.	llobíde v. Hacer chicha, pasar comida por un cedazo, cerner.
llicama s. Borracho.	llocarañma s. Predicador.
llicongo s. Cigarra chica, saltamontes.	llocóde v. Gotear.
llicíde v. Ocupar, emplear.	llocópe s. Cedazo con huecos finos, tamiz fino.
llicíritde v. Tener impaciencia, estar desasosegado.	llocínotde v. Cerner (pasar por un tamiz).
lligúede v. Amasar sin agua.	llogáma s. Sabio.
llicá s. Planta aromática. llibe Hoja de llicá.	llogoññ s. Pulmones.
lliipírede v. Estar embriagado, emborracharse, excitarse hasta el frenesí.	llogídoñapue s. Acusación.
lliitaide v. Alucinar, excitar hasta el frenesí.	llogídotde v. Acusar, delatar, denunciar.
llillañ s. Llagas, úlceras.	llogíngo s. Gusano que se encuentra en el pescado descompuesto.
llillóde v. Chupar y comer (por ejemplo, una naranja); besar.	lloññji s. 1. Tipo de red. 2. Tipo de trampa hecha en la selva.
llimínotde v. Apretar, comprimir.	lloñróde v. Temblar.
llici s. Cazabe (pan de yuca) grueso.	lloñrojñ s. Fruto verde (no maduro) del <u>pijuayo</u> .
llirípírede v. Encogerse (referido a madera).	lloñróride v. Retorcerse de dolor.
llirítíde v. Arrugarse, contraerse (referido a frutos).	llomáñ s. ají picante cocido.
llirode v. Tomar sopa de yuca.	llonáñ s. Rocío.
lliríno s. Cariño, amor.	llonéragañ s. Serie o línea figurativa de relatos legendarios.
llirínotde v. Criar con cariño, abrazar.	llooda s. Pavo grande (ave).
llitde v. Picar (zancudo o mosquito).	llopuede v. Enseñar, avisar.
	llopuegama s. Sabio.

llopuellíma s. Aprendiz, escolar, estudiante, discípulo.	una inyección.
llopuèrabani s. Mesa para estudiar.	llutde v. Separar, colocar, poner.
llopueraíma s. Maestro.	llíciatí s. Carne ahumada.
lloráíma s. Consejero.	llícfca adj. Ahumado.
lloroídango s. Especie de ave chica.	llícfde v. Ahumar.
llotdálrede v. Ser o estar difícil.	llícfítiga s. Carne ahumada.
llotdaídode v. Impedir.	llídá(de) v. Añadir agua a una olla en que se cuece algo.
llotdaíbetde v. Agobiarse por el peso, encorvarse.	llídánotde v. Regar.
llotde v. Avisar.	llídaííde v. Quedarse callado.
llotdoro s. Perdiz (ave).	llígta s. Tipo de trampa.
lluáci s. Fiesta del <u>aguaje</u> .	llíide v. Ser bien respetado, ser importante; tener.
lluaí s. Canasta de fruta, fiesta de la fruta.	llímaide v. Ir para ver o mirar, adorar.
lluaíbi v. imp. Venga para avisar.	llíni s. Murciélagos.
lluaíbi v. imp. Venga para poner junto.	llíóde v. Columpiarse (como los monos).
lluaí naama s. Hombre que organiza y dirige una fiesta de fruta (generalmente en su propia casa).	llípurítde v. Columpiarse (un niño en un columpio).
llucíde v. Herir con arma blanca.	llítíde v. Florecer, producir.
lluíde v. Tener diarrea.	llítíllalleba s. Mucha fruta menuda.
llufjí s. <u>Panguana</u> (ave).	llítíllaruma s. Espiga.
llutu s. Araña grande.	llítta(de) v. Suspender una olla o carne sobre el fuego.
llutújí s. Una fruta silvestre.	llíggaícaídelínoí s. Irse en parejas.
llutdáde v. Picar, aplicar	llíícaíde v. Desaparecer, morir, calmar.

lliiide v. Cesar, pasar, calmar, morir, estar quieto.

lliiinorañiga v. Ser o estar prohibido recibir o tomar.

lliiinotde v. Recibir, tomar, incluir.

M

maacañ s. Cera, vela.

maajaiño s. Aguila.

maapaitde v. Jurar, condenar.

macáde v. Andar.

magáji s. Yuca para fariña o pan.

mañ adv. Ya, ahora.

maíca s. Yuca dulce.
maícaji Una yuca (tubérculo).
maícati Una yuca (planta).

maicagiro s. Gusano que come yuca dulce.

maide v. Tejer a mano sin lanzadera.

maigaji s. Hamaca tejida en líneas rectas.

maide v. Tener suficiente.

maíode v. Trincar, amarrar.

maillágiro s. Larva que come hojas.

maítde v. picar (hormiga).

mallíca v. Tipo de úlcera que cubre todo el cuerpo.

mameci s. Nombre.

maméde v. Nombrar para poseer, desear; jurar.

mamerillí uai s. Palabras habladas sin vergüenza ni freno.

maméitde v. Ser o estar feliz.

mamia s. Deseo.

manaídupo s. Sombra.

manárede v. Estar fresco.

manáretdade v. Enfriar una cosa.

manaide v. Ser o estar fresco (cosas), ser humilde; no enojarse, ser pacífico.

manaídino s. Un lugar fresco.

manaítitdade v. Refrescarse.

manóde v. Curar, remediar.

manomo adv. En su lugar.

manórají s. Pastilla (medicina).

manórirama s. Remediador, curador.

manue s. Medicina.

mañajaitde v. Estar listo, proveer de lo necesario.

mañó(de) v. Heredar (recibir).

marúcu s. 1. Maparate (pez).
2. Ave nocturna.

matácaji s. Maní.
mataca paibéji Maní blanco.

matiri s. Bolsa chica.

mau s. Ratón chico.

- maĩrĩnetde v. Colgar una hamaca.
- maĩtde v. Amarrar.
- maĩtdĩde v. Ser o estar áspero, nudoso, retorcido.
- mee s. Peso.
- meeecu s. Maquisapa (mono).
- meede v. Estar cargado.
- meemoca adv. ¿Cómo pues?
- mei conj. Pues.
- meĩdotde v. Alterar, cambiar.
- meĩni ana efa nagápene adj., s. Cuarenta.
- meĩne caipo onóbai nagápeba adj., s. Treinta.
- meĩnetde v. Matar.
- meĩnomo adv. Después.
- meĩpo s. Marca.
- meĩtda conj. Por eso, y así, pero. entonces.
- melléno(tde) v. Acariciar, frotar suavemente.
- mena adj., s. Dos.
- mena dapenete adj., s. La hora de las dos y media.
- meñño s. Especie de tortuga.
- meññocina s. Quinilla (árbol resinoso con semilla comestible).
- meññotde v. Tomar en los brazos para llevar.
- meñĩpbuj# s. Tortuga pequeña (de la especie meñño).
- merede v. Ser o estar pesado.
- meréjajño s. Capibara, ronsoco.
- merĩg# s. Calabaza grande.
- mero s. Sajino (saño).
- meróde v. Coger peces chicos con un cedazo.
- merótdĩru s. Cerdo chico, lechón.
- meruania# s. Gente que pesca con cedazo.
- merĩde v. Robar.
- merĩdaitdĩde v. Pensar, considerar.
- merĩriacanania# s. Inclínación casi irresistible al latrocinio.
- merĩruĩde v. Estar triste.
- merĩtĩg# s. Un tronco o palo muy grueso.
- metde v. Lamer pasta de tabaco, una cuchara, etc.
- miáĩre adv. Vergonzosamente.
- miáĩruillapue s. Vergüenza, empacho.
- miáĩruitde v. Tener vergüenza.
- miáĩbi v. imp. Venga a lamer (tabaco, etc.,).
- miñfe s. Especie de ratón.
- mirĩngo s. Hermana de un hombre.
- mirĩngo igai icó# s. Prima lejana (4° o 5° grado).
- mococueo s. Especie de

- liana pequeña y espinosa.
- mocollema s. Tábano (mosca que pica).
- mocorede v. Ser o estar verde o azul.
- mocotdochide v. Ser o estar verde, redonda, y embotada.
- mocotdojé s. Especie de ave que vuela bajo.
- mocova s. Guacamayo verde.
- mociaé s. 1. Ceja. 2. Hormiga negra y chica.
- moda s. Pene.
- mogóbal s. Arbustos en general; chacra en la selva que ya no se cultiva por inservible.
- mogorungo s. Tarugos ornamentales (se llevan en las orejas).
- moicagaé s. Soga chica.
- moíde v. Torcer, enroscar.
- moído adv. Por atrás.
- moína adv., s. Después; el fondo, extremo posterior.
- moípepide v. Estar atrasado (no alcanzando el fin).
- moíperoi s. Pantalones.
- moíru s. Cordón viejo que dejan las arañas al cambiar de piel.
- mona s. Cielo, día.
- monáillai s. Mar.
- monañe s. Madrugada.
- mona jenicé s. El alba.
- monajirungo s. Huitina amarilla (un tubérculo)
- comestible).
- moníde v. Chupar.
- monípue s. Abundancia de todas las cosas.
- monóré s. Arbol (parecido al plátano) de fruto colorante, morado.
- monóbe Hoja de monóré.
- monocé Muchos troncos de monóré en un grupo.
- monojé Fruto de monóré.
- monoi s. Pecho, teta.
- monojí s. Leche del pecho.
- moo s. Padre.
- moogoí s. Muchos amigos de un padre.
- moolleba s. Cualquier flor grande.
- mooroma s. Abuelo.
- more s. Savia pegajosa (se usa para hacer trampas de pajaritos).
- moreculpoé Aro con hilos embadurnados con more (trampa de avecitas).
- more(de) v. Hacer pegajoso.
- moreña s. Arbol con savia pegajosa (more).
- moreñoré s. Palmera de flor rosada y grande.
- motíca s. Soporte.
- motíde v. Sostenerse para no caer; levantarse, quedarse.
- motínotde v. Resistir, oponer(se).
- motíracada s. Cabezal, almohada.

- motiraraí s. Horcón principal de la esquina.
 motda s. Ombligo.
 moillinoí s. Padres.
 muáígaí s. Cordón umbilical.
 muaipecoda s. Especie de hormiga chica.
 mubácingo s. Especie de hormiga que pica.
 mubáro s. Especie de árbol en que viven hormigas chicas que pican fuertemente.
 mugúde v. Chupar.
 muide v. Estar muy lleno.
 muíde v. Marchitar, descolorar, deslustrar.
 muído s. Pavo de monte.
 muídoma s. Miembro del clan llamado Pava.
 muiróde v. Apostemado.
 multde v. Pintar, embarrar.
 mullaídingo s. Empleada, criada.
 mullaírede v. Tener empleados, ayudantes.
 mulleci s. Espuma.
 mulléo ñuejede s. Alba, amanecer, aurora.
 mullétda(de) v. Espumar, fermentar, leudar.
 mullialleba s. Flor chica parecida a la espuma.
 muríbiocana adv. Llorando, lamentando.
 muride v. Gemir, suspirar.
 muríde v. Ser o estar malduro, sazonado.
 muruaí s. Masa de aguaje.
 murúocaide v. Chapuzar, zampuzar, sumergir.
 mutu s. Especie de ave chica.
 mutdáde v. Meter, sumergir.
 mí s. Nombre vocativo para un hermano o primo de un hombre.
 micojí s. Músculo.
 miguí s. Punchana (agutí).
 mifrai s. Arbol silvestre con fruta comestible parecida a la anona.
 mináínoratma s. Hombre muy acaparador.
 mináínotde v. Agarrar, acaparar.
 minají s. Hombre poco acaparador.
 mióci s. Pájaro chico.
 mitegína s. Cacao.
 mitellí s. Fruta comestible de un árbol llamado macambo.
 mítédo s. Semilla de mitellí.
 miíma s. Amigo.
 N
 naamade v. Ser dueño.
 nabaítde v. Ser un amigo, acompañar.

- nabehui s. Ojo derecho.
- nabéne s. Lado derecho.
- nabeno(de) v. Hacer justicia.
- nabépue s. Verdad, realidad.
- nabéti s. Pie derecho o mano derecha.
- nacaibigá s. Poste central del techo de una casa.
- nacaida s. Un lado del techo.
- nacaidanade v. Estar completamente techado.
- nacodaí s. Un horcón chico.
- nacoma s. Visitante.
- nacomade v. Ser visitante.
- naga adj. Cada.
- naganerie s. (de) varios lugares lejanos.
- nagápeba adj., s. Diez.
- nagápenerie s. (de) cada lado, cerca.
- nagarui adv. Todos los días.
- nahí adj. Real, verdadero.
- nahípue s. Ocasión importante, fiesta.
- nai s. Ceremonia de tomar chicha de yuca después de comer ciertos animales.
- naídade v. Ponerse de pie.
- naídáide v. Pararse, quedarse en un lugar en viaje.
- naídáriide v. Estar impaciente, inquieto.
- naíde v. Evaporar, consumir un líquido a fuerza de hervirlo.
- naítoí adv. ¿Cómo? ¿De qué manera?
- nama s. Dueño.
- namáde v. Ser el mayor o el más grande.
- namócingo s. Preñez, embarazo, el estado de la mujer encinta.
- nana adj. Todo.
- nane adv. Otra vez.
- nano adj. Primero.
- nano pueñe adv. En el principio.
- nanorarui s. Primer día.
- nanoratdo s. Hijo primogénito.
- naréci s. Creciente, tiempo del diluvio.
- nareji s. Diluvio.
- nata s. Coronilla.
- natade v. Ser el menor (edad).
- nate s. Puerta, entrada.
- nate iciti s. Puerta de tela metálica.
- nati s. Tronco entero de una planta de yuca venenosa.
- nato s. Mántide grande, cortón (insecto).
- natu s. Gablete.
- natá s. Fruta grande del árbol umarí.

naúiri adv. Ayer.
 naíbi s. Cuerpo, vida, sangre.
 naílicítde v. Tener un ataque epiléptico.
 naímechie s. Hojas que se fuman para ser sabio.
 naímérede v. Ser o estar dulce.
 naíraí s. Tribu.
 naíraí bulnáima s. Ser mitológico que hace llover.
 naítérede s. Ser o estar correoso.
 naítdáde v. Atar; prensar o apretar.
 naíie s. Vida.
 naíid s. Noche.
 neca adv. Véase nee.
 necána s. Umarí verde (árbol).
 necátí Fruta del necána.
 necóbe s. Aleta de pez.
 nedotigí s. Un tipo de dibujo pintado en las piernas.



nee adv. ¿A ver?, ¿Dónde?
 neecamei adv. Vamos a ver.
 neegoí s. Chonta (hoja terna de una palmera comestible).
 neemei adv. ¿Dónde?
 neítí s. Curuinshe (hormiga grande).

nemóbí s. Chicha hecha de fruta de umarí.
 nemóna s. Umarí amarillo (árbol).
 nemócuíro Cáscara de la fruta de umarí.
 nemonimo Estación de la fruta de umarí.
 nemotí Fruta de umarí.
 nemúigí s. Vientre, barriga.
 nemuitdatde v. Pagar con ampiri (pasta de tabaco).
 neicaide v. Encogerse (referido a una tela cuando se moja).
 nefcaíñedíroí s. Tela no encogida todavía.
 nia adv. Todavía.
 nicabetdaide v. Estar tieso o endurecido por una enfermedad.
 nicáiri(de) v. Estar atiesado por una enfermedad.
 nicáiritde v. Atestar, apretar, juntarse demasiado unas con otras (personas o cosas).
 nimánotde v. Liber, probar tragando un poco.
 nináide v. Enroscar, con un movimiento continuo.
 nipírede v. Estar pegajoso.
 nipo adv. Hacia abajo de una loma.
 nipope s. Oriente.
 nipóperaí s. Gente que vive río abajo.
 nirácopaí s. Lanzadera.
 niráícaide v. Moverse de un lado a otro, como la cabeza de algunas culebras.

nirángo s. Alfarera.	nomána s. Arbol silvestre de fruta comestible y corteza usada como cortinas o divisiones de una casa.
niríde v. Estar cubierto de herbaje.	nomágoi Fruta de nomána (subracimo).
nirude v. Ser huérfano.	nomápu Racimo de fruta de nomána.
niruma s. Huérfano, criado.	nomárunga Fruta individual de nomána.
nitdáde v. Componer, reparar, pegar.	nománigi s. Cortina doble tejida de corteza de un árbol.
nitde v. Tejer, trenzar.	nomédo s. Palta.
nobíde v. Estar débil (de hambre) y sin fuerza para andar.	nomére s. Chacra de palta.
nocaè s. Canoa.	nonóco s. Cáscara del fruto del achiote.
nocáido s. Tucán, <u>pinsha</u> (ave).	nonócuèño s. Perezoso chico (animal).
nocállici s. Mazo redondo para machucar yuca.	nonóci s. Fruto del achiote.
noco s. Pato.	nonodoma s. Larva castaña y negra que come el <u>pijuayo</u> .
noci s. Lluvia.	nonoji s. Semillas de achiote mezcladas con agua.
nocihuriño s. Sapo chico.	nonóji s. Una semilla sola de achiote.
nocíji s. Gota de agua de lluvia.	nonórai s. Cascabel (víbora).
nocínaji s. Agua de lluvia.	nopángo s. Sapo grande.
nogo s. Olla grande de barro.	nopíco s. Tigrillo chico de piel mosqueada.
nogora s. Arcilla gris para alfarería.	nopícotdua s. Cascada, catarata.
noguèrede v. Poseer ollas.	nopíci s. Piedra chica.
noicoma s. Polilla, mariposa nocturna que tiene larva roja.	nopíllira s. Piedra grande y plana.
noíde v. Bañarse.	nopíra s. Piedra alta y grande.
noillíji s. Semilla de <u>huairuro</u> (se usa para collares).	notecoda s. Arbusto con

hojas dulces usadas para remedios y para hacerse sabio.	toma para hacerse sabio.
notecona s. Especie de liana.	nímáirama s. Sabio, el que tiene y transmite la sabiduría de los ancianos.
nũicá s. 1. Gavilán. 2. Tipo de trampa para peces.	níné adv. ¿Dónde?, ¿a cuál lado?
nũicfrai s. Corona hecha de plumas de gavilán.	nínó adv. ¿Dónde (al frente)?
nuidò s. Boa.	nñoji s. Red para pescar.
nuiuenti s. Gente de boa. (clan).	nípóde pron. ¿Qué?, ¿qué cosa?
nuudo s. Anzuelo rústico hecho de un diente de <u>majás</u> .	nípóderi adv. ¿Por qué?, ¿A causa de qué?
níbái s. conj. Porque, para, por ejemplo, tal vez.	nípue s. ¿Cuál cuenta? ¿Qué asunto?
nibaí conj. ¿Por qué?, porque, por ejemplo.	nípuenidíma s. Hombre justo o recto.
nibaínide v. Ser o estar invulnerable.	níruí adv. ¿Cuándo?
nícátri(de) v. Soñar.	nítéde v. Escoger, elegir.
nící adv. Frecuentemente, muchas veces.	nítiano s. Persona elegida.
nící conj. Porque, puesto que, como.	níí pron. Cual, lo cual.
nícídotde v. Forcejar o forcejear, andar a la brega, perseverar, persistir	níicáitdaide v. Estar débil y fatigado.
níga adj. ¿Cuánto?	níie pron. Esto es todo; esto solamente.
nígango s. ¿Cuántas mujeres?	níiede v. Ser él, o aquella persona.
níjama adj. Tanto.	níiè jira conj. Por eso.
nímáido s. 1. Coatí. 2. Especie de piña larga.	níimaide v. Ser de esa gente.
nímáiraco s. Casa de un nímáirama.	níime conj. Por eso, porque, por esta razón.
nímáirací s. Planta que mezclada con tabaco se	

N

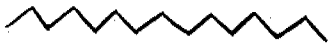
ñabéde v. Estar muy maduro

- y sazonado.
- ñadúraítidaide v. Arrodi-
llarse, caer en posición
sentada.
- ñaide v. Sentarse en el
suelo (sin silla ni banco).
- ñaldífraí s. Dardo de una
cerbatana.
- ñajade v. Sentarse en cu-
cullas.
- ñapéde v. Magullar, aplas-
tar.
- ñaidade v. Barrer, arre-
batar.
- ñañjicaide v. Estar alejado.
- ñaítdídatde v. Fruncir el
entrecejo, mirar con ceño,
tener mal cariz, ondear.
- ñecóre s. Yerno.
- ñecuio s. Vena.
- ñecíci s. Fruta de cham-
bira (palmera).
- ñecígaí s. Soga hecha de
fibra de chambira.
- ñecírae s. Bufeo, delfín.
- ñecíro s. Fibra cruda de
chambira.
- ñecíurí s. Culebra no vene-
nosa.
- ñeemo interj. Vacilación,
incertidumbre al señalar
un lugar.
- ñegana s. Trabajo, obra.
- ñeicaí adv. Ahora mismo, por
el momento.
- ñeníngo s. Carachupa, ar-
madillo.
- ñeñéde v. Perdonar, no hacer
nada, prescindir de
castigar.
- ñeréda s. Espinilla (lado
frontal de la pierna).
- ñetde v. Hacer algo, estar
ocupado con.
- ñiáíbitde v. Venir para
hacer algo.
- ñocópe s. Cedazo, tamiz.
- ñocído s. Zancudo grande.
- ñogídoma s. Lombriz grande.
- ñoíde v. Mamar, lactar.
- ñoráide v. Lamer.
- ñotágt s. Divieso o fu-
rúnculo en la cabeza detrás
de la oreja.
- ñucáica s. Sección de un
diseño en zigzag.
- ñucaíma s. Cojo.
- ñucáílocaide v. Correr o
andar en zigzag, serpentear.
- ñuèdóde v. Seguir rápida-
mente.
- ñuègáica s. Cerca de
postes y alambre.
- ñuègíca s. Cerca.
- ñuejí s. Agua buena.
- ñuema s. Hombre bueno.
- ñue monáide s. Mañanita
(temprano).
- ñueno s. Sábana o terreno
abierto, pueblo, buen
lugar.
- ñuepue s. Gozo, felicidad.
- ñuepueredíma s. Hombre

justo y recto.	ocóra s. Cuchara.
ñuera adj. Bueno.	ocórabani s. Mesa de comedor.
ñuérede v. Ser o estar bueno.	ocórabiañ s. Verduras.
ñuètdáde v. Cortar, tajar.	ocóragodo s. Plátano.
ñuiróde v. Empujar hacia adentro, hacer hueco.	ocótinaide v. Quedar parado, estarse quieto.
ñuitángo s. Ser mitológico, dueño de la tierra que causa terremotos.	ocuacino s. Mucha comida.
ñuitdáde v. Mover empujando, hacer temblar, rizar el agua.	ocúì interj. Por supuesto.
ñuitde v. Empujar presionando (planchar, cerner).	ocúide v. Mandar, rogar.
ñigui(de) v. Limpiar restregando o fregando.	ocúlogango s. Criada.
ñítde v. Olfatear.	ocúiride v. Esperar, poder aguantar o soportar.
	ocúitotde v. Proveer, preparar, guardar y cumplir lo que se ordena.
	ocúicñ s. Gran cantidad de cazabe u otra clase de pan.
O	ocúnico s. Tipo de cazabe muy grueso.
obíllacañ s. Cerbatana.	oda s. Cola, rabo.
obírañ s. Dardo para cerbatana.	ogójiñ s. Arcilla blanca.
obóda s. Especie de insecto.	ofacade v. Necesitar, desear.
ocade v. Sacar rápidamente.	oíma s. Cuñado de un hombre.
ocáina s. <u>Añuje</u> , agutí.	oíño s. Cuñada de una mujer.
ocáinañ s. Gente de <u>añuje</u> (clan).	ollfruiñ s. Cosecha.
ocócaqñ s. Estómago.	oma s. Cuñado de una mujer.
ocóde v. Comer algo cocinado distinto de carne.	omañ pron. Vosotros, ustedes.
ocólle s. Comida.	omáico pron. Vosotros, ustedes (dual).
	omíma s. Liza (pez).

omóci s. Hormiga grande.	oogoe Racimo de plátanos.
omfritde v. Estar encogido, contraído.	oogollí Vástago de plátanos.
onélluma s. Avispa.	oogorí Tallo del racimo de plátano.
oni bá adv. Allá (cerca).	opáiño s. Cuñada de un hombre.
oni bé adv. Allá (algo lejos).	opítdate v. Proveer, guardar, almacenar.
oni caíllango s. Una de la tarde (hora).	opóma s. Ave que vuela bajo (como la perdiz, el paujil, el trompetero, etc.).
onína bitdino s. Huésped, forastero, visita.	opúingo s. Virgen.
onínema s. Extranjero.	oráma s. Discípulo, estudiante, aprendiz.
onípemona s. Sur.	orámade v. Ser estudiante o aprendiz.
onípene adv. A un lado.	orede v. Enviar, escapar, expeler.
onípenode v. Rechazar.	orócongo s. Nigua.
oníperaí s. Gente que vive a un lado u otro del río.	orónotde v. Despachurrar.
onóbeco s. Uña.	orúide v. Estar lleno, tener suficiente.
onóbecí s. Muñeca (anat.).	otóci s. Frente (anat.).
onócaí s. Dedo de la mano.	otde v. Tomar, quitar, oler de lejos, deber, sacar.
onócuru s. Articulación del dedo de la mano.	uaí otde v. Contestar.
onóchabu s. Patas de una araña.	
onóchiru s. Puño (anat.).	
onóde v. Saber.	
ono icúipo s. Anillo, sortija.	
onónana s. Sabiduría.	
onópaico s. Antebrazo.	
onoí s. Mano.	
oogodo s. Plátano (genérico).	
	P
	pacáde v. Medir, considerar, tratar, enseñar, tentar.
	pacádora s. Marca, señal.
	pacádotde v. Leer, contar.
	pacái conj. Entonces, por eso.

pacárase s. Molde.
 pacátdaitde v. Aprovechar.
 pacátdarano s. Tentación.
 pacúa s. Ave nocturna.
 pacua(de) v. Pescar o tirar el anzuelo.
 pacuàti s. Anzuelo.
 pahaie s. Saliva, espuma.
 pahaiga s. Saliva, escupitajo parecido a la telaraña.
 paibégíro s. Gusano medicinal.
 paído s. Paucar (ave).
 paillángo s. Insecto nocturno que chupa la sangre.
 paillu s. Nido de un paucar.
 pani s. Pozo.
 paníde v. Tejer la última parte de una canasta.
 papiji s. Red.
 pare s. Grasa.
 parécati s. Especie de yuca.
 parécabeda Una canasta llena de parécati.
 parécacopaí Yuca rallada (parécati).
 parécají Tubérculo de parécati.
 paréde v. Estar gordo.
 parédíro s. Ceboncillo.
 patde v. Golpear, pegar, castigar, matar.
 paícade v. Soltar.
 paígacaide v. Ser o estar

sorprendido, maravillarse.
 paíllípaílliñade v. Hacer ruido, turbar con gritos o con estruendo.
 paíllípaílliñadímaci s. Gente ruidosa o clamorosa.
 paíllípaílliñapue s. Ruido, estruendo, gritería.
 paínocaide v. Apartar, suspender, dejar.
 paírádo s. Pulga.
 paírícoma s. Enemigo.
 paíróca s. Valla.
 paítdáde v. Perforar, introducir.
 paítdálnano s. Lugar donde está plantado algo como un palo.
 paítíde v. Herir o matar de una puñalada.
 paítde v. 1. Tirar, dejar, cesar, echar. 2. Desviar. oni ipo paítde No dar oídos.
 pecábeco s. Hueso de hombro.
 pecáde v. Vender, distribuir.
 pecállaido s. Hombro.
 peco adv. Ligero.
 pecocongo s. 1. Gusano, polilla. 2. Tipo de dibujo parecido a este gusano pintado en el cuerpo.

 pecoi(de) v. Hacer ligero, liviano.

pece s. Herencia.	veloso, cubierto de pelusa.
pecima s. Viudo.	piimucude v. Espumar.
pecingo s. Viuda.	piipbucude v. Estar hinchado.
peede v. Volar.	piirede v. Ser o estar veloso, cubierto de pelusa (véase <u>piillongode</u>).
peecode v. Estar ligero.	piodo s. Saltamontes.
peecollá s. Pulmón.	piócino s. Adorno para el cuerpo y la cara.
peedilla s. Avión.	pitido s. Picaflor.
perrama s. Aviador, piloto.	poicuñ s. Red de pescar chica y redonda.
peidatde v. Olvidar.	popóride v. Respirar.
peiraitde v. Perder.	pue s. Boca.
peirede v. Ser o estar olvidadizo, ser difícil, estar perdido.	puebitde v. Quedarse.
penácaí s. <u>Topa, balsa</u> , (árbol).	pue boréma s. Hombre injurioso e impuro.
penácodo Fruto del penácaí.	pue boriañ s. Mucha injuria.
penápe Corteza del penácaí.	pué(de) v. Dejar atrás, abandonar.
penáre Lugar lleno de penácaí.	puédotde v. Adornarse.
penátdobi <u>Palo de balsa</u> .	puécaipeide v. Fruncir el entrecejo.
perálico s. Cáscara de la fruta del <u>macambo</u> (un árbol), plato antiguo.	pue gañfrañma s. Brujo que puede matar y nunca hace el bien.
peráltá s. Semilla del <u>umarí</u> (un árbol).	pue gañriredde v. Ser pecaminoso.
peretio s. Ciempiés (insecto).	pue ini s. Labio.
períde s. Rizar.	puena boredima s. Hombre injurioso e impuro (véase <u>pue borema</u>).
perfnotde v. Envolver.	puénide v. Estar malo (cosa).
piede v. Estrujar, pasar por un cedazo.	
piicadade s. Almohada vellosa.	
piillongode v. Ser o estar	

puénipuentia~~z~~ s. Todo lo malo.

puéri adv. Delante de (pero oculto).

puéritde v. Adornarse.

pue ícoña s. Culpa.

puibicaide v. Estar terminado, muerto.

puibide v. Completar, acabar.

puide v. Terminar, acabar.

puilecaide v. Destruir.

puíénotde v. Destruir ahora mismo.

puiréde v. Disminuir, aminorar.

puiríde v. Pelear, luchar.

puírañia~~z~~ s. Soldados, ejército.

puiriredima s. Pecador, peleador.

puunotde v. Encantar, soplar.

puíbide v. Ser sabio, erudito, acostumbrado.

puíbie s. Enseñanza.

puíbima s. Sabio.

puícáde v. Comer algo (pan o plátanos) junto con carne.

puicállena s. Lo que se come junto con la carne.

puicfde v. Amasar masa de toda clase (menos de yuca).

puicfnira s. Cosa que no es sonora, consonante.

puicino s. Sonido, ruido.

puicfredino s. Sonido, ruido (véase puicino).

puicfrera s. Lo que suena, vocal.

puicfretda(de) v. Sonar, hacer ruido.

puiciri s. Paloma.

puidaide v. Cultivar alrededor de un árbol, dejar un solo árbol.

puídide v. Entender, percibir.

puídide v. Alcanzar, conseguir, saber.

puídima s. Profeta.

puídtira~~z~~ s. Nubes negras.

puíébitde v. Quedar, sobrar.

puénidima s. Hombre malo.

puígode v. Ser o estar bueno.

puígoménarie adj., s. Cuatro.

puígoñedipue s. Pecado.

puígopue s. Buenas noticias.

puígótdatda(de) v. Hacer una promesa, convenir, contratar.

puígue v. Ser o estar bueno.

puíalide v. Irse para dejar.

puímaide v. Separar, ayunar, refrenar.

puímóna s. Año, verano.

pínícino s. Mucha maldad.
 pínfhuailla s. Palabras mal dichas; injusto e impuro.
 pínfpue s. Pecado.
 pínfpuenidino s. Estado o lugar de no pecar.
 pínpueredíma s. Hombre de malas palabras.
 pínpueriacade v. Desear pecar.
 pínpueriacana s. Deseo de hacer mal.
 pínfruitde v. Deteriorar, destruir la utilidad o belleza de una cosa.
 pínóde v. Hacer.
 píradotde v. Hacer cesar, hacer ceder.
 píralloal s. Esternón, extremo frontal de las costillas.
 pívii s. Luna.
 píicodo s. Vaina de una legumbre o bejuco.
 píijobeda s. Tigrillo chico.

PB

pbucoí(de) v. Manotear, abofetear.
 pbucíride v. Chasquear, crepitar como una hoja en el fuego.
 pburaíra s. Martillo, mazo.

Q

quebíocaide v. Cosechar las espigas de la mies; segar.
 quegáide v. Endurecer.
 quegáitdaracodo s. Plátano.
 quegáitdaraè s. Racimo de plátano.
 quenie s. Brillo, lustre.
 quenícuèro s. Cicatriz.
 quequéracuipoí s. Onomatopeya de una bicicleta en marcha.
 queráco s. Concha de almeja.
 querácongo s. Mariscos, almejas.
 queragi s. Arbol del que se hacen aretes blancos y lustrosos.
 querede v. Estar brillante.
 queréde v. Rajarse.
 quillíde v. Pellizcar con las uñas.
 quiotdatde v. Desmenuzarse.
 quirirede v. Retiñir.
 quítdfodo s. Langosta negra.

R

raa s. Cosa.
 raanaitde v. Ser o estar rico, adinerado.
 raaredíma s. Rico.
 raatèredíma s. Rico.

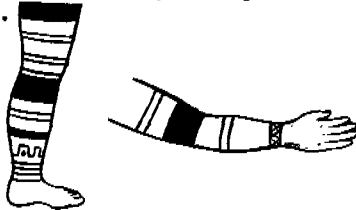
- rabag^{na} s. Palo para batir cahuana, espátula grande.
- raba^l s. Fronda de una palmera.
- rabá^{ide} v. Castigar, condenar.
- rabe s. Hoja.
- rabéchora^{illa} s. Cosa cuadrada.
- rabénico s. Libro.
- rabét^{duru} s. Cosa redonda y plana.
- racú^{epe} s. Bazo.
- racuilla s. Hombre blanco, extranjero.
- racia^l s. Hormigas negras.
- racá^{lluma} s. Hormiga reina con alas.
- rada s. Palo largo (como un mango de escoba).
- radó^{ti} s. Palo chico (como un lápiz).
- rae s. Leño.
- ragá^{po} s. Cementerio.
- rag^{ma} s. Generación.
- raia s. Pelusa.
- rajica^{ide} v. Levantarse de golpe.
- rañoc^{ide} v. Recordar a un muerto por su nombre.
- rañode v. Empezar rápidamente.
- rañó^{de} v. Levantar, edificar, cobrar un precio.
- rañorilla s. Merienda.
- rañua^l s. Abastecimiento, viveres.
- rairú^{ide} v. Confinar, guardar, retener, privar, prohibir.
- rairú^{irede} v. Ser o estar peligroso o prohibido.
- rairuit^{de} v. Estar renuente a venir.
- raít^{dáde} v. Engañar.
- raít^{de} v. 1. Depilar usando un jugo pegajoso.
2. Pegar pelusa sobre algo.
- raít^{día} s. Hierba.
- raít^{díde} v. Cortar hierba, cultivar.
- raít^{díe} s. Hierba que crece en la playa.
- raít^{dífrungua} s. Semilla de una planta muy parecida al arroz; arroz, mies.
- rallira^l s. Horcón grande de la esquina de una casa.
- ranicui^{po} s. Aro de bejuco para tejer cedazos.
- ranít^{da} s. Cedazo, persiana, estera para dormir hecha de una cañuela.
- rao s. Bejuco para atar algo.
- raó^{cui^{po}} s. Aros de bejuco para tejer canastas.
- raó^{de} v. Cazar.
- raó^{raí^{ma}} s. Cazador.
- raó^{daí^{po}} s. Bejuco grande.
- rapó^{cama} s. Curandero.

rapóde v. Limpiar.	rapéde v. Jugar.
rapuecño s. Colección grande de cuentos.	rapéera s. Juguete.
rapue icí s. Origen o fuente de cuentos.	rapéerajé s. Pelota.
raróci s. Bosque tierno y chico.	rapia s. Juego.
rataba s. Escoba.	rapóde v. Hacer huecos, perforar.
ratá s. Palito.	raráco s. Pala para cavar huecos.
ratdóbi s. Palo chico.	rare adv. Rápido, rápidamente.
ratdíllu s. Palo trozado.	raréde v. Ser veloz.
rabáde v. Aporrear.	rarépei adv. Al instante.
radoide v. Hacer huír, expulsar.	ratde v. Cavar.
radu s. Coralillo (víbora).	ratdipaide v. Arrancar hierba, extirpar.
raide v. Sentarse.	rebaritde v. Demoler una casa de hojas.
raide v. Morar.	repetda s. Caravana.
rarabici s. Banco.	repiño s. Enredadera colorante de camote.
rarabiri s. Asiento de autoridad de un capitán, trono.	repíji s. Camote (tubérculo).
raracaipo s. Silla redonda y colgada para niños.	retdáide v. Esconder.
rariraco s. Asiento rudimentario (como un cajón).	rei s. Amo mitológico que vive en la selva o el monte.
rariralloici s. Silla.	retdobi s. Leña en trozos pequeños.
rajicaide v. Huír, evitar, escapar.	reii s. Leña.
ramóritaide v. Ir a recoger leña.	ria s. Fruta.
ranáde v. Estar sentado.	riáji s. Semilla redonda.
ranáicaide v. Levantarse de dormir.	riana s. Arbol cultivado (no silvestre).
ranóde v. Despachar.	riaña s. Arbol silvestre.

- riárocá s. Planta recién brotada, semilla en germinación.
- ridáde v. Hacer difícil.
- rigáchechá s. Planta pequeña.
- rigana s. Arbol.
- rigaña s. Planta grande.
- rigárochá s. Planta mediana.
- rijide v. Morar, quedarse.
- rillácuru s. Alcurnia, descendencia, linaje.
- rillena s. Fruta que se siembra como la cebolla.
- riné(de) v. Enchufar y unir.
- ripíde v. Prohibir a una persona.
- rirábá s. Palo para cavar la tierra para plantar.
- ririo s. Collar de chaquiras.
- ritde v. Sembrar.
- robaído s. Codo grande del río.
- roca ana s. Axila, sobaco.
- rocánotde v. Hombrear.
- rocápoá s. Axila, sobaco.
- rochiji s. Bebida fuerte, licor.
- rochírede v. Hacer frío (tiempo) o estar frío (cosa)
- rochorocho s. Onomatopeya del canto de cierto pájaro.
- rogóbá s. Tabaco líquido.
- rogóchá s. Ollita o botella para guardar tabaco.
- roguañ s. Ampiri, tabaco precipitado o hervido hasta que está muy viscoso.
- roíde v. Romper algún hueso del cuerpo.
- ropóchá s. Mal agüero.
- ropóchérede v. Estar prohibido, tabú, santo.
- rorábe s. Cancionero.
- roti s. Frío, garúa fina.
- rotícocá s. Cáscara de piña.
- rotícuáñjé s. Piña chica.
- rotiguèdo s. Arco iris.
- rotíji s. Chicha de piña.
- rotíllá s. Piña.
- rotínino s. Epoca de piña.
- rotíre s. Piñal (chacra de piñas).
- rotde v. Cantar.
- rua s. Canción.
- ruáchá s. Canción larga.
- ruicabá adv. Más allá al otro lado.
- ruicade v. Cruzar, traspasar, resbalar en un hueco.
- ruicapene adj., s. Opuesto, al frente de, al (el) otro lado.
- ruicángo s. Pijuyero (pájaro chico).
- ruíde v. Asar.

ruináide v. Estar sarnoso, sentir comezón.

ruipéca s. Dibujo pintado en los brazos y las piernas.



ruipíde v. Hacer callar.

ruipíruitde v. Alejar, apartar con la mano.

ruipóde v. Cortar adentro.

ruitde v. Armar trampas.

runáide v. Sonar, hacer estruendo, retumbar.

ruvú s. Tigre grande.

ruáitde v. Mojar.

ruáiraá s. Huacapú (árbol).

ruáíti s. Muslo y cadera juntos.

ruibeño s. Ombligo.

ruéde v. Comer fruta y otras cosas no cocidas.

ruéllena s. Fruta no cocida.

ruértega v. Ser comestible (fruta).

ruicaide v. Estar furioso, sentirse vigoroso o fuerte.

ruicá s. Fuerza, vigor.

ruídoide v. Quedarse a, quedarse afuera de.

ruídoitdima s. Ayudante, favorecedor, refuerzo.

ruídotde v. Favorecer y reforzar para proteger y poseer; defender.

ruídúa s. Favor, ayuda, refuerzo.

ruino s. Poder, fuerza.

ruípue s. Autoridad, potestad.

ruifrañiga v. Ser no comestible.

ruifre adv. Intensamente, fuertemente.

ruifrede v. Estar fuerte.

ruifredno s. Acento, lugar de fuerza, colérico, furioso.

ruifruitde v. Tener mala intención.

ruifruide v. Molestar, atormentar.

ruítáide v. Llorar, hacer o tener llanto, llorar con lágrimas.

ruille s. Carne para comer.

ruillenaá moo s. Hombre mitológico, patrón de los animales.

ruillírede v. Estar angosto.

ruináide v. Envenenar, estar paralizado por algún veneno.

ruingo s. Mujer.

ruingóco s. Hembra del perro.

ruingócuema s. Hembra de la iguana.

ruingóchango s. Pollito hembra.

ruingóda s. Hembra del venado, antiflope.

ringóro s. Puerca.	tadaima s. Hombre risueño.
ringóruma s. Hembra de la <u>sachavaca</u> .	taide v. Estar acabado, terminado.
ringóteema s. Hembra del caimán.	taigóde v. Machucar, aplastar, prensar.
ringótdo s. Vaca.	taiënaide v. Estar tranquilo, calmado, pacífico, terminado.
ringóva s. Hembra del guacamayo.	tairide v. Crecer, medrar.
ringóviche s. Niña.	taítádaítde v. Estar dolorosamente cansado, rendido de cansancio.
rióci s. Sudor.	taítdábitde v. Estar apretado y atrapado.
ripaide v. Podrir.	taítde v. Bailar.
ritírede v. Estar completamente lleno, estar desordenado, estar apretado o estrecho.	tanóde v. Sorprender, coger de repente, exclamar.
ritíruitde v. Apretar de todos lados.	tapánocaide v. Desconocido, no descubierto.
rititdatde v. Angostar, estrechar.	tapénaítde v. Estar seco.
ritde v. Comer carne.	tapia s. Flor del algodón.
riigalrode v. Resbaloso, liso, pelado, desnudo.	tatáhuai s. Cuchicheo.
riire adv. Lisamente.	tatápueritde v. Cuchichear.
riirede v. Estar resbaloso.	tatíñmui s. Ser legendario de muy alta estatura.
riiríga v. Ser comestible (carne).	tafcí s. Hierba alta para hacer colchones.
ritdobide v. Ser cilíndrico como un palo.	taíiaí s. Hierba de la que se hace <u>sal de monte</u> .
T	
taajaide v. Gritar de gozo, asentir o vitorear.	tebínotde v. Abrir (como camisa o cortinas).
tabéma s. Tonto.	teci s. Trampa para peces.
tabide v. Estar podrido.	techénotde v. Castigar, terminar (cerrar como una trampa).
tadáide v. Sonreirse.	

teda s. Trampa para peces.	tetde v. Cocinar.
tedorongo s. Hongo comestible.	tiañ s. Esqueleto de pez.
teecaño s. Estera para dormir.	tiáicá s. Larva que vive en el árbol del <u>pijuayo</u> y del <u>aguaje</u> .
teema s. Caimán.	tiáijá s. Huevo de tiáicá.
tegonaitde v. Estar obstruido, tapado, relleno.	ticañ s. Esquina de una cosa, cuerno de vaca.
tejárá s. Tigre negro y grande.	ticá s. Socarrén, alero.
tejraco s. Cocina, cuarto donde se cocina.	ticapeco s. Asiento del jefe debajo del socarrén.
tejirañma s. Cocinero.	tie s. Tribu o clan.
tepúlde v. 1. Estar enfermizo, flaco. 2. Trabajar en condiciones miserables. 3. Estar aburrido.	tiído s. Anzuelo rústico hecho de espinas e hilo.
tepuñaitde v. Llegar a agotarse.	tiillaña s. Palmera muy parecida al <u>aguaje</u> .
tepbá s. Flauta hecha del fémur de un hombre.	tiño adj., adv. Eternal, eternamente.
terébicá s. <u>Montete</u> (ave).	tiñode v. Ser eterno.
teríbicañ(de) v. Reventarse, partirse, rajarse.	tillo s. Mono negro.
teríde v. Brotar, rajarse.	timéda s. Capullo de una larva que vive en el árbol del <u>pijuayo</u> y del <u>aguaje</u> .
teríllaicá s. Flores ornamentales.	tío s. Camaleón.
teruicañ(de) v. Sobreco-gerse.	tiórañ Arbol de madera amarilla y olorosa.
teruide v. Arrancar.	tiórede v. Ser o estar muy oloroso.
tete s. Semillas de fruta puestas en canastas en la tierra o quebradas para preservarlas.	tióruide v. Oler.
tetera s. Canasta de semillas.	tipécaipeide v. Estar desequilibrado y viejo (dicho de una canoa).
	tiquerede v. Hacer muchos chasquidos.
	tiráo s. Nalga.
	tirijá s. Una chaquira sola.

tirio s. Collar de chaquiras.	tualpuedo(de) v. Descuidar.
titicingo s. <u>Shimbillo</u> (guaba chica).	tuilligoti s. La fruta roja, chica, ovalada de un bejuco.
ti(tde) v. Olfatear.	tuillij# s. Fruto de una palmera (parecido a la aceituna).
tocade v. Crecer.	tultdáde v. Desatar, librar, dar la vuelta a una página o llave, poner más bajo, hacer girar un trompo.
tocuàde v. Brincar.	turui s. Bañadero de sachavaca.
toide v. Mermar.	turúma s. Sachavaca, danta.
toina s. Unión, juntura.	tutde v. Tener hipo.
tojicaide v. Caer de repente, bajar rápidamente, estar movable.	tuubicaide v. Entristecerse.
tomaído s. Colmillo.	tuue s. Pena.
tome s. Jagarto chico.	tuupuè s. Tristeza.
tome g#amaca# s. Veneno amargo para poner en flechas.	tuurede v. Estar triste.
tonico s. Cazabe delgado.	tuuruítde v. Ser triste.
tonicoide v. Cocer pan o plátanos.	tuutdaide v. Ser entristecido.
tonipe s. 1. Cortina. 2. Casita de brujo.	t#ber# s. Punta de una flecha envenenada.
tonóde v. Halar, arrastrar.	t#cópe s. Babosa chica y blanca.
toode v. Podrir, corromper, echar a perder.	t#cúña s. Arco de flecha.
toopenocaide v. Ceder a, sucumbir a.	t#cúirada s. Flecha.
toopetde v. Desamparar, abandonar, descuidar.	t#cicai s. 1. Carrizo para hacer flautas. 2. Copa hecha de carrizo.
topbéhotdaide v. Escurrir (como por un cedazo).	t#cfnaima s. Lagarto grande.
totdá(de) v. Arrancar semillas plantadas.	t#da s. Lanza envenenada (del grosor de un dedo).
totde v. 1. Tirar, atraer. 2. Cocer en horno, hornear.	

t̄ij̄ide v. Atracar en un puerto.
 t̄im̄áchiri s. Camarón chico.
 t̄iña s. Un atado de lanzas.
 t̄ip̄ode v. Coser.
 t̄ir̄aña s. Madera para hacer lanzas.
 t̄ir̄it̄i s. Planta cuyas hojas se toman con tabaco para hacerse sabio.
 t̄it̄ij̄i s. Guija.
 t̄it̄de v. Crecer, aumentarse, hacerse grande.

TD

t̄dab̄ide v. Agitar comida en preparación.
 t̄dac̄ode v. Mofar, vituperar.
 t̄dacurada s. Un tipo de trampa.
 t̄daḡf̄llōi s. Brazo.
 t̄daigōide v. Mofar, escarnecer, hacer mofa o burla de otro.
 t̄dāir̄it̄dāir̄icāide v. Trasladarse, moverse a varios lugares.
 t̄dāir̄ori(de) v. Columpiar, mecer.
 t̄dāit̄i s. Talón (parte posterior del pie).
 t̄dāit̄de v. Tocar un tambor.
 t̄dam̄é(de) v. Mezclar.
 t̄darurede v. Retumbar, sonar.
 t̄dat̄d̄allec̄i s. Una flor parásita.

t̄dāij̄ia s. Trabajo.
 t̄dāij̄ide v. Trabajar.
 t̄dāin̄éde v. Comenzar, empezar, principiar, hacer.
 t̄dāin̄éogata s. Huérfano que trabaja como criado.
 t̄dāf̄no s. Vanidad, mentira, falso, vacío.
 t̄dāngo s. Cazabe (torta de harina de mandioca).
 t̄dāngode v. Estar sin ropa, desnudo; estar sin niños, vacío, solo.
 t̄dānḡóp̄buj̄i s. Pedazo de cazabe.
 t̄dāpe s. Diablo.
 t̄dāpue s. Un cuento falso, mentira. Sinón: 'jabofue'.
 t̄dārāi s. Una cocina o fogón vacío.
 t̄dāit̄de v. Cavar con la mano, madera o tierra.
 t̄dec̄āiño(de) v. Volver, especialmente la parte de adentro para afuera.
 t̄deeponāide v. Sentir hormigueo o picazón.
 t̄dīá̄it̄diāide v. Enjambrar, hormiguar.
 t̄dicade v. Dar un paso, brincar, pisar.
 t̄dic̄āide v. Rebotar.
 t̄dicana s. Un paso.
 t̄dill̄i s. Mono machín.

tdimude v. Poner a flote.	cáscara o esqueleto de araña o cucaracha.
tdinipecongo s. Caracol.	tduíra† s. Ave pequeña.
tditde v. Golpear un tronco, llamar o gritar a una persona lejana.	tduírido s. Caparazón nuevo de una cucaracha.
tdocoide v. Ungir echando líquido de una parte a otra.	tdupóde v. Hacer huecos en un material (ojales en una tela, por ejemplo).
tdodaji s. Jugo pegajoso de un árbol. Se usa para hacer trampa de aves.	tdurída s. Lechuza.
tdodána s. Arbol de que se saca un jugo pegajoso.	tdutdáde v. Dar un golpe fuerte.
tdotde v. Correr (el agua del río), derramar.	tdutdúco s. Enfermedad caracterizada por un salpullido.
tdofde v. Criar, domar.	tdiápai s. Rallador.
tduánode v. Escupir.	tdicopo s. Regazo, rodillas.
tdubúgo† s. <u>Daledale</u> (planta).	tdida† s. Puente.
tdubúbe Hoja de <u>dale-dale</u> .	tdide s. Raspar, rallar.
tdubúj† Tubérculo de <u>daledale</u> .	tdidóirama s. Mensajero que lleva la pasta de tabaco a los jefes para invitarlos a una fiesta.
tducoide v. Dar puñetazos.	tdidfg† s. Hongo grande.
tducubeniro s. Epigastrio.	tdigica s. Cerca.
tducúde v. Desdeñar, menospreciar, despreciar.	tdife v. Morir.
tducfrej† s. Riñón.	tdijicalde v. Estar quebrado y descompuesto.
tduèide v. Traspasar, agujerear, toser.	tdijide v. Desmontar (un techo).
tduèjáco s. Moco.	tdillíma s. Leproso.
tduide v. Tener hueco (referido a un palo defectuoso para hacer canoa), tener espacio entre dos cosas.	tdillínaitde v. Estar leproso.
tduíme s. <u>Chonta</u> de <u>pijuayo</u> blanca y pelada.	tdillíño s. Lepra.
tduíra s. Abridor.	tdimáde v. Estar muerto.
tduíráco s. Caparazón,	

tdínico s. Trampa para peces.
 tdínóde v. Coger frutas.
 tdínítdínide v. Resonar.
 tdípoñ(de) v. Atar los cuatro pies de un animal para cargarlo.
 tdítínaitde v. Estar paralizado.
 tdítínaitdéma s. Paralítico.
 tdítdá(de) v. Matar, romper, cortar, tumbar.
 tdítde v. Coger, arrancar frutos u hojas.
 tdítdíngo s. Hongo chico.

U

ua adj. Verdadero.
 uacaide v. Ser la verdad.
 uacino s. Muchas verdades, mucha información verdadera.
 uai s. Palabra.
 uáicñ s. Invierno, días lluviosos.
 uaidotde v. Llamar, nombrar.
 uaíegñ s. Vozarrón.
 uaígañ s. Repositorio de palabras (como una cinta magnética).
 uaihi v. imp. ¡Quédate!
 uaijñ s. Expresión familiar para huevo.
 uaini adj. Mudo.

uaípueripñrede v. Ser o estar irritable.
 uaítatde v. Refutar, contradecir, negar.
 uaíticaiñ s. Vocecillas de gente o animales.
 uajátide v. Estar hinchado.
 uajide v. Ir a traer.
 uálli s. Perfume.
 uámaññede come s. Malhechor.
 uáno s. Espacio libre o lugar de donde sacamos algo.
 uánodode v. Confesar, declarar o revelar.
 uánori adv. Abiertamente.
 uápue s. Verdad.
 uapuerede v. Ser fiel.
 uàñrícaide v. Crecer, agrandarse rápidamente.
 uàñño(de) v. Rajar.
 uàññ s. Carne.
 ua uaiñ s. Promesa.
 uaññ s. Hijos.
 uaññcigoñ s. Vejiga.
 uaññrima s. Hombre loco.
 uaññrita s. Niño loco.
 uaññringo s. Mujer loca.
 ucube s. Moneda, dinero.
 ucúcañ s. Arbol cuyo jugo se usa para hacerse valiente.
 ucue s. Jugo cocido de ucúcañ.

ucúgora† s. Corteza de
ucúca†
ucuji s. Jugo fresco de
ucúca†.

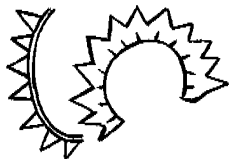
ucúdo s. Estrella.

uése v. Estar cocida.
(carne o comida).

uécanaide v. Calentarse
mucho.

uécanaillano s. Lugar que
se calienta mucho.

ugungo s. 1. Bujurque (pez).
2. Un tipo de dibujo para
el cuerpo.



uítati s. Isla.

uíbide v. Recordar.

uíbiji† s. Fruto del árbol
de pan.

uibirai s. Hojas usadas
junto con tabaco para
hacerse sabio.

uíbitdade v. Invitar.

uícabide v. Menstruar.

uícade v. Guiar y criar,
ayudar; sufrir sin que-
jarse.

uíco s. Superficie.

uícodo adv. Delante de, a la
vista de.

uícoinaitda(de) v. Ser
puesto delante.

uícoinapue s. Hipocresía.

uícongo s. Masa.

uící† s. Pelota; fiesta en
que se juega a la pelota.

uícheco† s. Pedúnculo
grande de la piña o del
fruto del pijuayo.

uíchóma s. Fariña.

uídánotde v. Indicar.

uídáode s. Apuntar, señalar.

uíde s. Moho.

uíde v. Llevar, conducir,
escoger.

uídodo s. Zancudo, mosquito.

uídiji† s. Un pedazo de
cazabe.

uídíma s. Portador, car-
gador.

uíeco s. Cara.

uígopo s. Cuenca del ojo.

uígorede s. Hongo, moho.

uígorede v. Ser mosqueado
y áspero; ser nublado.

uíg† s. Pedúnculo corto.

uígída s. Arbol de madera
blanca. Se usa para hacer
aretes.

uítífra† s. Pestaña.

uíji† s. Globo del ojo.

uilla s. Ave negra y chica.

uilla† s. Hueso grande,
esqueleto de animal u hombre.

uilla†ga† s. Enfermedad de
los ojos especie de oftalmía
purulenta contagiosa.

uillá†gína s. Hueso largo
y recto.

uilláitdobi s. Hueso chico (tamaño de un lápiz).

uillóniño s. Tortuga de tierra, negra con cabeza chica.

uillórí s. Una palmera.
uillóco La cáscara dura del uillórí.
uillóctí La nuez del uillórí.
uillódo Pulpa de la nuez del uillórí.
uillóporo La fronda del uillórí.

uillíde v. Humear.

uillíe s. Humo, neblina, nubes blancas.

uipíe s. Una clase de paja para hacer sombreros.

uipbájí s. Pupila.

uíre adv. Más tarde.

uíre monaí adv. Mañana.

uírícaíde v. Rizarse menudamente (agua).

uítdáode v. Premeditar y divulgar, arrinconar.

uítóchide v. Ser una cosa cilíndrica, blanca y embotada (como lápiz).

uífcí s. Loro grande.

ulli s. Agua hirviente.

ullie s. Sudor.

ullino s. A las tres de la tarde.

unaò s. Ayahuasca (bejuco narcótico).

unéde v. Encender fuego, una lámpara, etc.

uríde v. Ser o estar envidioso.

urillacíno s. Mucha plástica.

uriragoí s. Tráquea y nuez de Adán.

urítde v. Hablar.

urúctí s. Gente o comunidad de un capitán o jefe.

urúctírede v. Tener mucha gente, ser populoso.

uteco s. Perro blanco.

utíde v. Calentar, quemarse.

utigítde v. Ampollarse.

utillao s. Bejuco con flor blanca y fruta comestible, granadilla.
utillabe La hoja de la utillao.
utilladuru La fruta de la utillao.
utillají La fruta de la utillao.
utillalleba La flor de la utillao.

uu interj. ¡Presente! (en respuesta a llamada).

uullaiño s. Perezoso (animal).

uuraco s. Un tipo de canción cantada como solo.

uuitidade v. Inquietar, angustiar.

V

vatde v. Tocar una flauta, soplar (su aliento).

vecongo s. Animal carnívoro.

- veegoí adj. Poderoso, potente, vigoroso.
- vetde v. Realizar el coito.
- vichede v. Ser infantil, ser un niño o una niña.
- vidavidacaíde v. Andar a coxcojilla o temblorosamente.
- viride v. Rizar.
- virúde v. Ovillar.
- vivide v. Ser menudo. Ser muy exacto o minucioso.
- vivivivi adv. Por menor; a cada minuto; menudo, minucioso.
- vovócaí s. Carrizo grande, parecido al bambú.
- vovode v. Ser o estar ruidoso.
- viroibacuí s. Zampoña o tipitaña (instrumento musical).
- I
- ía s. Animal negro parecido a la nutria.
- íaitaí s. Sal de monte (precipitación de cenizas vegetales).
- íáíba s. Persona o cosa fea y sucia que hace daño, suciedad.
- íáíbama s. Chancero, bromista.
- íáídaíde v. Sufrir.
- íáídailla s. Sufrimiento, dolencia.
- íate s. Basura, cosas sucias, suciedad, desaseo.
- íáírede v. Ser perverso e inmundo.
- íáíredípue s. Pecado.
- íbáde v. Comprar, pagar.
- íbáícode v. Castigar.
- íbáícoraíco s. Cárcel.
- íbáíde v. Cubrir, poner tapa.
- íbáíra s. Puerta u otro dispositivo para cerrar.
- íbáírapo s. Cepo.
- íbána adv. En cambio, asimismo, recíprocamente.
- íbide v. Satisfacer.
- íboma s. Piojo.
- íbuèna s. Banco de peces.
- íbuide v. Ser fanático, intolerante.
- ícoliacadíma s. Hombre que codicia el último lugar. (En la cultura huitota asignan gran importancia y estimación al último hombre).
- ícolñede v. Ser mocho.
- ícóngo s. Cangrejo (zool.).
- ícoí s. Punta, extremidad, cabo.
- ícoíbe s. Cosa desconocida o incierta.
- ícoíde v. Ser culpable.
- ícoídírui s. Último día.
- ícoína s. Culpa, delito, transgresión.

icoina adv. A causa de.	icuema s. Iguana macho.
icoinia s. Culpa.	icingo s. Ardilla macho.
iconoga s. Nudo.	ichingo s. Pollito (gallo chico).
icoiri adv. Al fin.	ida s. Gamo, venado macho.
icidiru s. Olla chica de barro.	ido s. <u>Achuni</u> macho (coatl).
icfru s. Olla pintada hecha de barro.	ima s. Hombre o animal macho.
idacairo s. Pierna.	imaillinoi s. Dos hombres.
idagoi s. Bota alta.	inaia s. Muchos hombres.
idagi(de) v. Fijar o poner el mango de un instrumento o utensilio.	iio s. Hermano o primo de una mujer.
idalli s. Pantorrilla.	ipaingo s. Sapo macho.
ida s. Pie.	iricaide v. Ser elástico, extenderse, dilatarse.
ida iroi s. Polaina o media.	iro s. Verraco.
idaidima s. Cojo. Hombre a quien le falta un pie.	iruma s. <u>Sachavaca</u> macho.
iduide v. Exprimir.	ita s. Niño pequeño varón.
idibroide v. Ser o estar suave y dúctil pero quebrado e inútil.	itdava s. Gallo.
idiguadino s. La parte blanda del costado debajo de las costillas.	itdo s. Toro.
idrede v. Ser humilde.	iva s. Guacamayo macho.
idtairo s. Mujer vieja delicada.	iviche s. Niño, muchacho.
iede v. Dar, entregar, meter, traicionar.	ime s. <u>Majás</u> .
idotde v. Hartar.	imeraia s. Gente de <u>majás</u> (clan).
erede v. Ser viscoso, pesado (líquido); ser gordo (persona).	imoira s. Horcón chico para colgar hamacas.
	imucango s. Cenizas finas o menudas.
	imu(de) v. Mezclar con ceniza (coca).
	imuita s. Cualquier polvo como la ceniza.

#míngo s. Paña grande (pez).
 #náraco s. Tipití (exprimidor para yuca).
 #na# adv. Todavía.
 #na# jabe interj. ¡Espere! ¡Un momentito!
 #ni s. Esposo.
 #nící s. Mosca.
 #nínidíngo s. Mujer sin esposo (soltera o viuda).
 #nírede v. Tener esposo, ser casada.
 #n#ab#r# s. Lugar para dormir.
 #n#de v. Dormir.
 #n#e s. Sueño.
 #n#ll#no s. Lugar para dormir.
 #n#raco s. Dormitorio, campamento.
 #n#raro# s. Frazada o pijama.
 #p#ranico s. Paleta (volteador).
 #po s. Cabeza, busto.
 #p#calpe s. Cabeza achatada al frente y atrás, (la de algunas culebras).
 #p#cora# s. Calavera.
 #p#ci s. Cabeza sola.
 #p#de v. Adelantar, mostrar el camino, llevar la delantera.
 #p#diri s. Cabeza grande.

#p#e s. Nutria.
 #po ig# s. Sombrero.
 #po jarápo s. Coronilla.
 #p#ll# s. Cabellera larga y espesa.
 #p#pelle s. Cabecera de una quebrada.
 #p#pepide v. Ser jefe o capitán.
 #p#p#b#conode v. Arreglarse el pelo en un moño alto.
 #p#td#i s. Cabello largo.
 #p#td#ired#ma s. Hombre con cabello largo.
 #rarede v. Debilitarse, enfermarse.
 #rávichede v. Ser un niño enfermizo.
 #rá#ca#o# s. Gentío.
 #rá#tie s. Fiesta, reunión.
 #rá#titaide v. Ir a una fiesta.
 #rá#t#de v. Apiñarse.
 #r#fru s. Una trampa para coger peces.
 #r#tit#de v. 1. Enmarañar. 2. Estar pervertido.
 #ul#de v. Acosar, molestar, negar.
 #úlpue s. Cuidados, molestias.
 #ultit#de v. Estar confundido.
 ## s. Tía.
 ##de v. 1. Mezclar. 2. Nadar.

~~finopinidima~~ s. Incrédulo.

~~finopiredima~~ s. Creyente.

~~finotde~~ v. Creer, obedecer,
surtir efecto, respetar.

~~firae~~ v. Puente.

CASTELLANO --- HUITOTO MUIANANE

A

a dínena.
 abajo ana.
 dejar a. anáitdatde.
 hacia a. de una loma ni-
 popene.
 río a. juirépene.
 abandonar jamáide, pué(de),
 toopetde.
 abanicar betde.
 abastecimiento je#rilleni-
 a#, rañua#.
 abeja cínungo, jirángo.
 abiertamente uánori.
 abierto cuáita.
 abismo igoda.
 abofetear pbuco#(de).
 abollar chipbecaide.
 abominar anápetde.
 aborrecer eode.
 abotonar bitdade.
 abrasar conáitde, jobáide,
 llir#notde.
 abridor tduira.
 abrir tebiño(de).
 a. brechas llelloritdade.
 a. sendero caidáde.
 a. una puerta datdaide.
 abuela añórog#.
 abuelo mooroma.
 abundancia de todas las
 cosas monípue.
 aburrído tepúide.

ADE

acabado taíde.
 acabar puide, puibide.
 acanaladura igo#.
 acaparador mináinora#ma.
 acaparador, poco minaj#.
 acaparar mináinotde.
 acariciar melléno(tde).
 acento ráiredino.
 aceptable jiid#erede.
 acercarse a#notide.
 acomodar joobitde.
 acosar #uide.
 acostarse b#ide.
 acostumbrado p#b#de.
 acre j#chérede.
 acuerdo, estar de a.
 j#códe.
 siempre estar de a.
 j#irui#rep#rede.
 acusación llog#doinapue.
 acusar llog#dotde.
 achatado it#corede.
 achote nonóca.
 semillas de a.
 mezcladas con agua
 nonoji.
 achuni (coatí) itón#maido.
 achuni, a. macho #ido.
 adaptar joobitde.
 adelantar #póde.

adelante batáí.	agotado jaírónaitde.
ser puesto a. ufcoinaí- tda(de).	agotarse tepuinaítde.
adentro eró, jopo.	agradecido ióbitde.
adinerado raanaitde.	agrio jíchérede.
admirado, dejar a. iónotde.	agua jañoí.
adornarse puédotde, puéri- tde.	a. buena ñueji.
adorno, para el cuerpo y la cara piócano.	a. de lluvia nocinaji.
a. redondo ijí.	a. hirviente ulli.
adorar acádoíde, llímaíde.	a. pura apeji.
adulterar járúírede.	aguaje, tronco cinéña.
adúltero járúíredíma.	a. fruta cinécaí.
afeitar cuídóde.	aguantar ocúíride.
afilado jaírede.	aguardar acádotde, acádu- aíbitde.
afilar jicáíde.	agüero, mal a. ropócaí.
afirmación ji, jíí.	águila maajaño.
afortunado, ser a. jíírarede.	aguja eedo.
afuera jino.	agujereado ipírede.
lugar a. jinopeco.	agujerear tduéíde.
agarrador mínáínoráíma.	aguti máguí.
a. chico mínají.	ahí jadí.
agarrar cuáítáíde, llaígui- de, llaítáíde, mínáínotde, tdaíjíde.	ahogar coróbaítde.
agitar jaídíde.	ahora jabe, jaé, maí.
a. el agua del río o lago bagóde.	ahorita ñeicaí.
a. comida en preparación tdabíde.	ahorrado jerúíbitde.
a. líquidos cavéde.	ahumado llícfca.
agitarse, en el corazón docáíride.	ahumar llícfde.
agobiado jiride.	ahuyentar, un animal tiran- do palito dogúítde.
agobiarse llotdáíbetde.	ají jipijí.
	a. picante, cocido llomácaí.
	ala íáíco.
	alabar caímade, ióbitde,

iónotde, jacínaipiode.	almohada jobiacada, motí- racada.
alacrán acáido.	alrededor, personas o fami- lias llaípoídmaci. terrenos a. llaípoínanue.
alambre choveo.	alterar meídotde.
alancear ducíde.	alucinar lliitaide.
alba mona jenicí, mulléo ñuéjede.	alumbrar egáínotde.
alcanzar pídiíde.	allá baí, díné, jadí. a. adelante batdí. a. cerca oni bá. a. poco lejos oni bé. a. donde no se puede ver baí batdí. a la parte de a. baípeimo. a. al otro lado ruicabá. <u>allacito</u> baíbá.
alcurnia rillácuru.	allanado itícorede.
alegrar caímadotde. alegrarse caímacaide.	allí jadí.
alegre ióbitde. estar siempre a. aíríode.	amable caímapuerede.
alegría caímapue, caímaduaí.	amar caíríruitde, duénaí- tde, duéruitde, jítáide, llaíde. a. mucho itíruitde.
alejado ñaíjicaide.	amarillo, y redondo borá- tdochide.
alejar ruípíruitde.	amarra choveo.
alero ticí.	amarrar maííode, maítde. a. provisionalmente jígáí(de). a. los cuatro pies de un animal para cargarlo tdápoí(de).
aleta, de pez necóbe.	amasar, masa de toda clase menos de yuca píciíde. a. con agua llibáde. a. sin agua lligúede.
aletear aírítde.	amigo mííma ser un a. nabaítde. muchos a. de un padre moogí.
alfarera niráíngo, illíco niráíngo.	aminorar puíréde.
algodón jaicíe. canasta llena de a. binára.	amo reí.
algunos daarie.	
aliado jaínáide.	
aliento jagíllí.	
alimentado jírídotde.	
alimentar ecáde.	
alma joréño.	
almacenar opítatde.	
almejas querácongo.	
almidón, de yuca jaíllí- choma.	

amontonar juráide.
 amor itiruillana, llirino.
 amortajar junide.
ampiri (tabaco precipitado
 o hervido) roguas.
 ampliar jirénodatdatde.
 ampollarse utfigtde.
 amuleto llarócaco.
 ancho iaïrorede.
 andar macáde.
 a. a la brega nicídotde.
 a. a coxcojilla o tembloro-
 samente vidaividacaide.
 andrajo cuacoide.
 ángel jaënicá.
 angostar rítitdatde.
 angosto ríllifrede.
 angustiar uvititdade.
 angustioso llegierede.
 anguila jibuñ.
 a. chica donóbiras.
 anidar jállátitde.
 animación jiecá.
 anillo icúipo.
 a. del dedo ono icúipo.
 animal jolláma.
 a. carnívoro duricángo,
 jícodoma, vecongo.
 a. felino egá.
 a. negro parecido a la
 nutria áa.
 anteayer ape naúiri, da
 naúiri.
 antebrazo onópaico.
 antepasados jaíga.
 antes jaiaí.

antorcha bobáichera.
 antorchero egáitiema, egáir-
 riraíma.
 antiguamente jaiaí.
 antiflope llaúda.
 anzuelo pacuati.
 a. rústico hecho de un dien-
 te de majás nuudo.
 a. rústico hecho de espi-
 nas e hilo tiido.
 añadir, agua a una olla en
 que se cuece algo
 llídá(de).
añashua (pez) iáma.
 año pimóna.
añuje (agutí) ocáina.
apacharama (árbol) jióna.
 apagar, el fuego dúf(de).
 aparecer cíode.
aparina (pañal de corteza de
 árbol) jarápe.
 apartar pañocaide, ruipi-
 ruitde.
 apartarse, de jajícaide.
 aparte enéno.
 apiñarse iráitde.
 aplastar gapbéco(de),
 ñapéde, taigóde.
 aplicar una inyección
 llutdáde.
 aporrear raibáide.
 apostemado muiróde.

- aprendiz llopuellama, oráma, orámade.
- apretado rítirede, taitdábitde
apretar llimnotde, naítdáde, nicíritde.
a. de todos lados rítíruitde.
- aprobar jiruitde, jícóde.
- aprovechar pacátdaitde.
- aproximar gaítde.
- apuntar uídáode.
- aquí benó.
a. a un lado bené.
hasta a. daíi.
- aquietar japuericaide.
- arácnido iollongo.
- araña díóci, jebecango, jumacango, llaquiracango, llutu.
- arañar cuiñóde.
- árbol aména.
un a. dañarie.
a. tierno jítórué.
a. cultivado riana, rigana.
a. silvestre riana.
atadijo dpoíraí.
guaba jitáiraí.
huacapu ríáiraí.
muena corácaí.
quinilla meniñocána.
tutumo lletérai.
uvilla jarácona. Otros árboles: Acáracáí, agúiraí, chirícoaí, etiaí, eetaí, giríraí, ecána, jagáigí, jaicígí, jerógi, jimógi, jiñóna, jégagi, monóraí, moréna, mubáro, míraí, nomána, queragi, tíóraí, tdodána, ucúcaí, ufigída.
- arbusto mogóbaí, notecoda.
a. aromático chapbeji.
a. estupefaciente cátdo-
- bená.
a. fragante jocomeporo, llarági.
- arcilla blanca ogóji.
a. gris nogora.
- arco, de flecha tícúña.
arco iris rotigué.
- arder bobicaide.
- ardilla cícángo.
a. macho ícángo.
- arena conillíe.
- arete cumátdíci.
- arma, defensiva abíni.
a. contundente de madera pesada y dura girítóbi.
- armadillo ñenángo, baínángo, juíací.
- armar trampas ruitde.
- aro círcuípoí, morecuípoí, raócuípoí, ranícuípoí.
- aroma jallia.
- arpón ducfrada, ducfralíoicí.
- articulación del dedo de la mano onócuru.
- arrancar teruide.
a. frutos u hojas títde.
a. hierba raítápaide.
a. semillas plantadas totdá(de).
- arrastrar tonóde.
a. el viento jaíñóde.
arrastrarse gígíde, joróde.
- arrebatar cuáitdáde, llaítdáde, ñaítdáde.
- arremangar gallónotde, gaílló.
- arrepentirse jíaápopicaide.

arriba caipo. hacia a. ará.	atesar, cueros sobre un marco dubá(de).
arrinconar ultdáode.	atestar nicáritde.
arrodillarse madúraítde.	atiesado nicabetdaide. estar a. por enfermedad nicáiri(de).
arrojar diídde.	atorar dujude.
arroyo ille.	atormentar ráiride.
arroz raítdeárungua.	atracar tájde.
arrugarse illócina jaíde. a. fruta llirítide.	atraer totde.
asar ruíde.	atrapado taítdábitde.
ascua caati.	atrapar jiidde.
asentarse baítde.	atrás, por atrás moído.
asentir jiiiruitde, jicóde, taajaí(de).	atrasado moípepide.
así adi, adaí, daí, daí- tda, daítde. esta a. díéde.	aumentar jebúide. a. tamaño añadiendo pe- dazos jágáde. a. un pueblo aillótide. aumentarse jecí(de), táde.
asiento raíraco. a. de autoridad de un capitán raírabir. a. del jefe debajo del socarrén ticápeco.	aun díé.
asimismo íbána.	autoridad ráipue.
asperjar dai(de), jedóde.	ave iguilláco.
áspero guèrórede, maítde, uigórede.	buho buru. paujil aápóci. pavo grande llooda. pucacunga eguí. trompetero bacátda. Otras aves: Aménacaído, camúgu, cuñádo, curápaíma, chí- cáringo, jicacango, jitá- cango, lloróidango, llufjá, marúcu, mocotdojí, mutu, opóma, pacúa, paído, teré- bécí, tdúiraí, uílla.
astilla llarfájí.	aventajar baíspeneide.
asustar jacácaí(de), jinode. asustarse de una cosa mala jagádotde.	avería chuupue.
atar cuíná(de), jállide, naítde.	aviador peeraíma.
atascar dujude. atascarse aítide.	avión peedálla.

avisar llotde, llopuede.
venga para a. lluañbi.

avispa onélluma, jiraco.

axila rocápoñ, roca ana.

ayahuasca unað.

ayer nañiri.

ayuda canuana, ríídua.

ayudado, llegar a ser a.
jerúíbitde.

ayudante canórañma, jerúiri-
rañma, ríídoitdíma.
tener a. mullañrede.

ayudar canóde, cañmade,
uicade.

ayunar pimañde.

azada cururaco, chovéco,
llañvéco.

azotar cuichide.

azul mocorede.

B

babosa jítidoma tída, tícópe.

bacteria, que causa caries
dental itííróñ.

bailar taítde.

bajar jíido, tojicañde.
b. rodando jabétdade.

bajeza illáññe.

bajo llañrede.

bala chovéjí.

balsa (árbol) penécaí.
b. de pona jñagíñbani.

banco rañirabícañ.

b. de peces íbuèna.

bandeja jícaípejí.

bandera llaróccaco.
b. en forma de corona
ellégí.
b. vieja sin valor
ellétiro.

bañadero, de sacha-vaca
turui.

bañarse noíde.

baqueta, de tambor juálloí.

barba aímácañ.

barbasco juña.

barrer ñañdade.

barriga jebe, nemúíjí, jee-
mabellu.

barro jiruebí.

bastidor cuáññogabícañ.

basura íáñe.

batán dobérañ, gobérañ.

batir jaítde.

bazo racúñpe.

beber jiróde.

bebida, fuerte riñji,
rochiji.

bejuco rao, raótdalpoñ,
aícanio, aípóññ, jítdóma
io, utillao.

bello aímáñ.

bendecir cañmadotde.

benévolo cañmapuerede.

besar llillóde.

bicicleta quequéracuipoñ.

boa nuið.	bromear caimade.
bobo joréma.	bromista íáibama. ser b. llagáripárede.
boca pue. b. del río eráí. con la b. abierta apáide.	brotar teríde.
bocina ahúgoí, baínáda.	broza daíre.
bolsa abácoraroi, matiri.	brujo aíníma, chunoraíma, joréraíma, jíídoraíma, pue gaíríraíma. ser b. aímáde.
bondadoso caímapuerede.	bueno ñuera, caíde, ñuerede, pígóde, pígue.
bonita ebirede.	bufeo (marsopla o delfín) ñecírae.
borracho llicama.	bufón llagúèroma.
borrador dorájí.	bufonearse lagúèroíde.
bosque jatící, jatícíruda. b. tierno y chico raróci.	buho (ave) buru.
bostezar apáritde.	<u>bujurque</u> ugungo.
bota ídágoí.	burbujear juetde.
botar (tirar) dotdáde, paítde	burlar llagúèrode.
botella, para guardar tabaco rogóci.	burlón llagúèroma.
brazalete jiráni.	buscar jenóde.
brazo tdagíllóí.	busto ípo.
brea jeme.	
breve íáñori.	
brillante bore.	
brillar boríde.	
brillo quenie. dar b. gítde.	
brilloso queredede.	
brincar tocuáde.	
brioso jierede.	
brizna llarífdíjí.	
	C
	cabecera, de una quebrada ípópelle.
	cabellera ípóllí.
	cabello ípótdíi.
	cabeza ípo. c. achatada al frente y atrás ípócalpe. c. grande ípódiri. c. sola ípóci.
	cabezal ípo motíracada.

cable choveo.	camaleón tio.
cabo ñcoñ.	camarón jogañ tñmáchiri.
cabrío jopócañ.	cambiar meídotde.
cacao mñtegina.	cambio, en c. ñbána.
cacique illáñma. mujer c. illáñmango. ser c. illáñmade.	caminar, en cuatro patas joróde.
cada naga.	camino io, jañlledí. c. abierto atdo. c. angosto iógobe. medio c. daapeo.
cadena choveji, llaveji.	camisa cañpóperoi.
cadera japoñlloicñ, riáñti.	camote repíji.
caer baññde, bíñde, cocñde. dejar c. juñde. c. de porrazo iégñjañde. c. de repente tojicañde. c. en la trampa jiidatde. hacer c. en la trampa jñparitde.	campamento ññraco.
caerse jotdññde.	campo, para descansar jañrónañrabirñ. c. triangular para dormir con fuego en el centro itúru.
cahuana (bebida preparada a base de harina de yuca) jañgññbñ. hacer c. jaññbñritde.	canasta cññfagañ, jebógañ. c. llena de yuca paréca- beda. c. de semillas tetéra.
caimán teema.	canción rua, ruáññ, joorañ, uuraco.
caimito jipiconá.	cancionero rorábe.
calabaza domeco, merígnñ.	cangrejo (zool.) ñcóngo.
calavera daññcorañ, ñpócorañ.	canino superior cañpópene tomañdo.
caldo illññji.	canoa nocañ.
calentado eaññde.	cansado tañññdaññde.
calentar utññde.	cantar rotde. cantar antifonalmente la segunda voz aññññritde.
calentarse ueññcanaññde.	caña conónognñ. tallo de c. conónognñ- naññ. c. recta aregnñnaññ.
calmado taññññaññde.	
calmar japuericaññde, lliññ- caññde, lliññde.	
calva daññdiri.	
callar, hacer c. ruññpññde.	
cama bññiragoraññ.	

- jugo de c. conónaji.
 c. que se usa para tejer
 cedazos y canastas
 juúcañ.
 c. brava canída.
- cañaveral caníre.
- caos daídópue.
- caparazón tduiráco, tduirído.
- capibara meréjañño.
- capitán, ser c. ípópepide.
- capturar, hormigas comes-
 tibles cotde.
- capullo iméda, timéda.
- cara uléco.
 c. de una hoja emódopebe.
- caracol, acuático goíógñ.
 c. terrestre goíóda,
 tdinipecongo.
- carachupa ñenñngo, jufáññ.
- caravana repetda.
- carbón coccñ, cooruañ.
- cárcel llavéraco, íbáíco-
 raíco.
- cargar, a la espalda
 abñnode.
 c. una cosa en un palo
 entre dos personas
 dídagído.
- cargado meede.
- cargador uléñma.
- cariño lliríño, itiruñllana.
 hacer c. con la mano
 jiride.
- carne uatñ.
 c. para comer rñlle.
 c. ahumada llíccññ, llí-
 cñtíga.
 pedazo grande de c. bacaññe.
- c. fresca de majás caamñe.
 c. que se cambia por fruta
 en una fiesta domegoñ.
- carnívoro jepáírede.
- cartucho chovéjñ.
- carrizo, para hacer flautas
 tñccññ.
 c. grande vovócañ.
- casa jopo, iráco.
 c. grande aílloco.
 c. medio techada
 jubécaipe.
 c. provisional bitani.
 c. sencilla jamáico.
 c. vieja jopoi.
 c. de un sabio ñamáíraco.
 lugar de una c. destruída con
 horcones todavía erguidos
 jacapoi.
 muchas c. rojas jiañcuañ.
- casada íñfrede.
- casado aírede.
- cascabel (víhora) nonóraiñ.
- cascada nopéco tdúa.
- cáscara ico.
 c. de achote nonóco.
 c. del macambo peráíco.
 c. del píjuayo jimécuíro.
 c. de piña rotícocñ.
 c. de umarí nemócuíro.
- cashacushillo (puerco espín)
 jeácu.
- casita jopóchupbi.
 c. de brujo tonipe dañcoñ
 cotdaraco.
- casta jeiññ.
- castaño, ñuez silvestre
 ipacído.
- castigar dotdáde, jñitda-
 tde, patde, rabáñde,
 techénotde, íbáícode.

castigo jiidapillana.
 catarata nopfco tdua.
 causa, a c. de icoina.
 za c. de qué? nipóderi.
 cavar raítde.
 c. a mano tdaítde.
 c. y extraer aídóde.
 cazabe tdaingo.
 c. delgado tonfco.
 c. grueso llioci.
 c. muy grueso ocínico.
 un montón de c. ocíci.
 cazador raóraíma.
 Ser buen c. aicárede.
 cazar raóde.
 ceboncillo parédro.
 cedazo ranítta, ñocope,
 llocópe.
 ceder, a toopenocaide.
 hacer c. piradotde.
 cedro aniroaí.
 ceja mociaí.
 cementerio ragápo.
 ceniza jitue, jiñue, imúl-
 cango.
 centro atdue, cigí.
 encima y en el c. jarápo.
 cepo íbáirapo.
 cera maacaí.
 cerbatana obíllacaí.
 cerca abí, añomo, iánori,
 nagápenerie.
 cerca coráica, ñuégica,
 tdígica.
 c. hecha de hojas llaíga.
 c. de postes y alambre
 ñuégáica.

cercano abí.
 cercar coráide, círide.
 cerdo mero, merótdiru.
 cerebro cinobe.
 ceremonia de tomar chicha
 de yuca después de comer
 ciertos animales nai.
 cerner giríde, itíde,
 llobíde, llocínotde.
 cerrar techénotde.
 cerviz jeráíci.
 cesar líide, paítde.
 hacer c. piradotde.
 cesto círigaí.
 cicatriz quenícuero.
 cicatrizar jiráde.
 cielo mona, bico.
 ciénaga cinére.
 ciempiés peretio.
 cigarra lliáíci, llibe,
 lliicongo.
 cigarro díógoí.
 cilíndrica uítóchide.
 cima emódo.
 c. de las colinas
 icútdu.
 cinco jubéba.
 c. hombres jubébama.
 circundar círide, garíde.
 clan tie.
 c. del aguaje cinéni.
 c. del añuje ocáinaí.
 c. de la boa nuiuení.
 c. del loro cuícuai.
 c. del majas iméraiaí.
 c. del oso hormiguero
 ereiaí.

c. del pavo, un hombre muñoma.	colmenar cáípo.
clavar coráide.	colmillo tomaído.
coatí itónmaído, nmaído.	colocado jíide.
cobrar rañóde.	colocar bitdáde, dubí(de), duróde, joonetde, jíide, llutde.
coca jibíe. coquear dutde.	colorado jiaide.
cocer totde, tonfcoide.	columpiar llíode, llípuri- tde, tdañrori(de).
cocina, cuarto donde se c. tejiraco. c. vacía tdañraí.	collado iperí.
cocinado uéde.	collar, de dientes itipe. c. de chaquirá ririo, tirio.
cocinar tetde.	comadrear ioripárede.
cocinero tejiraima.	comenzar tdañnéde.
cocha coraí.	comer ocóde. c. algo junto con la carne pícaide. lo que se c. junto con la carne pícallena. c. fruta y otras cosas no cocidas riéde. c. carne ritde. dar de c. ecáde.
codo (anat.) dagchiru. c. grande del río robaído.	comestibles, carne riiríga. fruta c. riériega. no c. riígañiga.
coger tdítde. c. con trampa jíitde. c. de repente tanóde. c. frutas tdínó(de). c. peces con cedazo meróde.	comezón ciobígí. sentir c. ruñáide.
coincidente con lletíca.	comida ocólle, ocuacino.
coito, realizar el coito vetde.	como nící. ¿cómo? naítóí. ¿cómo, pues? meemoca.
cojo ñucaíma, ñdañnidáma.	compasión duépue.
cola oda.	complacerse cañmábide.
colchón báirallu.	completar baítde, puíbide.
cólera icárapue.	componer dutdopede, nitdá- de.
colgado jíide.	comprar íbáde.
colgar agúinetde. c. una hamaca mañrínnetde.	
colibrí pitído.	
colina caipónedu.	
colmena cáñungo.	

comprimir lliménotde.
 comunidad urúci.
 con dígga.
 concha ico.
 c. de caracol goico.
 c. de almeja queráco.
 condenado anápepitaide.
 condenar itdábitde, maapai-
 tde, rabáide.
 conducir uide.
 confesar uánodode.
 confianza ióbiocaide.
 confinar raírúide.
 confundido dujudujude,
 ñutitde.
 confundir daídode.
 confusión daídópue.
 conocido cacáidíma.
 conquistar anápenode.
 consejero lloráíma.
 considerar duénaítde, merí-
 daítde, pacáde.
 consonante pícnira.
 construir jopócaide.
 c. un tambo jípóritde.
 consumir naíde, jobáide.
 contar pacádotde.
 contestar uaí otde.
 contradecir jaanotde, uaí-
 táatde.
 contraerse llirítitde.

contraído omíritde.
 contratar pígotdatda(de).
 convenir jiruitde, pídiide,
 pígotdatda(de).
 copa jucuícuri, tícácaí.
 coralillo (serpiente) raídu.
 corazón coméci, coméci íjí.
 corcovado jícúlluicaide.
 cordón binágaí, mofru,
 c. umbilical muáígaí.
 cordoncillo, del algodón
 jaicígaí.
 corona ellégaí, llagéni,
 llegéni, nuicíraí.
 coronilla nata, ípo, jarápo.
 coronta, zuro curúca.
 cortar bopéde, cotdáde,
 jaítdáde, ñuétdáde,
 tdítdá(de).
 c. adentro ruípóde.
 c. árboles de jebe (caucho)
 con rasqueta coode.
 c. carne en porciones
 duè(tde).
 c. con incisivos caríde,
 caíde.
 c. con tijera garé(de).
 c. en pedazos jaillu(de).
 c. hierba raítdáde.
 c. irregularmente jírá(de).
 c. plantas bíide.
 corteza icuíro, icuru,
 igóraí, illípuíraí, penape.
 cortina tonipe.
 c. doble nománigí.
 corto iánori.
 cortón (insecto) gímádo,
 nato.
 corral coráíca, irea.

correr aítide. c. destructivamente (referido a un río turbulento) jaécodalocaide. c. el agua del río tdotde.	criadora comúllaiño. criar comúide, tdoíde, uicade. c. con cariño llirínotde.
correoso naítérede.	criatura jiíta, ííta.
corroer jaécodalítde.	crispar jabíocaide.
corromper toode.	<u>crisneja</u> ere.
cosa raa. c. menuda y redonda illí.	cruz cudáíñogalloicí.
coser jállíde, típóde.	cruzar ruícade.
cosecha ollíruí.	cuadrado rabéchoraíllaí.
cosechar diróde, quebíocaide.	cual, lo cual nái. ¿cuál cuenta? nípué.
cosquillear cuchude.	¿cuándo? nárúí.
costado carálgí, ídégueí- dino.	¿cuánto? níga. ¿cuántas mujeres? nígango.
costilla caráícuipoí.	cuanto dígána. unos c. jíire. ser unos c. jíirede.
costurera jállírirarango.	cuarenta meíne ana eíba- nagápene.
coto (mono) iu.	cuarto iráco.
cráneo daícoraí.	cuatro pígoménarie.
crecer eínaitde, taíríde, tocáde, tátde. c. rápidamente y agrandarse uárfícaide. c. el río buíde. c. rápidamente llaímúide.	cubierto, de herbaje niríde. c. de pelusa píirede, piíllongode.
creciente narécí.	cubrir bícode, íbáide. cubrirse, de nubes jígíde.
creer íínotde.	cucaracha gídoreño.
crepitar bupbúde, pbucíride.	cuchara ocóra.
crepúsculo jípurícaide.	cucharón jaíboriraco.
creyente íínopíredíma.	cuchichear tatápuerítde.
criada mullaídíngo, ocúío- gango.	cuchicheo tatáhuai.
criado jaíénicí, niruma.	cuchillo chovétdíri, duèra.

c. chico jítdírí.
c. largo aíllotdírí.

cuello cámócaíro, cámójí,
jeráccí.

cuenca, del ojo daígopo,
uígopo.

cuentagotas janóra.

cuento jagaà.
colección grande de c.
rapuecino.
c. falso tdaípue.
c. triste itípue.
c. verdadero jabóccinoife-
de.

cuerdá igaà.

cuerno, de vaca ticaà.

cuero ini.

cuerpo abí, naàbi.
c. desnudo daíhabí.
miembro del c. dacaírorie.
partes del c. comícaíro.

cuidado íúípue.
tener c. jóocí(de).

cuidar acádo(tde).
venir para c. acáduaàbi-
(tde).

culebra jaío.
c. no venenosa jobaí,
llaíiò, llaíre, ñecfuri.
c. venenosa ivána.

culpa pue ícoàna, ícoàna,
ícoània.

culpable ícoàde.

cultivar curúde, pídaide,
raítdíde.

cumpleaños jeícarui,
jutíroi.

cuñada, de un hombre opáño.
c. de una mujer ofño.

cuñado jaro.
c. de un hombre ofma.

c. de una mujer oma.

curandero rapócamá.

curador jillotdaíraíma,
manóriráíma.

curar manóde, jillode.

curuinshe (hormiga grande)
neítí.

cutis ini.

CH

chacra jacápoà.
c. chica jacápoàbàrà.
c. del algodón jaicíre.
c. de barbasco juíare.
c. de palta nomére.
c. de piña rotíre.
c. recién cortada ícaíàà.

chambira ñecíro.

chancear jíéritde, llagúè-
roíde.

chancero llagúèroma,
íáíbama.

chapalear checíde.

chapuzar murúocaíde.

chaquira tiríjí.

chasco, llevarse c. chijáà-
naíde.

chasquear pbucíride.

chasqueoso tiquerede.

chasquido, hacer mucho ch.
tiquerede.

chicha, de píjuayo jimébbí.
ch. de piña rotíjii.
ch. de umarí nemóbbí.
ch. de yuca jaígábbí;
ch. de yuca dulce juíñoí.

chicharra machacui (insecto)
llarido.

chillar cuiride.

chillido cuirihuaí.

chimenea llairáco.

chinche aruicongo.

chirriar cheréride.

chismear ioripírede.

chisporrotear juetde.

chocar jorídotde.

chonta neegoè, tduíme.

choro (mono) jemí.

chulear llagúèroide.

chupar moníde, mugúde.
ch. y comer llillóde.

D

daledale tdubújí.

danza lladíco.

danta turúma.

dañar bopéde, chipbecalde.
d. con huecos chupbíde.

daño chuupue, jaicódailla-
níaè.
hacer d. itide.

dar itde, íéde.
d. a luz jocóde.

dardo ñaidíraè, obíraè.

de dino.

deber otde.

débil nobéde, ñicaítdeide.

debilitarse irarede.

decaer báíde, jeellonaíde.

decir daède.
d. burlescamente jíéritde.

declarar daède, jíede,
uánodode.

dedo, de la mano onócaè.
d. del pie eécaè.

defender ráídotde.

deficiente jopopeneide.

defraudar llaguèdotde.

dejar damítde, jamáíde,
pañocaide, paítde.
d. atrás pué(de).
d. un solo árbol pídaíde.

delante de abí.
d. a la vista uicodo.
d. pero oculto puéri.

delatar llogídotde.

delfín ñecérae.

delito ícoèna.

demoler bérúdaíde, judaè-
de, rebaritde.

demonios jorénici.

denegación daíñedípué.

dentro de ero.

denunciar llogídotde.

depilar raítde.

derecho, pie o mano nabéti.

derecho jaécina.
lado d. nabéne.

derramar juíde, tdotde.

derribar dotdáde, judaède.

desamparar toopetde.

desaparecer lliícaíde.

desarmado, llegar a ser
jiránaicabitde.

desaseo ìáîe.	desmenuzarse quiotdatde.
desasosegado llicîritde.	desmontar tdîjide.
desatar tuîtâde.	desnudo daîno, râîgârode, tdaîngode.
desbaratar (un papel) llegode.	desorden daîdôpue.
descalzo daîhîdaî.	desordenado ritîrede.
descansar joide.	desovar jîbîde.
descartar dotâde.	despachar raîñôde.
descendencia rillâcuru.	despachurrar gapbêco(de), orónotde.
descolorar muîde.	despedazar cuâîocaide.
descompuesto tdîjicaide.	despertar arûîtînaide.
desconocida îcoîbe.	despertarse catîde.
desconocido tapânoçaide.	despierto, quedarse d. caadotde.
descortezar duîñôde.	despreciar tducûde, mamêritde.
descuidar toopetde, tuaî- puedo(de).	después meînomo, moîna. d. de allí. d. de éste apemaî.
desde dîno.	destellar ebâ(de).
desdeñar tducûde.	destilar chetde.
desear jitdaide, mamêde, ofacade.	destruîr puîecaide. d. ahora mismo pulênnotde. d. la utilidad o belleza pîñîruide.
desémpolvar jupé(de), jupé- no(de).	desvelador japîrae.
deseo jitdaîgapue, mamia.	desviar becoide, betdâde. d. de jîjîcaide. desviarse paîtde.
desequilibrado tipécaipeide.	detener daîdode.
desgarradura cuâîlladî.	detenido jîtîde.
desgarrar cuâîocaide.	deteriorar pîñîruide.
desgraciado jiride.	detestar anâpetde.
deshacer llegode.	detonar bupbûde.
deshecho jirânaîcabitde.	
deshilarse aîcoîtitde.	
deslustrar muîde.	

devuelta baâróde.	diluvio universal nareji. tiempo del d. narécí.
día birúido, mona. d. de descanso jaârónaï- llarui. d. de macimiento jeícarui. d. de parto jeíciacana- rui. d. lluvioso uáicí. d. oscuro jitdâgâruí, jimogirui. este d. irúí. el d. de hoy jabe. primer d. nanorarui. todos los d. nagarui. último d. ácoââirui.	dinero ucube. dios jutíñamuí. discernimiento jaíciná llolláno. discípulo llopuelláma, orááma. discontinuar gajicaide. diseño, de cuadros dubâraga. d. de huecos abiertos ducâtiga. d. de puntos dutdúniga. d. en zigzag ñucáíca.
diablo tdaâpe.	disminuir puírêde.
diarrea, tener d. llufde.	distorsionado gogotdaítde.
dibujo (diversos diseños) acáido, omácaâ, cuêtíina, dutdúniga, enáco abâi, ibinipe, icôpaillaâ, itéai, itúnille, jidúerilla, jocomeporo, llaráámoâ, nedotigí, pecôcongo, ruí- péca, ugungo.	distraer jarídotde. distribuir pecáde. dividir cubécí(de), duêtde. divieso illíjí, ñotágí. divulgar jalleide, jâede, ultdâode.
dieciséis eâba enépenemo da.	doble (de tela) llaâde.
diente itido. canino superior caípópene tomaído. d. inferiores anápeaca. incisivo inferior anápedo. los dos incisivos superio- res caípópedoingíââ. molar inferior anápecocí. molares superiores caípó- pecocí. d. superior caípópedo. d. superiores caípópeaca.	dolencia áâdailla. dolores itinanona. tener d. llaponaide. domar tdoâde. domicilio illâturu. dominar illáâmaíiri. domingo jaârónaïllarui. dominio illáâmaredâno.
diez nagápeba.	
difícil llotdâîrede, peí- rede. hacer d. ridâde.	
difíciloso juárede.	
dilatarse ífricaide.	

dónde nee, neemei, niné.
¿d. al frente? ninó.

dormir ináde.

dormitorio ináraco.

dos mena.

dúctil idábírode, agúbí-
rode.

dueño nama.
ser d. naamade.

dulce naímérede.

dureza jaáaíniaí.

duro caíde, dunide, janicina,
jaáaíde, llaíde.

E

edificar raíñóde.

echar daítdáde, paítde.
echarse bíide.

efectivamente jeíre.

ejemplo, por e. níbaí.

ejército puíríraíniaí.

él apéma, daa.
e. chico apéta.
de e. imaíe.
ser e. níiede.

elástico ífricaíde.

elegida, persona e. nítiano.

elegir nítéde.

ella apéngo.

ellos daícoí.
e. dos apémaíllínoí,
daíllínoí.

e. (muchos) apémací.

embarazo daídópue, namó-
cíngo.

embarrar muítde.

emborracharse jípáíde,
lliipírede.

embotar gaíráde.

embriagado lliipírede.

embriagarse jípáíde.

embuste daíno.

empacho miáíruíllapue.

empeorar jeellonaíde.

empezar raíñóde, tdaínéde.

empleada mullaídíngo, ecá-
rango.
tener e. mullaírede.

emplear llicíde.

empujar presionando, ñuítde.
e. hacia adentro ñuíróde.

empuñar tdaíjíde.

en, su lugar manomo.
en un lugar danomo.

encantar puunotde.

encarcelar itdábitde.

encender bonotde.
encenderse bobicaíde.

encima cáípo, jarápo.

encinta jallétingo, namó-
cíngo.

encogerse, (madera) llirí-
pírede.
e. (tela) neícaide.

encogido omíritde.

encolerizarse bobicaide.

encorvar j̄ide. encorvarse llotd̄á̄betde.	jiāde.
enchufar riné(de).	enroscar moíde, niná̄ide.
endurecer queḡá̄ide, ané(de). endurecido nicabetdāide.	ensalzar jac̄naipiode.
enemigo bacáhuai, pārícoma.	enseñanza lletd̄arapue, p̄bie.
enfado ic̄rapue.	enseñar lletd̄áde, llopuede, pacáde.
enfadarse ic̄ritde.	entender p̄d̄de.
enfermar bop̄ede, dufcotdai- de, jenūtda(de). enfermarse irarede.	entonces meitda, pacá̄i.
enfermedad chie, deepoci, dufco, tdut̄fco. e. de los ojos uillāgāi.	entrada nate.
enfermizo tep̄úide.	entregar it̄ájide, itd̄ábitde, í̄de.
enfriar manáretdade.	entristecerse tuubicaide. entristecido, estar e. chijá̄naide. ser e. tuutdaide.
engañar j̄ipuetde, llaguèdo- tde, rāitd̄áde.	envejecer jionaide.
engendrar comúide.	envenenar āide, juèide, riná̄ide.
engullir chichóde, ditde.	enviar orede.
enjambrar tdiá̄itdiāide.	envidioso urfde.
enmarañar ir̄ititde.	envolver per̄notde. e. completamente d̄illide, junfde.
enmohecer eede.	epigastrio ducubeniro, tducubeniro.
enojar ic̄de. enojarse ic̄ritde.	epiléptico, tener un ataque e. nāllíc̄tde.
enojo ic̄rapue.	erudito p̄b̄fde.
enredadera, colorante cudio, repiño. e. parar hacer veneno c̄r̄io.	esa, de esa adāi. esas (dos) ba imá̄ll̄no.
enrojarse de cólera	escalofriado cuíd̄ritde.
	escama ic̄ógi.
	escapado, llegar a ser e. jir̄anācabitde.

escapar jillode, orede,
 rañjicaítde.
 escarabajo ebíño, goñchie-
 congo, gñbóci, jatecongo,
 llacúdo, llamocongo.
 escarnecer tdaigoñde.
 esclarecedor bobáññaret-
 rañma.
 escoba rataba.
 escocer ciórede.
 escoger acá(de), nítéde,
 uide.
 escolar llopuellíma.
 esconder retdáñde.
 escopeta chovécañ.
 escriba cuèráñma.
 escribir cuètde.
 escritor cuèráñma.
 ¡escucha! iacá!
 escuchar cacáretde.
 escudo abñní.
 escupir tduñnode.
 escupitajo pahañgañ.
 escurrir topbéchotdaide.
 esfuerzo llaróca.
 eso niime.
 esófago guídáragoñ.
 espacio, libre uáno.
 tener e. entre dos cosas
 tduide.
 espalda emódo.
 espaldar acñiratdope.
 espantar jiúde.

espantoso jacñrede.
 espátula rabagñna.
 espejo acñraní.
 esperar ocññride.
 ¡espere! linañ jabe!
 espesar jañbñbitde.
 espeso jobñbide.
 espiga llñtñllaruma, illé-
 bañ.
 espina dorsal cimóññ icuru.
 tener e. jiirede.
 espinilla ñeréda.
 espinoso jiirede.
 espiral, tener forma de e.
 jñchétditdaide.
 espíritu jñpiañ.
 e. maligno janába, joriañ,
 jorénñcñ.
 esposa añ, jiñ.
 tener e. añrede.
 esposo ñni.
 tener e. ñniredde.
 espuma mullecñ, pahañe.
 espumar mullétde(de),
 piimucude.
 esqueleto dañcñti, dañllañ,
 illoñcñ.
 e. de animal u hombre
 uillañ.
 e. de pez tiañ.
 esquina ticañ.
 esta, clase de hombre
 daññtidadñma.
 e. manera adaññi.

estancar, una quebrada para pescar datdáde, datdaide.	evitar jillode, jíjicaide, raíjicaítde.
estante bítaini.	exacto vivide.
estar itde.	examinar caícabide.
este, u oriente nipope.	excitado lliipírede.
este bedá. e. es todo níie. e. mismo ape.	excitar lliitaide.
estera ranítde, teecaño.	exclamar tanóde.
esterero lleedo.	excremento chamíjé.
esternón píralloaí.	exhalar jagíllítde, jagíllínocaide.
estómago ducubeniro, jebegoé, ocócagi.	existir itde.
estornudar atéride.	exorcista icórriraéma.
estrangular catdábitde.	expeler cuirínopitde, orede.
estrechar rítitdatde.	exprimir aítdáde, datdaide, eméde, ídúide.
estrecho rítírede.	expulsar raídoéde.
estrella ucúdo. muchas e. grandes jecúdoe, jehucue.	extenderse ífricaide.
estría igoé.	exterior jino.
estro aicí.	extirpar raítápaide.
estruendo paíllípaíllíapue. hacer e. runáide.	extraer aídóde, aínóde.
estrujar aítdáde, piede.	extraído aijide.
estudiante llopuelléma, oréma, ser e. orémaide.	extranjero onífnema, racuílla.
eternal tíño. ser e. tíñode.	extrañar, tener nostalgia. jarídotde.
eternamente tíño.	extremidad ícoé.
evaporar naíde.	exuberancia jíérena.

F

fabricar datdáde.
 fábula jagañ.
 falso tdaño.
 faltar duicaitde, jopope-
 neide.
 familia daamacñ.
 fanático ñbuide.
 fango jiruebñ.
 fariña uñchóma.
 fatigado ñicañtdaide.
 favor riñdua.
 favorecedor riñdoitñma.
 felicidad ñuepue.
 fermentar mullétda(de).
 fibra buáda.
 fiel uapuerede.
 fiesta ñráñtie, nahípue.
 f. del aguaje lluáñ.
 f. de la fruta lluañ.
 f. de palo grande lladíco.
 f. de pelota uñcñ.
 filo, tener f. jaírede.
 fin aillñ, ñcoñri.
 firme caíde.
 flaco jañcárede, tepúide.
 flauta dotdñcñ, dotdñbacuñ,
 juñdo, tepbñ.
 flecha tñcñirada.

flor mullialleba, moolleba.
 f. ornamental teríllai-
 cñ.
 f. del algodón tapia.
 f. parasítica tdatdñllecñ.
 f. de la palmera pijuayo
 llamáññ.
 florecer llaimñide, llñtñde.
 flotar, río abajo juñrñbai-
 tde.
 fogón, redondo irañ ui.
 f. de tierra con armazón
 de madera irañ pue.
 f. vacío tdañrai.
 fondo moñna.
 forastero onñma biidñno.
 forcejear ñcñdotde.
 formado jñide.
 fornicador, ser jellirede.
 fornicar jellñacade.
 forrar buñtdade.
 fotografía joréño, jñpiañ.
 frágil ñiréde.
 frazada ññraroñ.
 frecuentemente ñcñ.
 frente otóñcñ.
 al f. de ruñcapene.
 fresco manárede, manañde.
 un lugar f. manañdñno.
 frío roti.
 hacer o estar f. rochi-
 rede.
 fronda rabañ, itéai, llara-
 poro, llarateañ.
 frotar gñtde, melléno(tde),
 llegñde.
 fruncir ñañtdñdatde, pué-
 cañpeide.

frustrar gagú(de)	gallinazo, aura ino.
fruta ria.	gallo áitdava.
f. no cocida riéllena.	gamo áída.
fiesta de la f. lluañ.	garganta cámgogè, cámcócalro.
f. que se siembra rillena.	garúa, llovizna roti.
f. de caimito jipicollí.	garza juma.
f. de <u>chambira</u> ñecécí.	garrote amécí.
f. de <u>guaba</u> jitáñño.	gastar jaécódaítde.
f. de <u>macambo</u> mítéllí.	gato jíco.
f. de <u>árbol</u> de pan uíbíjí.	gavilán añañti, nuíci.
f. de <u>umarí</u> nemótí.	gemelos guárátáñllínoè.
f. de <u>umarí</u> verde necátí.	gemir muride.
f. de <u>uvilla</u> jíracojí,	generación ragímañ.
jíriconino. <u>Otras frutas:</u>	gente come, coméñí.
Jagálcá, llutújí,	g. de aquí binañrañ.
nomagoí, nomárungo,	toda esta g. biné.
penacodo, tuillágoti.	esa g. ba imáci.
fruto llítflalleba.	pertenecer a esta g.
tener mucho fruto aíde.	imáciéde.
f. de achiote nonócí.	ser de esa g. nñímaíde.
f. de palmera egóti, eréjí,	g. que vive a un lado u
tuillájí.	otro del río oníperañ.
f. que se usa para hacer	g. que vive río abajo
tazones jullégí.	nípóperañ.
fuego irálcí.	g. que vive río arriba
fuera de jino.	aríperañ.
fuerte janicína.	g. de un capitán urúcí.
estar f. rífrede.	para tener mucha g.
sentirse f. rícaíde.	coméñírede, urúcírede.
fuertemente rífre.	g. amada itíruiganíáí.
fuerza ríino, ríicí.	g. que pesca con cedazo
tener mucha f. jíéreide.	meruaníáí.
fumar jatde.	g. ruidosa pañllipañlli-
furioso rícaíde.	ñadímací.
furúnculo ñotágí.	gentío iráñcañoè.
	giboso jícúlluicaíde.
G	girar jírede, jíréride.
gablete natu.	g. un trompo tuítdáde.
gallina atdáva.	glándula illíjí.
g. ponedora jígídítdáva.	

globo, del ojo ufjã.	guacamayo ave. g. macho ãiva. g. verde mocova.
golpe juúpbu. dar un g. tdutdáde.	guardar caírruitde, jiiirui- tde, jooci(de), opítatde, raírúide.
golpear betdáde, butdáde, patde, tditde.	guardarrfo lleedo.
golpetear cheréride, ditde.	guerra bacáhuaì, jobaìro.
gordo paréde, ãerede.	guiar uicade.
gorro chipbéo.	guija guãmádo, tãtiji.
gota gãraã, jaãnoìbina, nocãjã.	gusano (diversas especies) igfroã, jirãgi, llogãngo, maicagãro, paìbégãroì, pecõcongo. estar lleno de g. aãaìde.
gotear chetde, llocóde.	gustar llaìde, duéruitde, epide.
gotero, cuentagotas janõra.	gusto caãmano.
gozo ñuepue. producir g. aítde.	
grapa chovécilli.	
granadilla (fruta) utillao.	
grande aillue, jeerie. hacer más g. aillócaide. hacerse g. títde. más g. baìpelmo. ser el más g. namãde.	H
grasa pare.	habla, disparatada jãpã- nuapue. h. con tono infantil billóchillo.
grato ióbitde.	hablar uritde.
grave itíre.	hacer pinóde, ñetde, tdaãnéde.
gripe borúño.	hacha chovéma, chovéchojã.
gritar cailláde, jãiritde, taajaì(de). g. a una persona lejana tditde.	halar jaãnãnotde, tonóde.
gritería paìllípaìllínapue.	hallar baítde.
grueso jeerie. ser g. jedaciède.	hamaca cãnaì, dopeji, maìgaji.
grupo illoicã. estar en un g. inãitítde.	hambre jubie. período de h. jubíba. tener h. jupíruitde.
guaba jitãiraì, titicãngo. un atado de g. jitãì- cutdi.	hartar ãedotde.

harto jeírede.	hijos uaî.
hechicero chunoraîma.	h. primogénito nanoratdo.
hecho jíide.	hilera biúgaî.
hedor jamia.	hilo bináro.
hélice jaîrábeño.	hinchado piipbucude, uâjá- tíde.
hembra, del caimán ríngó- teema.	hipo tutde.
h. del guacamayo ríngóva.	hipocresía uícoinaque.
h. de la iguana ríngócue- ma.	hoja rabe.
h. del perro ríngóco.	h. larga arebe.
pollito hembra ríngóchíngo.	la mitad de una h. jubépebe.
h. de la <u>sachavaca</u> ríngó- ruma.	la última h. idáîbe.
h. del venado ríngóda.	h. que se quema para matar jejenes boracobe.
hender botdáde, llaíde, llelloritdade.	h. de "jagáîgá" jagáîbe.
herbaje barie.	h. muy fragante jocomebe.
heredar mañó(de).	h. que sirve de adorno en la cabeza llarábe.
herencia pecíe.	h. que se fuma naîmecíe.
herida buápe.	h. usadas con tabaco uîbírai.
herir paîtíde, ducíde, llucíde.	h. para techar eraî.
hermana jííngo.	h. de palmera entrete- jidas jípocî.
h. de un hombre miríngo.	h. de palmera para tejer canastas provisionales jadúiporo.
h. de una mujer ebúño.	h. para cubrir algo emódoídíbe.
hermano mí.	h. grande para resguar- darse de la lluvia jípobe.
h. de un hombre ama.	h. que tiene huevos de insecto jíbe.
h. de una mujer íîð.	h. de barbasco júîabe.
hervir cocúíde.	h. de palmera <u>yarina</u> jípoteaî.
hiel derí.	holgazán dudúllî.
hielo jaînoîjí.	hombre ííma.
hierba barie, raítdáî, gíre, jenúícá, raítdáfe, taíca, taíîaî.	dos h. íímaîllínoî.
hígado banójí.	muchos h. ííîaî.
hijo jítdó.	otro h. jíîîma.
	h. alto arema.
	h. de baja estatura iánorídíma.
	h. delgado jíîredíma.
	h. grande y gordo aîlloma.
	h. viejo eíroma.

h. negro jítáma.
 h. blanco racúlla.
 h. jorobado jícuílluídama.
 h. con cabello largo
 ápótáíredíma.
 h. bueno ñuema.
 h. justo y recto ñuepue-
 redíma, ñipuenidíma.
 h. famoso jalléidíma.
 h. eterno jacáma.
 h. agradecido íóbillíma.
 h. malo piénidíma, llaró-
 cama.
 h. injurioso e impuro
 pue boréma, puéna bore-
 dáma, pínipueredíma.
 h. maleante añíma.
 h. que siempre acecha una
 casa gaíriredíma.
 h. loco uáíríma.
 h. que hace muchas pre-
 guntas jíacánopíredíma.
 h. risueño tadaíma.
 h. que lleva lámpara
 egáíraíma.
 h. que dirige una fiesta
 naama.
 h. que codicia el último
 lugar ícoiacadíma.
 hombrear rocánótde.
 hombro jeráíllaídoè,
 pecállaídoè, daíbeco.
 honda juíjírají.
 hongo tdídígí, tdítángó,
 uígórede.
 h. comestible ecuírongo,
 jaallongo, jíduríño,
 jódíngíngó, tedorongó.
 horcón jopóraí, motíraráí,
 nacodaí, rallíraí, ímoí-
 raí.
 hormiga (diversas especies)
 callángo, carángo,
 cuimerungo, dírácingo,
 igídango, jípullango, muaí-
 pecoda, mubácingo, omóci.
 h. negra jícacango,
 mocááí, racíáí.
 h. comestible díráraí,
 caráílluma.
 h. reina racáílluma.

h. curuinshe neítí.
 hormiguar tdiáítdíaiđe.
 hormiguelo, sentir tdeepo-
 naíđe.
 horneado tua
 hornear totde.
 horrendo jacárede.
 horror, tener jorénonicaí-
 de.
 hoy biruí, jabe.
 hoyo ipo, igoda.
 hoz cotdáracuipo.
huacapú ríááíraí.
huangana eímoè.
 hueco ipo.
 hacer h. ñuíróđe, raí-
 póđe, tdupó(de).
 tener muchos h. ipíji-
 rede, tduíde.
 huérfano niruma, tdaíneó-
 gata.
 ser h. níruđe.
 hueso icuru, uíllaí,
 uílláíngína, uílláítdobí.
 h. de hombro pecábeco.
 h. ilíaco japoícuru,
 japoítoíci.
 h. de la mano daípuraí.
 huésped onína bíidíno.
 casa de h. ducíracó.
 huevo jígí, jíjí, uáíjí.
 h. de insecto jaítdáí-
 jíjí, tíáíjí.
 huir botdáđe, jíllode,
 raíjícaítde.
 hacer h. jíúđe, raídoá-
 de.

huitina, blanca dunájí.
 h. amarilla enocacájí,
 enocacállí, monajirungo.
 humear uillíde.
 humildad jamáipue.
 actos de h. jamáieníaa.
 humilde ídédrede, manaíde.
 humita juárí.
 humo uillíe.
 humor caímaduaí.
 hundir jiide, jiidatde.
 hundirse anábaitde.
 hurtar llaíde.
 huso binárochecoí.

I

ibis curípaíma.
 idéntico daítdade.
 ídolo janaraí.
 iguana cuéma, cuèogoma.
 i. macho ícuema.
 igual daítdade, itóide.
 iluminar egáínotde.
 imagen janaráí.
 imitar jípéitde.
 impaciencia llicíritde.
 impaciente naídáriide.
 impedir llotdaíldode.
 importante llíide.

incesto callípue.
 incisivos, dos jaécádo-
 ínguaí.
 los dos i. superiores
 caípópedoiñgíaaí.
 i. todos jaécíe.
 incierta ícoíbe.
 inclinarse jipaígaide,
 jíide.
 incluir llíínotde.
 incomodar jarídotde.
 incongruente cuentos:
 jícapueri. palabras:
 jícauaíri.
 incrédulo íínopínidíma.
 indicar uídánotde, júfde.
 indisputable dononide.
 inestable jaíípírede.
 infante jííta.
 infantil comeñede, vichede.
 infierno jeíjí.
 información uacáno.
 iniquidad illáírenapuíaí.
 injuria pue boriaí.
 inmundo íáírede.
 innavegable llaírede.
 inquietar cavetide, uvi-
 titdade.
 inquieto ducubitde, naí-
 dáriide.
 inquirir jícánotde.
 insecto eícongo, obóda.
 luciérnaga llacúño.
 i. nocturno paíllángo.
 insignificante, hacer i.
 jamáide.

inspeccionar caícabide.
 instante raírrepei.
 instrumento, musical
 gagícaí.
 i. para machucar gobéño,
 dobéño.
 instructivo lletdaína.
 instructor bobáñaret-
 raíma.
 instruír lletdáde.
 intención, tener mala i.
 ríruitde.
 intensamente raíre.
 intenso itíre.
 intestino jeebo.
 intolerante íbuide.
 introducir paítdáde,
 bitda(de).
 inútil ídábíroíde.
 invierno uáíci.
 invitar uíbitdade.
 invulnerable nábañide.
 ir jaíde.
 ir a estar itaíde.
 ir a partir buájide.
 ir a traer uájide.
 ir a una fiesta íráíti-
 taide.
 ir para dejar píialde.
 ir para ver o mirar
 llímaide.
 ira icírapue.
 irrefutable dononide.
 irritable uáípueripárede.
 irse, en parejas lliúgsí-
 caídellínoí.

ishanga (ortiga) jacíbaí.
 isla uíáti.
 isango (insecto) iollongo.
 izquierdo jarípe.
 mano o pie i. jarípeti.

J

jabalí eímoí.
 jadear jatde.
 jefe illáíma.
 j. muy débil, falso
 jabóíillaíma.
 ser j. ípópepide, illáí-
 made.
 jergón (serpiente venenosa)
 ivána.
 jirones, estar hecho j.
 cuacoíde.
 jorobado jícúlluícaide.
 joven natade.
 juego, diversión raípia,
 guáacárángo.
 jugar jípánotde, raípóde.
 juguete jípánorají, raípéra.
 juco pegajoso tdodaji.
 juicio jaícína llolléno.
 juntar jíllíde.
 juntarse gaíríde, nicírí-
 tde.
 juntura toina.
 jurar maapaitde, maméde.

justicia, hacer nabeno(de).

K

kerosene boraji, bobaiji.

L

labio pue ini.

laboriosamente juáre.

lactar ñoíde.

lado, derecho nabéne.

l. izquierdo jarápe.

l. de una persona caráigi.

¿a cuál l.? náné.

al otro l. ruicabá.

al otro l. más alla

ruicapene.

a un lado onípene.

cada l. nagápenerie.

un l. jubene.

un l. del techo jopócaípe.

nacaída.

lagartija conágoi, jitdó-
magí.

lagarto tome, tícñalma.

lago joraí, joraítibu.

lágrimas, llorar con l.
ráftdaíde.

lamentando muríbiocana.
lamentarse cheréde.

lamer ñoráíde.

l. pasta de tabaco metde.

venga a l. miáíbi.

lancear ducíde.

langosta llaveroma.

l. chica llaítá.
l. negra quitdódo.

lanza canída, chovétí,
ducírada.
atado de l. tñña.
l. envenenada táda.

lanzadera nirácopaí.

lápiz cuérádoti.

largo are.
ser l. juárede.

larva jatécoda, juullarungo,
llacúcoda.

l. comestible igúíci,

jegíci.

l. que come hojas maíllá-
gíro.

l. que come el pijuayo
nonodoma.

l. que vive en los árboles
de pijuayo y de aguaje
tiáíci.

latex icáí.

latrocínio merériacananíai.

lavar jocóde.

lealtad, dar jaínáíde.

leche caspi (latex) icáí.

leche materna monoíji.

lechón merótdiru.

lechuza taurída.

leer pacádotde.

légamo jiruebi.

lejos are, jíca.

lengua íípe.

leña reííè.

l. en trozos pequeños

reítdobi.

un leño rae.

lepra tdíllíño.

leproso tdállíma.
 estar l. tdállínaítde.

leudar mullétda(de).

levantar rañóde.

levantarse, de dormir
 rañáicaide.
 l. de golpe rañjicaide.

liana dñirao, jítóma io,
 mococueo, notecona.

libar nimánotde.

librar tuítadáde.

libro rabénico.

licor jañnoñ rñiji, rochiji.

liga, de caucho jítégañ.
 l. ancha de caucho jítérope.
 l. muy ancha de caucho
 jítépe.

ligero peco.
 estar l. peecode.
 hacer algo l. pecoi(de).

lija jallabepe.

limo jiruebí.

limpiar dotde, jupéno(de),
 rapóde.
 l. absolutamente jierí-
 pini(de).
 l. restregando ñígúñ(de).
 l. terrenos aírñde.

linaje rillácuru.

linda ebirede.

línea ida.
 l. figurativa de relatos
 legendarios llonéragañ.
 l. para escribir cuèráda.

líquido iji.
 l. venenoso jucuji.

liza (pez) omíma.

lisamente rñire.

liso rñígañrode.

listo mañájaítde.

liviano pecoi(de).

lodoso llibéride.

loma caipónedu, iperñ.

lombriz cuiò, jíñchicañro.
 l. grande ñogñdoma.

loro, chico jirillécañ.
 l. grande uñécañ, cuiòdo.
 l. amarillo cuèco.
 l. rojo jiañva, itócu-
 añva.

luciérnaga llacúño.

luchar puírñde.

lugar, a o en un lugar
 danomo.
 buen l. ñueno.
 l. de donde sacamos algo
 uáno.
 l. de no pecar pinípue-
 nidino.
 l. donde está plantado
 algo pañtdañano.
 l. donde se calienta mucho
 uécanañlino.
 l. lleno de "penácañ."
 penáre.
 l. pantanoso jogúare.
 l. para dormir ññabáñrí,
 ññállino.
 varios l. lejanos naga-
 nerie.

lumbrera bobáñchera.

Luna pivíñ.
 l. llena dujude.

lunar jicuebeti.

lustre quenie.
 dar l. gñtde.

lustroso bore.

luz bobáñe, bobáñña.
 la l. del Sol jítómadá.

LL

llaga chiicá, lillaá.
 llamar jírítde, uáídotde.
 ll. a una persona lejana
 tditde.
 ll. con señas de mano
 btedáde.
 llanto eiari.
 llegada ducia.
 llegar cacade, ducáde, itáá-
 bitde.
 ll. a ser ipicaíde.
 llenar buítadáde, juráíde.
 llenarse dujude, jeírede.
 lleno orúíde, rítírede,
 muy ll. muide.
 llevar uíde.
 ll. algo sobre la cadera
 batdáde.
 ll. la delantera ípóde.
 llorando muríbicana.
 llorar ede, ráítáíde.
 lluvia noci.

M

macambo mitéllá.
 macana améíccá, bígí.
 machete chovépaí.
 machacar dutde.

machucar taígóde.
 madera, palo de sangre
 círátdíngo.
 m. para hacer lanzas
 tíráña.
 m. para hacer remos
 jígínibaíco.
 m. pulposa círáájí.
 madre año.
 madrugada monaíne.
 madurez, rojez semejante a la
 de la m. jiaáde.
 maduro jeede, muríde.
 muy m. ñabéde.
 m. rojo jiaáde.
 m. de color purpúreo
 jidúíde.
 m. frutas que ennegrecen
 jicáíde.
 m. como un plátano casi
 negro jiberurinaide.
 m. y suave al tacto
 jiníde.
 maestro lletdámaírama,
 llopueraáma.
 magullar ñapéde.
 maíz bella
 abundancia de m. bellá-
 nino.
 mazorca de m. belládo.
 m. seco en la mazorca
 bellápu.
 grano de m. bellájí.
 tallo de m. bellárí.
 maizal belláre.
 majador duráíllíccá, jibíebí.
 majar gapbéco(de).
majás (animal) íme.
 mal dúíco.
 deseo de hacer m. pání-
 pueriacana.
 hacer m. itide.
 maldad illáárenapuíaá.
 llagúèropue.

mucha m. pínícino.
 maldecir chuunotde.
 maleta illupbeco.
 maleza daíre.
 malhechor uámañede come.
 malicia chuunoacananáai.
 maligno aiñira.
 malo aiñira, puenípueníaai.
 ser m. puénide.
 hombre m. illáredíma.
 mamar ñoíde.
 mampara chovéciti.
 manchar jiride.
 mandamientos chedóraníai.
 mandar chedóde, ocúide.
 mandatos chedóraníai.
 mandíbula aámáaco, itíco.
 m. protuberante aámáa-
 pbeo.
 manera, ¿en qué manera?
 naítói.
 manguaré, tambor para enviar
 mensajes juárai.
 maní matácají, matáca
 paibéjí.
 mano onoí.
 manojo jocomellí.
 manotear pbucó(de).
 mansión bico.
 mántide joto, nato.
 mañana ufre monáí.
 a las once de la m.
 jaíciengo.

esta m. birúido.
 pasado m. ape monáí.
 mañanita ñue monáide.
maquisapa (animal) meecu.
 mar monáíllai.
 maracas caváíle.
 marañón (fruta) añállí.
 maravillado, dejar iónotde.
 maravillar jacínaipiode.
 maravillarse paígacaíde.
 marca meípo, pacádora.
 marco dubaralloici.
 marchitar dúf(de), muíde.
 mariposa dítárángo.
 m. nocturna noicoma,
 janarubeño.
 mariscos querácongo.
 martillo pburaíra.
 martín pescador lleedo.
maparate (pez) marúcu.
 más, lo más jamánomo.
 masa ufcongo.
 m. de aguaje muruaí.
 m. de yuca jaíllíci.
 máscara jigape.
 masticar aíde.
 matar meínetde, paítide,
 patde, tdátdá(de).
 matorral daíre.
 mayor, ser el m. namáde.
 mazo pburaíra.
 m. para tambor juáci.
 m. para machucar yuca

nocállici.	rabani
mecer tdaĩrori(de).	metal chovépe.
media idaĩ iroi.	meter bujucaide, mutdáde, íede.
medianoche daaperui, dape- ruite.	mezclado begúibitde.
medicina manue.	mezclar cuáicoa(de), íide. m. con ceniza ímuĩ(de). m. masa tdaméde. m. polvo jaĩcúide.
medio atdue, daapenete.	mezquino jerúide, jeráaíide.
medio día dape monáte.	mi cuè. de mí cuèíè.
mediodía daapemona, jaĩcira ia.	miedo jagíe. tener m. jacáruitde. tener m. de algo espinoso jiiruitde.
medir pacáde.	miel cãiji.
meditar duénaítde.	mies raĩtdárunguaĩ.
medrar taĩride.	milagro cáóraĩnina raa.
médula coguè.	mimar jiride.
mejilla cacaĩ.	minucioso vivivivi. ser m. vivide.
mejor, el mejor baca.	minuto, a cada m. vivivivi.
mellar chipbecalde, chupbíde.	mío cuèíè.
mellizos guárataĩllinoĩ.	¡mira! be.
menor, por m. vivivivi. ser el m. natade.	mirar acáritde, cáóde. m. con ceño ñaĩtdádatde.
menospreciar tducúde.	mismo daĩtdade. lo m. itóide.
mensajero tdáóiraĩma.	mitad cigí, daapenete, jubene. la m. de una hoja jubé- pebe.
menstruar ufcabide.	mitológico ser m. bueno cudí- bini. ser m., el dios del relámpago améoma.
mentira daĩno, jabópue, tdaĩno, tdaĩpue.	
menudo vivivivi. estar m. vivide.	
meollo coguè.	
merienda raĩñórilla.	
mermar toíde.	
mesa, de comedor ocórabani. m. para estudiar llopuè-	

ser m., dueño de la tierra que causa terremotos baínángo, ñuítángo.
 ser m., dueño del río illérei.
 ser m. siempre malo jebógi.
 ser m. muy alto tatíñamuí.
 ser m., patrón de los animales rállenáa moo.
 ser m. que hace llover naíraa buñáima.
 ser m. que vive en el monte reí.
 ser m. subdeidad daínuema.
 mitos bacací.
 moco tduèjáco.
 mochilero jiménací.
 mocho icolñede.
moena (árbol) epícaí.
 mofarse tdacóde, tdaigoède.
 mofeta jucúcuri.
 moho ufde, uigórede.
 mojar riáitde.
 molar jírícocí.
 m. superiores caípópe-cocí.
 molde pacárame.
 molestar ráiríide, íuide.
 molestias íúípue.
 molusco jítóma tída.
 molleja deróji.
 ¡momentito! ínaí jabe.
 momento, por el m. ñeicaí.

moneda ucube.
 mono iu, jemí.
 m. blanco joma.
 m. machín tdillí.
 m. maguisapa meecu.
 m. negro tillo.
 m. shoshina cuftda.
 m. tocón aíci.
 monte daíre, jatíci.
montete (ave) terébíci.
 montón icútdu.
 m. de tierra idu.
 morar raíide, rijide.
 morder aínide.
 morir lliícaíde, lliíide, tdíide.
morocotón (insecto) jaítdáádo.
 mortero duráru.
 m. para pulverizar coca jibíeru.
 mosca llaberogí, mocollema, íníci.
 m. grande y negra que come carne podrida jaamerogí.
 m. verde jurugíngo.
 mosqueado uigórede.
 mosquito jachogoroma, jalléma.
 mostrar acátta(de) acáttajide.
 m. el camino ípóde.
 mover, empujando ñuitdáde.
 m. rápidamente jaídáde.
 moverse jírede.
 m. a varios lugares tdairíttaírícaíde.
 m. de un lado a otro niráíícaíde.
 movable tojicaíde.

movimiento, continuo nináì-
ninaide.

muchacha cíníño, jita,
jítáíngo.

muchacho cíníma, jító,
ííviche.

muchos dígána.

mudo uáini.

muela cordal jírícocí.

muerto puibicaide, tdímáde.

muesca cubécí(de).

mujer jíá, ríngo.
m. adulta eícítáíngo.
m. alta arengo.
m. grande y gorda aílloigo.
m. corta íñoridíngo.
m. loca uáíríngo.
m. muy deseada jítáí-
gangode.
m. que desea ayuda canoa-
cagango.
m. que venía habitualmente
bíráínguaí.
m. que vino una vez
bitáínguaí.
m. sin esposo ínínidíngo.
m. vieja eírogí.

mula jochiroma.

multiplicar jebúide.
multiplicarse jecí(de).

mundo binie.

muñeca (anat.) onóbecí.

murciélago llíni.
m. grande que come frutas
lletéño.

músculo mícojí.

muslo y cadera juntos ríáíti.

N

nacer jefícítde, jocóde.

nadar íide.

nadie buna.

nalga tiráo.

nariz dopo.

neblina uíllie.

necesidad jítáígapuena.

necesitar jítáide, oíá-
cade.

negación daíñedípue.

negar jaanotde, uaítatde,
íuíde.

negro jítárede.

nene jíita.

nidificar jílláítítde.

nido, colgante jíllu,
paíllu.
n. de abeja jírápo.
n. grande de palitos
jíllórai.
n. pequeño y redondo
jíllaí.

nigua orócongo.

niña cíníño, jita, jítáí-
ngo, ríngoviche.

niño cíníma, jítaru,
jító, ííviche.
niños cínitderaí, jí-
tderaí.
n. alto areparaí.
n. de baja estatura
íátderaí.
n. débil jítóviche.
n. grande aílloviche.
n. loco uaírita.

n. pequeño jiíta, jiíviche.
 ser un n. vichede.
 ser un n. enfermizo irá-
 vichede.
 tener niño o niña de dos
 meses o menor jitarede.

nocivo aiñára.

noctuela (mariposa nocturna)
 janarubeño.

noche naíid.
 ser de n. jigobecaide.

nombrar uáidotde.
 n. para poseer maméde.

nombre abici, mameci.

norte jinópemona.

nosotros caí.
 n. dos coco.

nostalgia, tener jarídotde.

noticias, buenas pigopue.
 n. malas bacáhuaí.

nubes uállie.
 n. negras pídtiraí.

nublado uigórede.

nublar jigíde.

nudo ícoñoga.

nudoso maítdíde.

nuevamente como.

nuevo comue.

nuez, castaño silvestre
 ipacído.
 n. comestible amájí.
 n. de la garganta uri-
 ragoí.
 n. muy apetecida por ani-
 males selváticos jerójí.

nunca jaca.

nupcial afeilla.

nutria jítórocíngo, ípóe.

O

o cuéllí.

obedecer ínotde.
 escuchar y o. cacáretde.

obediente cacáíedíma.

objeto redondeado achídae.

obra ñegana.

obscurer jígíde.

oscuro jítdírede.

obstruído tegónaítde.

ocasión nahípué.

occidente arípemona.

ocupado, estar ñetde.

ocupar llicíde.

odiar anápetde.

oeste arípemona.

oído, sentido del gagárejí.

oír cacáde.
 o. de lejos cacáide.
 o. sonidos de percusión
 en serie cuáítde.

ojo ui, uíjí.
 o. derecho nabehui.

oleaje, hacer o. bagóde.

oler jalléde, tíóruide.
 o. de lejos otde.

olfatear ñítde, tí(tde).

olfato, sentido del carácí.

olor jallia.
 mal o. jamia.

oloroso tiórede.	ioye! aci.
olvidadizo peírede.	
olividar peídatde.	
olla cadéru, cadétdiru. o. chica de barro icédiru, illáco, illáchuri. o. grande de barro nogó. muchas o. rojas jiaí- cuaí. o. pequeña para el tabaco hervido lleráco, rogóci. o. pintada icéru. o. vacía dafru.	P
ombligo motda, rábeño.	pabellón, de la oreja jepórongo.
ondear ñaítdídatde.	paciencia duépué. tener p. duépueritde.
onomatopeya rochorocho.	pacífico manaíde, taliè- naide.
oponer(se) motíñotde.	padre moo. padres comúitdadímaí- llínoí, moíllínoí.
opuesto ruícapene.	pagar íbáde. p. con <u>ampiri</u> (pasta de tabaco) nemúitdatde.
orar jíide.	paja uípie.
ordenar chedóde.	pájaro iguállícoí. carpintero etdo. <u>pijuayero</u> ruícíngo. jaícherogoda, jípichí- ngo, jitaígi, juchirogoda, jícodoma, llaguítdeíeba, máócí.
órdenes chedóraníai.	pala chovéco, raíráco.
oreja jepo, jepótoicí.	palabra uaí. p. habladas sin vergüenza mamerillí uaí. p. mal dichas píníhuaí- llaí.
oriente (río abajo) julrípene. oriente nipope.	paleta ípéranico.
origen jenící. o. o fuente de cuentos rapue icí.	palito ratí, radóti, ratdóbi. este p. bidótido.
orina chohoiji.	palmera jíagína, moreñorí, tiillaña, uíllórí. <u>pona</u> dorída.
ortiga jacébaí.	palo bígí, duíraí, merí- tigí. p. de balsa penatdobi. p. largo rada. p. para batir <u>cahuana</u>
oso hormiguero dobólli, eréno.	
otro jíáí. o. lado enépene. o. vez nane.	
ovillar virúde.	
oxidar eede.	

(bebida) rabagina.
 p. parar cavar la tierra
 para plantar rirabi.
 p. para colgar cosas
 jiroragi.
 p. para cortar iille.
 p. largo para recoger
 fruta itida.
 p. trozado ratdillu.

paloma piciri.

palpar jetdade.

palta nomedo.

panguana (ave) lluiji.

panguanita (pájaro pequeño)
 kujari.

pantalones anáperoì, moí-
 peroi.

pantalla chovéciti.

pantano canere.

pantorrilla idalli.

pañã (pez) imingo.

pañal de corteza de árbol
 para cargar jiripe.

papel, limpio dasbe.

para nabai.

parado, detenido jiti.
 quedar parado o quieto
 ocótinaide.

paraguas jipobe.

parálisis llapuèco.

paralítico tdítinaidama.

paralizado rináide, tdíti-
 naide.
 llegar a ser p. canelli-
 rinaide.

pararse, ponerse de pie
 naidáide.

parecer cióde.
 parecerse a janaide.

partir botdade, doide.
 partirse teribicaide).

pasar lliide.
 p. la pelota daidáide.

paso tdicana.
 dar un paso tdicade.

pastilla manórají.

pata, de araña aimáci.
 onóchabu.
 p. de caballo efpbogi.
 p. de chanco efco.
 p. de vaca estoicá.
 p. de venado efchobi.

patadas, dar p. betdade.

pate (tazón de calabaza)
 julléco.

patio gallí.

pato noco.
 muchos p. rojizos
 jiaçcuaç.
 p. silvestre donúllu.

paucar (ave) paído.

paujil (ave) aipóci.

pavo llooda.
 p. del monte muído.

pecado illárenapuiaç,
 llagúeropue, pigoñedipue,
 pinípue, iáiredipue.
 p. por omisión o descuido
 jamáipue.

pecador puiriredama.

pecaminoso pue gaçrerede.

pecar llaguèdotde.
 desear p. pinipuèriacade.

pecho jogóbe.

pedazo, de cazabe uídájí,
tdaĩngópbují.
hacer pedazos dábíritde.

pedernal cailláci.

pedir jícade.

pedúnculo, corto uígí.
p. grande uíchechoí.
p. largo idácaí.

pegajoso, estar nipírede.
hacer p. moré(de).

pegar nitdáde, patde.
p. pelusa sobre algo
raítde.
pegarse aépíde.

pelado rígaírode.

pelar duíníde.

peleador puíredéma.

pelear jíruítde, puíríde.

peligroso raírúírede.

pelo, del brazo jaínaí.
p. del cuerpo aimaí.
arreglarse el p. en un
moño alto ípópbíconode.

pelota raépérají, ufcí.
p. grande idírí.

pelotilla, de brujo guámájí.

pelotita illí.

pelusa raia.
p. del algodón jaicido.

pellejo ini.

pellizcar quillíde.

pena jarídotde, tuue.

pendiente cumátací.

pene moda.

penetrar jíide.

penoso llegíerde.

pensar duénaítde, merfdaí-
tdíde.

peor jopódode.

pepita ido.

percibir pídfde.

perder peíraitde.
echar a p. toode.

perdido peírede.

perdiz llotdoro.

perdonado dotdábitdade.

perdonar ñeñéde, jerúíritde.

perecer jieripide.

perezoso (animal) uullaiño,
nonócuéño, llaíño.

perforado ipírede.
muy p. ipírede.

perforar ipóredade, paí-
tdáde, raépóde.

perfume uállí.

perico gaíricongo.

perjudicar itide.

perjuicio chuupue.

pero iadí....niádí, meitda.

perplejo dujudujude.
quedar p. jíjíjítibitde.

perro jíco.
p. blanco uteco.
p. rojo jíaíco.
p. negro jítdíco.
p. pequeño jícótídiru.

perseverar nácídotde.

persianas ranítde.

persistir nácídotde.

persona come.
 p. amigable llaináma.
 p. dedicada jonepibitdã-
 nue.
 p. grande jeemama.
 p. hecha semejante o igual
 a otra jecãidãma.
 p. que anda en la noche
 para hacer daño jinone-
 tope.
 ser aquella p. nãiede.

pertenecer jañãide.

perturbar cavetide.

perverso aiñãra, ãããrede.

pervertido irãtitde.

pesadamente janicãna.

pesado merede.
 líquido p. ãerede.

pescado, ahumado cocido en
 paquetes iãcãjoã.

pescuezo cãmõcaãro, cãmõjã.

peso mee.

pestaña (anat.) ui itdãraã.

pez chamu.
 añashua iãma.
bujurque ugungo.
carachama chica caãrãbu,
 cheenãcongo.
piaba cudo.
shiruf enãco.
 Curãpi, eepo, jidãma,
 marũcu, omãma, ãmãngo.

pezuña, de chanco eãco.
 p. de venado eãchobi.
 p. de caballo eãpbogã.
 p. de vaca o sachavaca
 eãtoicã.

picaflor pitãdo.

picante itãrede, jãchãrede.

picar cãõrede, llutdãde.
 p. avispa dãtde.
 p. hormiga maãtde.

p. zancudo llitde.

picazõn tdeeponaãde.

pie eãba, ãdaã.

pedra guãmãjã.
 p. alta y grande nopãraã.
 p. chica nopãcã.
 p. grande y plana nopã-
 lliraã.

pedrecilla guãmãdo.

piel ini.

pierna ãdãcaãro.

pihuicho (perico) gaãricongo.

pijama inãraroã.

pijuayero (pájaro chico)
 ruicãngo.

pijuayo (palmera) jime.
 época del p. jiménino.
 fruta del p. jimécã.
 fruta verde del p. lloi-
 rojã.
 semilla del p. jiméjã.

piloto peeraãma.

piojo ãbõma.
 p. de gallina aruicongo.

pintar bãtde, muãtde.
 p. el cuerpo cuãtde.

pintura jitãããe.

pinzas itãtdigai.

piña rotãllã.
 época de p. rotãnino.
 p. chica rotãcuããjã.
 p. espinosa caãcã.
 p. larga nãmããdo.
 p. morada cudo.

piñal rotãre.

piso llarãba.

pisar tãdicade.

plancha gããra.
 p. metãlica con huecos
 chovãgorãã.

planchar gááde.	polaina ídaí iroí.
plano itfcorede.	policía llaveroma.
planta, grande rigáña.	polilla noicoma, pecócongo.
p. mediana rigárocá.	polvo ímúítaí.
p. pequeña rigáhecaí.	p. de coca jibíellu.
p. recién brotada riárocá.	un poco de p. de coca
p. aromática cuna, lliicá.	jibíechoma.
p. colorante y de condi-	p. de tierra eníchoma.
mento burácá.	p. venenoso jucuíchoma.
p. del algodón jaicína.	polvorear jedóde.
p. del barbasco júlaraí.	pollito atdávachango
p. de la coca jibíeña.	gallo chico íchingo.
p. de la yuca maícati.	<u>pona</u> (palmera) jágína.
p. para hacerse sabio	poner bítdáde, joonetde,
námálracá, tárftá.	jítde, llutde.
p. para matar jejenes bora-	p. a flote tdimude.
corá.	p. el mango ídágí(de).
p. parecida al plátano	p. en canasta jadúide.
illobeco.	p. gotas daítdáde.
p. silvestre con hojas	p. más bajo tuitdáde.
rojizas ecorogánaí.	p. tapa íbáide.
p. trepadora júleo.	ponerse de pie naídáde.
p. venenosa dúfrá.	p. una tira llaítóde.
plantar jíide.	populoso urúciarede.
plátano oogodo, jerógorí,	por dínéna.
ocóragodo, quegáítdaracodo.	p. ejemplo nábál.
plástica urillacáno.	p. eso jira, meitda,
plegar menudamente gallónotde.	náié jira, pacáí.
plenilunio dújude.	¿por qué? níbaí, nípóderi.
pliegues gallono, gaillo.	p. supuesto ocul.
pobre duerede.	porque nábái, níbaí, nícá,
gente p. duere itdámaci.	náié.
pobrementemente duere.	porrazo júpbu.
poco jíre, jabóí.	portador uidéma.
ni un p. jíáde.	pórtico jinopeco.
un p. jama.	posarse baítde.
poder ráino.	poseer, ollas noguèrede.
poderoso veegoí.	poste central del techo
podrido tabíde.	nacaíbígí.
podrir jeellonaíde, rípaí-	
de, toode.	

posterior mofna.	principiar tdañéde.
postrarse guaïjaïtaïbitde. p. con todo el cuerpo. bïjïtaïbide.	principio jeníci. en el p. nano pueñe.
potente veegoï.	prisa jaricátdaïde.
potestad riípue.	prisión llavéraco.
potro, de tormento cuáño- gabíci.	prisionero llavécama.
pozo pani.	privar raïrúïde.
predicador lletáraïma, llo- caraïma.	probar nimánotde.
pregunta jicánuana.	producir llítide.
preguntar jïcáde, jïcánotde.	profeta pídíma.
premeditar uïtdáode.	prohibido llïinoraïniga, raïrúïrede, ropócïrede.
pensar naïtdá(de), taïgóde.	prohibir raïrúïde, ripíde.
preñez jallétingo, namó- cïngo.	prójimo abí ima.
preparar ocúïtotde.	promesa ua uaï. hacer p. pígótdata(de).
prescindir ñeñéde.	propulsor jaërábeño.
presentar acátdejide.	proveer mañájaïtde, ocúï- totde, opítdatade.
¡presente! uu.	provisión jeñrilleniái.
preso llavécama.	próximo abí.
pretina, de hombre dopípe. p. de mujer dopérape.	prudente lletdaïna.
prima jiïngo. p. lejana mirïngo igai ïcoï.	púa ido.
primero nano.	publicar jïede.
primo (vocativo) mi. p. de un hombre ama. p. de una mujer iïð.	<u>pucacunga</u> (ave grande) eguï.
	pueblo ñueno.
	puente tdídaï, ïïrae.
	puerca rángóro.
	puerco espín jeácu. p. e. chico juúcu.
	pueril comeñede.
	puerta nate, ïbáïra.

puerto igobe.
 pues mei.
 siga p. aillí.
 puesta, del sol edaí.
 puesto que nácí.
 pugnaz illárede.
 pulga paírádo.
 pulir gítde.
 pulmón jatallí, llogoíllí.
 peecollí.
 pulpa jitáigoba.
 pulular guèdóide.
punchana (agutí) máguí.
 punta ícoí.
 p. de una flecha tiberí.
 puñado icútdu.
 puño (anat.) onóchiru.
 puñetazos, dar tducoíde.
puñoisiqui (pez) jidíma.
 pupila, del ojo uípbíjí.
purma (chacra en la selva que ya no se cultiva por ser inservible) mogóbaí.
 purpúreo jidúide.

Q

¿qué? ¿qué cosa? nípóde.
 ¿qué asunto? nápuena.
 quebrada ille.
 quebradita illécuera,
 illetdue, jíille.

quebrado tdájicaíde, ídábároíde.
 quebrar cuáide, cuàtdáde,
 gatde, llaíde.
 quedar duicaitde, motíde,
 piébitde.
 quedarse puébitde, rijide.
 q. a ríidoide.
 q. callado lládaíde.
 q. en un lugar naídáide.
 ¡quédate! uáíhi.
 quejarse cheréde, jupidotde.
 quemante jaréde.
 quemar boode, jobáide,
 conáitde.
 q. mal una chacra jiráde.
 quemarse bobicaíde, jepírede, utíde.
 querellarse cheréde, jupidotde.
 querer duéruitde, jítaldaíde,
 llaíde.
 quieto lláide, ocótinaíde.
 quijada itíco.
quinilla (árbol resinoso)
 meniñocína.
 quitar baíróde, duíñóde,
 otde.

R

rabiar icíritde.
 rabo oda.
 racimo, de "nomana" nomápu.
 r. de pijuayo daípuráí.
 r. de plátano quegáitda-
 raé, oogoe.
 r. de uvilla jírícoji.

raíz jaínað.	realmente bocái, jeíre.
conjunto de r. jaínaðlloicá.	rebelde jiiruñedíma.
r. chicas jaínað.	rebotar tdicáide.
r. colorante jiríraí.	recibir maño(de), lláño- tde.
r. de barbasco juíao.	reciente jaèpeí.
rajar bocode, bocíde, bojíde, uárúno(de).	recientemente comópei, como.
rajarse bojide, queréde, teríbicaí(de), teríde.	recíprocamente íbána.
rallador tdiápaí.	reclamar baíróde, eídatde, jupáño(de).
rallar tdiide.	reclinar joide. reclinarse acíide.
rama icaíro.	reclinatorio bítaini.
rana, comestible joda.	recoger acá(de), jutde. ir a r. leña raímóritaide. r. una fruta Jupáño(de).
ranura igoè.	recordar raíñocíide, uíbíde.
rapar gaíráde.	recostado joobicaíde.
rápido raíre.	recostarse joobicaíde.
rápido jaríre, raíre.	rechazar onípenode.
rascar cuñóde.	red lloíji, nioji, papiji, poicuí.
rasgar díide.	redondo etdóchide, ráitdo- bide. cosa r. rabétduru.
rasgón cuáílladí.	refrenar pímaíde.
raso daíno.	refrescarse manaítidade.
raspar curúde, jaítde, tdíide.	refuerzo ráídua, ráídoitdí- ma.
rasurar gaíráde.	refutar uaítatde.
rata joítí.	regalar itde.
r. chica jicéni.	regar lládánotde.
ratón jeedo, mau, miñfe.	regazo tdiácopo.
ratonera jípati.	
rayar cuñóde.	
razón, por esta r. níime.	
real nahí.	
realidad nabépue.	

reino illáãmaredino.	resonar buúpbutde, tdínf- tdínide.
relámpago améo.	respaldo acfiratdope.
relampaguear boríde, ebá(de).	respetado llíide.
relato, corto iátubi. r. desarticulado jullíde- pue. r. largo aretubi.	respetar cacáde, caírfrede, ínotde, eróide.
reloj jítóma.	respiración jagíllí.
rellenado tegónaitde.	respirar jajade, popóride. r. con vehemencia jatde.
remar jaítde.	resquebrarse botdáde.
remediador manóriraaãma.	restregar gítde.
remediar manóde.	resuello jagíllí.
remendar, provisionalmente j#gáã(de).	retener jaanotde, raírúide.
remo jaírábe, jaábe.	reticente raíruítde.
remolino joárapo.	retiñir quirirede.
renacuajo jirurungo.	retorcer datdaide, docáî- ride, jullícaîrode. retorcerse lloiróride.
rendido jaírónaitde, taíté- daítde.	retorcido maítáíde.
reñir icéde.	retrato jápiaã.
reparar nitdáde.	retumbar runáide, tdaru- rede.
repartir cubécá(de).	reunión iráítie. campo de r. gaírfrabírã.
reposar jobede.	reunir gaíríde.
repositorio, de palabras uaígaã.	revelar uánodode.
resbalar ruícade.	reverso anápebe, enépebe.
resbaloso llibéride, rií- gaîrode, riírede.	reventarse terfícaî(de).
resecar etdúde.	rezno aàcá.
resfrío borúño.	riachuelo illécuera, ille- tdue.
residuo alla.	
resistir motínotde.	

rico raanaitde, raaîèredîma,
îere raaredîma.

riñón tducîreji.

río imáni.

rizar perîde.
r. el agua ñultdâde,
viride, jovêri(de), uî-
rîricaide.

robar merîde.

roca escarpada jaîîîare.

rociar jupéno(de).

rocío llonáiè.

rodaja icúîpoî.

rodear cirîde, giîiritde.

rodilla caîîî, caîîîcuru,
caîîîcî, caîîîchiru,
tdîcupo.

roer caîde, carîde, jaîcô-
daîtde.

rogar jîîde, ocúîde.

rombo ducúîpoîga.

romper cuâide, cuâtdâde,
dîbîritde, dîide, gajî-
caide, gatde, llaide,
tdîtdâ(de).
r. algún hueso roide,
r. una sogâ dîtdâ(de).

ronsoco meréjaîño.

rueda icúîpoî.

ruido paîîîpaîîîîapue,
pîcîno, pîcîredîno.
hacer r. paîîîpaîîîî-
îade, pîcîretda(de).

ruidoso vovode.

ruina jaîcôdaîllanîaî.

S

sábana ñueno.

saber onóde, píðide.

sabido llopuegama.

sabiduría onónana.

sabio lletdâmaïrama, llo-
gâma, nîmâîrama, pîbîma.
ser s. pîbîde.

sabor caîmano.
tener s. cacâide.

sacar aîñóde, jaîbóde,
ocade, otde.

sacudir jaîdîde.

sachapapa jacâicî.
hoja de s. jacâibe.
raíz de s. jacâîcuru.

sachavaca turúma.
s. macho îiruma.

sajino mero.

sal îaîtaî.

salado jaréde.

saliva pahale, pahalgâ.

salpicar jîrâde.

saltamontes llaveroma, llii-
congo, piodo.

salud, tener s. ecâîrede.

salvador jillotdaîraîma.

salvar jillode.

sanado, hombre jillodîma.

sanador jillotdatdima.
 sanar jacáide, jillode,
 jupé(de).
 sangre dæ, naabi.
 tener s. diereede.
 santa ropócãrede.
 sapo acãño, gucu.
 s. chico jero, juguã,
 nocãcuriño.
 s. grande nopãango.
 s. macho ípaingo.
 sarnoso ruináide.
 satisfacer ãbide.
 satisfecho jepãirede.
 savia iji.
 s. pegajosa more.
 sazonado jeede, muríde,
 ñabéde.
 secar dúf(de).
 secarse etdúde.
 seco tapénaítde.
 secretamente bainino.
 segadera cotdãracuipo,
 itida.
 segar quebíocaide.
 seguir, el ejemplo jipéitde.
 s. rápidamente ñuèdóde.
 segundo apemei.
 seis enépebamo da.
 selva jatíci.
 sembrar ritde.
 semicerradamente llarãocana.
 semilla ido, íji, riãji,
 irúngo, raítãfrungua.
 s. colorante lliãmo,
 jipicãra.
 s. en canasta para pre-

servirlas tete.
 s. en germinación riãroci.
 s. de achiote nonóji.
 s. del caimito jipicodo.
 s. del caucho jitãji.
 s. de guaba jitãido.
 s. de huairuro noillãji.
 s. de macambo (un árbol)
 mãtédo.
 s. del umarí (un árbol)
 perãiti.
 senda dirope.
 seno mono.
 sensitivo caírfrede.
 sentado rañnáde.
 sentar joobitde.
 sentarse bijãtditde, rañ-
 ide.
 s. en cuclillas ñajade.
 s. en el suelo ñaide.
 s. para cambiar la pintura
 de la cara botdaraide.
 sentir cacade, deeponalde.
 señal pacãdora.
 señalar uĩdãode.
 señorita datdãango.
 separadamente enéno, ene-
 norie.
 separadas o desligadas, dos
 personas bomãdaitdellino.
 separar duĩñóde, llutde,
 pímaide.
 ser ipicaide, itde.
 seriamente itíre.
 serpentear ñucãlocaide.
 servir jaãbóde.
 serrucho duera.

seso cínobe	soldados puírírañnáã.
setica (árbol) círaãcaã. hoja del s. círáãbe.	solo dama. estar s. damáde, tdaí- ngode. nosotros s. daní caã.
<u>shimbillo</u> (guaba chica) titicángo.	soltar paicade.
<u>shiruf</u> (pez) eníco.	soltera inínidángo.
sí jí, jíã, iadí...niáã.	sombra jana, manaídupo.
siempre jaca.	sombrear janaretdade.
silbar juídóde.	sombrero ipo igí.
silbato juído.	sonajero garáda.
silla raãiralloicã. s. redonda para niños raãiracaipoã.	sonar picíretda(de), runáí- de, tðarurede. s. ligeramente dinirede.
simplón joréma.	sonido picíno, picíredino. producir s. de percusión en serie cuáãtde.
sino ia, iadí.	sonora jooji.
sirviente jaãénicã.	sonreír tadáide.
sobaco roca ana, rocápoã.	soñar nãcããri(de).
sobra alla.	sopa de yuca jutírobitda.
sobrar píébitde.	soplar, instrumento vatde. s. persona puunotde. s. el viento jañóde.
sobre acónido, caipo, emó- coidíbe.	soplo jagíllí.
sobrecogerse teruicã(de).	soportar ocúiride.
sobrehumano comeñede.	soporte jobiacada, motíca.
sobresalir baípeneide.	sordo cacánima, jepónima.
socarrén ticã.	sorprender íonotde, tanóde.
sofocar cãtdãbitde.	sorprendido paãgacaíde.
soga, chica moicagaã. s. de <u>chambira</u> ñecãgaã.	sortija icúipoã.
sol jítóma. la luz del s. jítómada. salida del s. jítóma. caipo rañnania. rayos del s. jítóma. egañuada.	sostener motíde.
solana jítóma egañuada.	suave agúbíroide, ídíbí- roide.

suciedad iáába, iááe.
 sucio janórede.
 sucumbir toopenocaide.
 sudor ráócá, ullie.
 suegra jipáño.
 suegro jipái.
 suelo enie.
 s. de pona llaríba.
 sueño inie.
 suerte, tener buena jírarede.
 tener mala s. jiride.
 suficiente maíde, orúide.
 sufrimiento iáádailla.
 sufrir llegáde, iáádaide.
 sujetar dopénotde.
 sumergir murúocaide, mutdáde.
 superficie uíco.
 superlativo jamánomo.
 sur onípeмона.
 surtido jeírilleniái.
 surtir efecto inotde.
 suspender pañocaide.
 s. carne agúinetde.
 s. sobre el fuego llátda-
 de.
 suspirar muride.
 suyo imaiè.

T

tabaco, planta dióna.
 t. en pasta roguaá.
 t. en polvo dióchoma.
 t. líquido rogóbá.
 tábano mocollema.
 tabú ropócárede.
 tacaño jerááède, jerúide.
 tajar ñuetdáde.
 talón tdaítá.
 tal vez jíaá, níbaí.
 tallo, del racimo de plátano
 oogori.
 tamal juárá.
 también jíaá.
tambo bitani, jamáico,
 jípoco.
 tambor juaá, juaátdiru.
 t. para enviar mensajes
 juáraá.
 tamiz llocópe, ñocópe.
 tamizar itíde.
 tanto dígarie, níjama.
 tapado tegónaitde.
 tarde, más t. uíre.
 a la una de la t. oni
 caíllango.
 a las dos y media de la t.
 mena dapenete.
 a las tres de la t.
 ullino.
 a las cinco y treinta de
 la t. echerai.
 tarugo, para adornar la
 oreja cumaá, mogórungo.
 tazón julléco.

techado nacaïdanade.

techo itdáca.

- t. alto areco.
- t. bajo iánoridáco
- t. chico jiico, itdaca-chupbi.
- t. tejido de hojas eraï, jípuá.
- un lado del t. nacaïda.

tejer nitde.

- t. a mano maï(de).
- t. la última parte de una canasta paníde.

tela, no encogida neïcaïñe-díroï.

- tela metálica chovécáti.
- puerta de t. metálica nate icáti.

telaraña jebecága, jebecároï.

temblar lloïróde.

- hacer t. ñuitdáde.

temer jacáruitde, llíide.

temor jagíe.

tenderse bíide.

tendido iaïrorede.

tener, algún estado ipicaïde.

- t. siempre ihide.
- no t. nunca iirañide.

tentación pacátdarano.

tentar pacáde.

terminado puibicaide, taíde, taliënaide.

terminar puíde, techénotde.

terreno illáníe.

- t. abierto ñueno.

terrible jacárede.

terror joréñonicaïde.

testículo jíñágt.

teta mono.

tierra eníe.

tigre jíco, edoáco, jana-llari, jidoníma, jiraco, ruv, tejára.

tigrillo jitíjí, nopíco, píjjobeda.

tijeras garéda.

tinaco jotdóco.

tintinear diniredé.

tía íí.

- tío, materno billáma.
- t. paterno ito.

tipitaña (zampoña)
vïroïbacuí.

tipití (exprimidor para yuca) énáracó.

tirar díídide, raítápaide, totde,

- t. con una cuerda jañánotde.

tizón iráíbida, iráïpbich.

tocar jetdáde.

- t. la flauta vatde.
- t. el tambor tdaítde.

tocon (mono) acá.

todavía nia, ína.

todo nana.

tomar llínotde, otde.

- t. (beber) jíróde.
- t. en los brazos menínotde.

- t. por modelo jípéitde.
- t. sopa llírode.

tonto tabéma.

topa (árbol) penácaí.
 torcer caírede, datdaide,
 moíde.
 torcidamente jullíe.
 toro ítádo.
 tortuga meníño, menípbuji.
 t. de río juri.
 t. de tierra uillóniño.
 toser cañóde, tduéíde.
 tostar beí(de).
 trabajar llegáde, tepúíde,
 tdaíjide.
 trabajo negana, tdaíjia.
 traer atáde.
 ir a t. uájide.
 traçar chichóde, ditde,
 guítadáde.
 traicionar íéde.
 traje jígape.
 trampa alllogia, ireda,
 iregi, jígia, lloñiji,
 llígia, tdaçurada.
 t. para majas irebaí.
 t. para monos canóti.
 t. para peces doráco,
 nulcí, teci, teda,
 tdínico, írúru.
 t. para sajinos dacopo.
 tranquilo taliénaíde.
 transgresión ícoña.
 tráquea uriragoí.
 trasladarse tdaíritdaíri-
 caíde.
 traspasar ruícade, tduéíde.
 tratar pacáde.
 treinta meíne caípo onóbai
 nagápeba.

trenza, de hojas para techar
 ere.
 trenzar nitde.
 trepadora julleo.
 tres daámani.
 t. días daruíamani.
 t. hombres damaámani.
 t. vainas de guaba dataí-
 ñoámani.
 tribu naíraí, tie.
 muchas t. aillonaíraí,
 aillotie.
 otra t. jíáítie.
 una t. chica jíítie.
 un t. de gente mala
 llarócaítaí.
 trincar maííode.
 triste jíáínodode, merí-
 ruide, tuurede, tuurúitde.
 asuntos t. duépué.
 tristeza tuupué.
 trocha dárope.
 trompetero bacátda.
 trompo baacáji, dáicáji,
 jumuracá, llarócají.
 tronar gárfde.
 tronco aména moi, jíie.
 t. chico de jagáigí
 jagáíraí.
 t. espinoso egí.
 t. muy grueso merítigi.
 t. para cortar ílle.
 t. viejo jatéraí.
 trono raírabírí.
 tucán nocáído.
 tuétano cogué.
 tumbar íde, tdátdá(de).
 tumorcillo illíji.
 turbar paíllípaílliñade.

turbarse dujudujude.

turbulento docáiride.

tutumo lletérai.

U

úlceras chiicá, llillaá,
mallíci.

último idáipuenta, irai-
puena.

umarí (árbol) amarillo
nemóna.
u. negro jobeño.
u. verde necána.
época de u. nemonino.
fruta grande de u. natá.
fruta madura de u. jeetá.

una vez dapue.

ungir cuirínotide.
u. echando líquido tdo-
coáde.

único dama.

unión toina.

unir jillíde, riné(de).

uno da.
cada u. damarie.
es u. daade.
u. por u. enenorie.

untar, rociando cuirícoáde.
u. usando un trapo lleru-
de.

uña onóbeco.

ustedes omaá.
uds. (dual) omaáco.

útero comúllacuri.

uvilla (árbol) jirícona.

V

vaca juráretdo, ringótdo.

vaciar, con un cucharón
jaábóde.
v. de golpe beguitaábide.

vacío tdaño, tdañgode.

vacilación ñeemo.

vaina, de una legumbre
piícodo.
v. que se usa para pito
cádo.

valentía llaróca.

valija illupbeco.

valla coraáca, paíróca.

vanidad tdaño.

vapor, venenoso jucue.

varón cánfma, ííta.

vástago oogollá.

vasto jeerie.

vecino abí ima, abípene ima.
ser v. imáde.

veinte eíba nagáne.

veintiséis caípo onóbaí
jubéba da.

vejiga chohoiru, uáácágoá.

vela maacaá.

veloz jaríre.
ser v. raírédde.

vellosa piicadaáde.
vellosa¹ piillongode, pii-
rede.

vena necuío.

venado cãtdo. v. macho ãída.	vestíbulo jinopeco
vender pecãde.	vestir, el v. jãina. vestirse jãtde.
veneno jucue. v. de una víbora aãpoì. v. para flechas aãpoìbã, tome gãmacaã.	víbora jaño, nonórai. v. coralillo raãdu.
venir bitde. v. a dar itããbitde. v. para exprimir chitdaã- bitde. v. para hacer algo fiãã- bitde. v. rápidamente para ver guãfocabide.	vicio illããrenapuãã.
ventana eróirapo.	vida die, naãbi, naãie.
ventear betde.	vieja ãdãtairo.
ver eróide. ¿a ver? nee. vamos a v. neecamei.	viento jaãrãpoã.
verano pãmóna.	vientre jebe, nemúigã.
verdad nabépue, uápue. ser la v. uacaide.	viga jopócaã, jopóe, jãie.
verdades, muchas uacãno.	vigilancia jooçã(de).
verdaderamente bocãì, jeire.	vigilia acãdorano.
verdadero nahí.	vigor jiecã, riicã.
verde mocorede, mocotdochide	vigoroso jierede, riicaide, veegoã.
verduras ocórabiaã.	vileza illãããè.
vergonzosamente miãire.	virgen opúingo.
vergüenza miãiruillapue. tener v. miããruitde.	viscoso jobãbide, ãerede.
verter beguitaãbide, juíde.	visita onãna biidãno.
verraco ãfro.	visitante nacoma. ser v. nacomade.
verruga diããtã, guerócullu.	vitorear taajaã(de).
verrugoso guèrórede.	vituperar tdacóde.
	viuda ãnãnidãngo, pecãngo. viudo pecãma.
	viveres raãñuaã.
	vivir itde.
	vivo jierede.
	vocal pãcãrera.

vocecillas uáitdicaí.
 volar peede.
 volcar caíde.
 volcarse, abajo jabátdade.
 voltear bítddáde, dobáñnotde,
 gárenotde.
 ir a v. dugáaíide.
 volver gárenotde.
 v. especialmente la parte
 de adentro para afuera
 tdecáñnode.
 v. al primer estado eídade.
 v. atrás erónetde.
 volverse járede.
 vomitar cícúède.
 vómito cícua.
 vórtice joárapo.
 vosotros omaí.
 v. (dual) omaíco.
 voz, alta joréhuaí.
 v. alta o fuerte aíllogoí.
 vozarrón uálegí.
 vuelta, dar la v. tuítddáde.
 vulva jíáni.

Y

y díga, meitda.
 ya jaè, maí.

yaqua jimóci.
 yerno ñecóre.
 yo cuè.
 yuca, brava juti.
 tronco entero de y. brava
 nati.
 tubérculo de y. brava
 jují.
 y. dulce maíca.
 tubérculo de y. dulce
 maícají.
 y. para chicha parécati.
 y. para fariña o pan
 magájí.
 y. rallada parécacopaí.
 corazón de y. illóci.

Z

zabullirse murúocaíde.
 zampoña vároibacuí.
 zancudo uídódo.
 z. grande ñocído.
 zarigüeya jiménací.
 zigzag ducúipoéga.
 zumbar cheeride, cheréride.
 zuro, ccronta curúca.

Apéndice I

Notas gramaticales

Las clases de palabras en el huitoto muinane incluyen sustantivos, verbos, pronombres, adjetivos, adverbios, conjunciones, preposiciones e interjecciones. Los miembros de estas clases no siempre son semejantes a las mismas clases en el castellano. Por ejemplo, la aparente carencia de preposiciones se debe a que muchas ideas de preposición se expresan por sufijos, agregados a sustantivos y pronombres. Ejemplo: jopo-mo jaíde 'él va a la casa'; Iquito-mona bitde 'él viene de Iquitos'. También muchas ideas de adverbio se expresan de esta manera. Ejemplo: chovégi-do amenana-íde 'él tumba el árbol con machete'.

Es característico en este idioma el hecho de que casi todos los modificadores se expresan en forma verbal y no en forma adjetiva. Ejemplo: mocorede 'ser o estar verde'. Esta característica se refleja claramente en el Vocabulario, de tal modo que, en la sección castellana, la clase de los participios pasados del verbo castellano equivale a una forma verbal. Ejemplo: ipírede 'perforado'; itícorede 'achatado'; ritírede 'desordenado'.

Por lo demás, en el idioma que nos ocupa, no existe palabra simple para expresar la negación, sino más bien un afijo (ñe) en el sistema del verbo. Ejemplo: ocóñede 'él no come'; ocóde 'él come'.

El sentido numérico del sustantivo puede ser singular, dual y plural. Ejemplo: íma 'hombre'; íma+ll+noi 'dos hombres'; íñ+ai 'muchos hombres'. En este Vocabulario están incluidas sólo las formas irregulares del plural. Los sustantivos pueden componerse con la parte básica de los adjetivos, en lugar de ser modificados por un adjetivo que le precede separadamente. Ejemplo: aíllue jico o aílluco 'tigre grande'.

Casi todos los verbos incluidos en la sección huitoto muinane del Vocabulario están en la tercera persona, singular, del presente de indicativo -que es la forma corta mejor expresada, en ausencia de un infinitivo- y el significado correspondiente se indica por el infinitivo en castellano. Debe tenerse en cuenta que algunas terminaciones del presente indicativo, tercera persona, singular (-de o -tde), están entre paréntesis. Esto indica que es una forma potencial, pero que realmente no ocurrió en los datos expuestos. A pesar de todo ello, algunos verbos están en forma imperativa.

Para comprender una palabra huitoto muinane en todo su sentido, el Vocabulario debe ser tomado como un instrumento puramente referencial y es recomendable, para una mejor comprensión, recurrir a los hablantes de la lengua. Las obvias razones de variabilidad de sentido de las palabras y limitaciones generales en todo tipo de traducciones justifican plenamente esta recomendación.

En lo referente a la sintaxis, lo primordial para la comunicación en huitoto es el predicado, que está formado de verbos. Generalmente existe oración aún cuando una elocución no conste de más de un predicado, porque el pronombre que refiere al sujeto está incluido en la forma del verbo. Ejemplo: bitde 'él viene'; El sujeto se forma con un sustantivo o con un pronombre que precede al predicado. Ejemplo: onódima billa 'el sabio viene'.

El complemento se forma con sustantivos o pronombres; casi siempre precede al predicado y generalmente precede al sujeto.

Los modificadores constan de adverbios, adjetivos y verbos. Los adverbios normalmente preceden a los demás elementos de la oración. Expresan

tiempo, lugar y modo. Los adjetivos ocurren precediendo a los sustantivos, no obstante, existen pocos casos de estos, ya que la mayoría de las ideas del adjetivo son expresiones verbales.

Las oraciones del huitoto se pueden ilustrar de este modo:

Atdfide 'El trae'.

Mooroma atdfide 'El abuelo trae'.

Ooguena mooroma atdfide 'El abuelo trae un
racimo de plátanos'.

Uíre monái ooguena mooroma atditde

'Mañana el abuelo traerá un racimo de plátanos'.

Quienes tengan interés en una descripción más detallada de la gramática huitoto muinane pueden conseguirla en "The Structure and Contexts of Witoto Predicates in Narrative Speech", STUDIES IN PERUVIAN INDIAN LANGUAGES Publication No. 9 of the Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma (1963) págs. 37-66, por Eugene E. Minor y Eugene E. Loos.

Apéndice II

Pronunciación y ortografía

El alfabeto muinání huitoto se compone de veinticinco letras, simples o compuestas. Son: a, b, c, ch, d, e, g, h, i, j, ll, m, n, ñ, ng, o, p, pb, q, r, t, td, u, v, †.

Se puede leer el idioma muinání más o menos según la pronunciación castellana, con algunas excepciones.

- pb es una consonante compleja, compuesta de una oclusión glotal y la consonante "b".
"jopóchupbi" - casita
- td es una consonante compleja, compuesta de una oclusión glotal y la consonante "d".
"atdáva" - gallina
- h es una consonante que consiste en una interrupción causada por la oclusión de la glotis y siempre ocurre entre vocales.
"doho" - anguila
- ng es una consonante que consiste sólo en el sonido que tiene en castellano la "n" ante "g", como en 'con gozo' (en muinání la "g" del grupo "ng" no suena).
"ríngo" - mujer
- † tiene un sonido intermedio entre "e" y "u", que no se encuentra en castellano; por eso se usa un símbolo distinto.
"jár†coj†" - uvilla
"e†ba" - pie

Por regla general el acento de intensidad recae en la primera sílaba de la palabra. Cuando no es así, se marca sobre la sílaba acentuada.

En casos de ambigüedad en el silabeo, se usa el signo del acento grave sobre el elemento (o elementos) no silábicos de un diptongo (o triptongo).

"caìpo" - arriba

"pacuàide" - él se va a pescar

Quienes tengan interés en una descripción más detallada de la fonología huitoto muinane, pueden conseguirla en "Witoto Vowel Clusters," INTERNATIONAL JOURNAL OF AMERICAN LINGUISTICS: XXII (1956) págs. 131-137, por Eugene E. Minor.

Apéndice III

Expresiones referentes a la hora

monañe	a la madrugada
mulléo ñuejede mona jenici	al alba
ñue monáide jítóma calpo rañania	a las seis de la mañana
jítóma calpo rañana meñ	a las siete de la mañana
jítóma jimere ipóri ia	a las ocho de la mañana
jítóma calpope ia	a las nueve de la mañana
jítóma nia nipo dainia	a las diez de la mañana
jañcengo	a las once de la mañana
jítóma jañciri ia jañcira	al mediodía (a las doce)
jítóma oni caia oni cañlango	a la una de la tarde
jítóma ari ia	a las dos de la tarde
ullino jítóma aména ipóri ia jítóma ana iocaidemo	a las tres de la tarde
jítóma aména dapeneri ia	a las cuatro de la tarde
jítóma edañinia	a las cinco de la tarde
jítóma echerainia	a las cinco y media de la tarde
jítóma jaè tojicaiaçania	a las seis de la tarde
edañ	a la puesta del sol
jipúricaide	a la hora del crepúsculo
jaè nañilla bañ	a las siete de la noche
jaè nañlari	a las ocho de la noche
jigobecaide	en la noche (ser de noche)

Apéndice IV

Los números

da	uno
mena	dos
daãmani	tres
pigoménarie	cuatro
jubéba	cinco
enépebamo da	seis
enépebamo mena	siete
enépebamo daãmani	ocho
enépebamo pigoménarie	nueve
nagápeba	diez
efbamo da	once
efbamo mena	doce
efbamo daãmani	trece
efbamo pigoménarie	catorce
efba jubéba	quince
ef enépenemo da	dieciséis
efba enépenemo mena	diecisiete
efba enépenemo daãmani	dieciocho
efba enépenemo pigoménarie	diecinueve
efba nagáne	veinte
efba nagápebe caipo onóbaïmo da	veintiuno
efba nagápebe caipo onóbaïmo mena	veintidós
efba gagpebe caipo onóbaïmo daãmani	veintitrés
efba nagápebe caipo onóbaïmo pigoménarie	veinticuatro
efba nagápebe caipo onóbaï jubéba	veinticinco
efba nagáne caipo onóbaï nagápene	treinta